叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000001

2. 阿特姆斯·沃德全集——(the Complete Works Of Artemus Ward —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第1/2页

[['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑːt]]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael Hart]
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 哈特]

[本标题部分内容版权归 Michael Hart 所有 (C) 2001]

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ə'nɒnɪməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌvɒlən'tiəz]
This etext was produced by anonymous Project Gutenberg Volunteers
这 电子文本 曾是 生产 经过 匿名的 项目 古腾堡 志愿者

本文由古腾堡计划的匿名志愿者制作。

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːtekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv]
The Project Gutenberg Etext of The Complete Works of
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 完全的 作品 的

古腾堡计划电子文本《全集》

['ɑːrtəməs] [wɔːd] ([tʃɑːlz] [fə'rɑːr] [braʊn]) [pɑːt] [sɪks]
Artemus Ward (Charles Farrar Browne) Part 6
阿特姆斯 沃德 (查尔斯 法拉尔 布朗) 部分 6

阿特姆斯·沃德（查尔斯·法拉尔·布朗）第六部分

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] , [pɑːt] [sɪks] , ['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] [ˌpænə'rɑːmə]
THE COMPLETE WORKS OF ARTEMUS WARD , PART 6 , ARTEMUS WARD'S PANORAMA
这 完全的 作品 的 阿特姆斯 病房 , 部分 6 , 阿特姆斯 病房 全景

阿特姆斯·沃德全集，第六部分，阿特姆斯·沃德的全景画

([tʃɑːlz] [fə'rɑːr] [braʊn])
(CHARLES FARRAR BROWNE)
(查尔斯 法拉尔 布朗)

（查尔斯·法拉尔·布朗）

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [baɪ] ['melvɪl] [diː] . ['lændən] ,
With a biographical sketch by Melville D . Landon ,
和 一个 传记 草图 经过 梅尔维尔 D . 兰登 ,

附梅尔维尔·D·兰登撰写的传记简介

" ['iːlaɪ] ['pɜːrkɪnz]
" Eli Perkins
" 伊莱 珀金斯

伊莱·珀金斯

" ['kɒntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

[pɑːt] ['sɪksθ] .
PART VI .
部分 六年级 .

第六部分

['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] [ˌpænə'rɑːmə] . [sɪks] . [wʌn] .
Artemus Ward's Panorama . 6 . 1 .
阿特姆斯 病房 全景 . 6 . 1 .

阿特姆斯·沃德的全景图.6.1。

['prefətri] [nəʊt] [baɪ] ['melvɪl] [diː] . ['lændən] . [sɪks] . [ˌtuː'tuː] .
Prefatory Note by Melville D . Landon . 6 . 2 .
序言 笔记 经过 梅尔维尔 D . 兰登 . 6 . 2 .

梅尔维尔·D·兰登的前言。6.2。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ['lektʃə(r)] . [sɪks] . [θriː] .
The Egyptian Hall Lecture . 6 . 3 .
这 埃及人 大厅 演讲 . 6 . 3 .

埃及厅讲座.6.3。

" [ðə; ði] [taɪmz] " ['nəʊtɪs] . [sɪks] . [fɔːr] .
" The Times " Notice . 6 . 4 .
" 这 《时代周刊》 " 注意 . 6 . 4 .

《泰晤士报》公告.6.4。

['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ['lektʃə(r)] . [sɪks] . [faɪv] .
Programme of the Egyptian Hall Lecture . 6 . 5 .
程序 的 这 埃及人 大厅 演讲 . 6 . 5 .

埃及厅讲座日程.6.5.

[ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] ['lektʃə(r)] .
Announcement and Programme of the Dodworth Hall Lecture .
公告 和 程序 的 这 多德沃斯 大厅 演讲 .

多德沃斯大厅讲座公告及日程安排。

[pɑːt] ['sɪksθ] .
PART VI .
部分 六年级 .

第六部分

['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] [ˌpænə'rɑːmə] .
ARTEMUS WARD'S PANORAMA .
阿特姆斯 病房 全景 .

阿特姆斯·沃德的全景。

(['ɪləstreɪtɪd] [æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , ['lʌndən] .) [sɪks] . [wʌn] .
(ILLUSTRATED AS DELIVERED AT EGYPTIAN HALL , LONDON .) 6 . 1 .
(插图 作为 发表 在 埃及人 大厅 , 伦敦 .) 6 . 1 .

（图示为在伦敦埃及大厅发表的演讲。）6.1.

['prefətri] [nəʊt] [baɪ] ['melvɪl] [diː] . ['lændən] .
PREFATORY NOTE BY MELVILLE D . LANDON .
序言 笔记 经过 梅尔维尔 D . 兰登 .

梅尔维尔·D·兰登的前言。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['ɑːrtəməs] [wɔːd] ['kʌlmineit] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['lektʃəz] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ,
The fame of Artemus Ward culminated in his last lectures at Egyptian Hall ,
这 名声 的 阿特姆斯 沃德 达到顶峰 在 他的 最后的 讲座 在 埃及人 大厅 ,

阿特姆斯·沃德的声名在他于埃及礼堂的最后几次演讲中达到了顶峰。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv]
Piccadilly , the final one breaking off abruptly on the evening of the 23d of
皮卡迪利 , 这 最终的 一 打破 离开 突然 在 这 晚上 的 这 23d 的
['dʒænjuəri] , - .
January , 1867 .
一月 , - .

皮卡迪利大街，最后一条线路于 1867 年 1 月 23 日晚突然中断。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['hjuːmərɪst] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]
That night the great humorist bade farewell to the public , and retired from
那 夜晚 这 伟大的 幽默家 巴德 告别 到 这 民众 , 和 退休 从
[ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][daɪ] !
the stage to die !
这 阶段 到 死 !

当晚，这位伟大的幽默家向公众告别，退出了舞台，安然离世！

[hɪz; ɪz] ['mɔːmən] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
His Mormon lectures were immensely successful in England .
他的 摩门教 讲座 是 非常 成功的 在 英格兰 .

他在英国的摩门教讲座取得了巨大的成功。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] , [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .
His fame became the talk of journalists , savants , and statesmen .
他的 名声 成为 这 讲话 的 记者 , 学者 , 和 政治家 .

他的名声成了记者、学者和政治家们谈论的话题。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] ['dɪfrəntli] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [felt] [ænd; ənd]
Every one seemed to be affected differently , but every one felt and
每一个 一 似乎 到 是 做作的 不同 , 但 每一个 一 毛毡 和
[ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
acknowledged his power .
已确认 他的 力量 .

每个人受到的影响似乎都不一样，但每个人都感受到并承认了他的力量。

" [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['rɒbət] [ləu] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [iː] . [piː] . ['hɪŋstən] , ['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] ['bʊzəm] [frend] ,
" The Honorable Robert Lowe , " says Mr . E . P . HINGSTON , Artemus Ward's bosom friend ,
" 这 尊敬的 罗伯特 洛 , " 说道 先生 . E . P . 兴斯顿 , 阿特姆斯 病房 怀 朋友 ,

“尊敬的罗伯特·洛先生，”阿特姆斯·沃德的挚友EP·欣斯顿先生说道。

" [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mɔːmən] ['lektʃə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] [hɪ'leəriəsli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" attended the Mormon lecture one evening , and laughed as hilariously as any one in the room .
" 参加 这 摩门教 演讲 一 晚上 , 和 笑了 作为 滑稽地 作为 任何 一 在 这 房间 .

“一天晚上去听了摩门教的讲座，笑得和房间里的其他人一样开怀大笑。”

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [braɪt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
The next evening Mr . John Bright happened to be present .
这 下一个 晚上 先生 . 约翰 明亮的 发生 到 是 展示 .

第二天晚上，约翰·布莱特先生恰巧也在场。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪlz] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ɡreɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .
With the exception of one or two occasional smiles , he listened with GRAVE attention .
和 这 例外 的 一 或者 二 偶然 微笑 , 他 听着 和 严重 注意力 .

除了偶尔一两次微笑之外，他全神贯注地听着。

" [ðə; ði] " ['lʌndən] ['stændəd] , " [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lektʃə(r)][ɪn] ['lʌndən] , ['æptli] [sed] ,
" The " London Standard , " in describing his first lecture in London , aptly said ,
" 这 " 伦敦 标准 , " 在 描述 他的 第一的 演讲 在 伦敦 , 恰当地 说 ,

《伦敦标准报》在描述他在伦敦的首次演讲时，恰如其分地说道：

" ['ɑːrtəməs] [drɒpt] [hɪz; ɪz][dʒəʊks][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːtɪər] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [sək'siːdɪd]
" Artemus dropped his jokes faster than the meteors of last night succeeded
" 阿特姆斯 掉落 他的 笑话 快点 比 这 流星 的 最后的 夜晚 成功了
[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
each other in the sky .
每个 其他 在 这 天空 .

"阿尔特姆斯停止讲笑话的速度比昨晚天空中流星依次划过天际的速度还要快。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
And there was this resemblance between the flashes of his humor and
和 那里 曾是 这 相似 之间 这 闪光灯 的 他的 幽默 和
[ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪər] ,
the flights of the meteors ,
这 航班 的 这 流星 ,

他幽默的灵光乍现与流星的飞行轨迹有着某种相似之处。

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wʌn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks][ɔː(r)] ['miːtɪər] ,
that in each case one looked for jokes or meteors ,
那 在 每个 案件 一 看起来 为了 笑话 或者 流星 ,

在每一种情况下，人们都在寻找笑话或流星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌn] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
but they always came just in the place that one least expected to find them .
但 他们 总是 来了 只是 在 这 地方 那 一 至少 预期的 到 寻找 他们 .

但他们总是出现在你最意想不到的地方。

[hɑːf] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [leɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
Half the enjoyment of the evening lay , to some of those present ,
一半 这 享受 的 这 晚上 躺 , 到 一些 的 那些 展示 ,

对在场的某些人来说，当晚一半的乐趣在于：

[ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːti] [ˌkækɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
in listening to the hearty cachinnation of the people ,
在 聆听 到 这 爽朗 咯咯笑 的 这 人们 ,

听着人们爽朗的欢声笑语，

[huː] ['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][dʒəʊks][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
who only found out the jokes some two or three minutes after they were
WHO 仅有的 成立 出去 这 笑话 一些 二 或者 三 分钟 后 他们 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他们大约在笑话讲完两三分钟后才知道这些笑话，

[ænd; ənd] [huː] [lɑːft] [ə'pærəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [greɪv] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækt] .
and who laughed apparently at some grave statements of fact .
和 WHO 笑了 显然 在 一些 严重 声明 的 事实 .

他们竟然对一些严肃的事实陈述发出笑声。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə]['peɪpə(r)] , [ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['brɪliənt] ;
Reduced to paper , the showman's jokes are certainly not brilliant ;
减少 到 纸 , 这 表演者的 笑话 是 当然 不是 杰出的 ;

如果把这些笑话写下来，就会发现它们其实并不精彩；

['ɔːlməʊst][ðeə(r)] [həʊl] [ɪ'fekt] [laɪz][ɪn][ðeə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪm'prɒmptjuː]['kærəktə(r)] .
almost their whole effect lies in their seeming impromptu character .
几乎 他们的 所有的 影响 谎言 在 他们的 似乎 即兴 特点 .

它们几乎全部的效果都来自于它们看似即兴的特点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [led][ʌp][tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
They are carefully led up to , of course ;
他们 是 小心 引领 向上 到 , 的 课程 ;

当然，他们是被精心引导着走到这一步的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['ɑːftəθɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but they are uttered as if they are mere afterthoughts of which the

但 他们 是 说出 作为 如果 他们 是 仅仅 后记 的 哪个 这

['spiːkə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ʃʊə(r)] .

speaker is hardly sure .

扬声器 是 几乎 当然 .

但这些话听起来像是事后随口说说，说话者自己也并不确定。

" [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz]

" His humor was so entirely fresh and unconventional , that it took his

" 他的 幽默 曾是 所以 完全 新鲜的 和 非传统 , 那 它 采取 他的

['hɪərə(r)] [baɪ] [sə'praɪz] ,

hearers by surprise ,

听众 经过 惊喜 ,

"他的幽默如此新颖独特，令听众们大吃一惊。"

[ænd; ənd] [tʃɑːmd] [ðem; ðəm] .

and charmed them .

和 迷住了 他们 .

并迷住了他们。

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['lektʃə(r)]['ɑːftə(r)][ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][ten]

His failing health compelled him to abandon the lecture after about eight or ten

他的 失败 健康 被迫 他 到 放弃 这 演讲 后 关于 八 或者 十

[wiːks] .

weeks .

周 .

大约八到十周后，由于健康状况恶化，他被迫放弃了讲课。

[ɪn'diːd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [briːf] ['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz]

Indeed , during that brief period he was once or twice compelled to dismiss his

的确 , 期间 那 简短的 时期 他 曾是 一次 或者 两次 被迫 到 解雇 他的

['ɔːdiəns] .

audience .

观众 .

事实上，在那段短暂的时间里，他曾一两次被迫解散听众。

['friːkwəntli] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]

Frequently he sank into a chair and nearly fainted from the exertion of

频繁地 他 沉没 进入 一个 椅子 和 几乎 昏厥 从 这 用力 的

['dresɪŋ] .

dressing .

敷料 .

他经常因为穿衣太累而瘫坐在椅子上，几乎晕倒。

[hiː; hi] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

He exhibited the greatest anxiety to be at his post at the appointed

他 展出 这 最 焦虑 到 是 在 他的 邮政 在 这 任命

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

他表现出极大的焦虑，希望能够按时到岗。

[ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] .

and scrupulously exerted himself to the utmost to entertain his auditors .

和 一丝不苟地 施加 他自己 到 这 极致 到 招待 他的 审计员 .

他一丝不苟地竭尽全力款待听众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
It was not because he was sick that the public was to be
它 曾是 不是 因为 他 曾是 生病的 那 这 民众 曾是 到 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

公众感到失望并非因为他生病了，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] .
or that their enjoyment was to be diminished .
或者 那 他们的 享受 曾是 到 是 减少 .

或者说，他们的乐趣将会减少。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] - ['gɪvɪŋ] ,
During the last few weeks of his lecture - giving ,
期间 这 最后的 很少 周 的 他的 演讲 - 给予 ,

在他讲课的最后几周，

[hiː; hi] ['stedəli] [əb'stein] [frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hiː; hi]
he steadily abstained from accepting any of the numerous invitations he
他 稳步 弃权 从 接受 任何 的 这 很多的 邀请函 他
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他始终拒绝接受收到的所有邀请。

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lʌndən] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːz(ə)n] ,
Had he lived through the following London fashionable season ,
有 他 居住地 通过 这 下列的 伦敦 时髦 季节 ,

如果他能活过接下来的伦敦时尚季，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
there is little doubt that the room at the Egyptian Hall would have been thronged
那里 是 小的 怀疑 那 这 房间 在 这 埃及人 大厅 会 有 到过 熙熙攘攘
['naɪtli] .
nightly .
每晚 .

毫无疑问，埃及大厅的房间每晚都会挤满人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] , ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The English aristocracy have a fine , delicate sense of humor , and the
这 英语 贵族 有 一个 美好的 , 精美的 感觉 的 幽默 , 和 这
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

英国贵族拥有细腻而微妙的幽默感，并且取得了成功。

[ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːniəri] , [ɒv; əv] " ['ɑːrtəməs] [wɔːd] " [wʊd] [hæv; həv] ['raɪvld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
artistic and pecuniary , of " Artemus Ward " would have rivalled that of the
艺术 和 金钱 , 的 " 阿特姆斯 沃德 " 会 有 竞争对手 那 的 这
['feɪməs] " [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] .
famous " Lord Dundreary .
著名的 " 主 邓德里 .

“阿特姆斯·沃德”的艺术成就和经济成就足以与著名的“邓德里里勋爵”相媲美。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] " [fʌn] " [ɒv; əv] ['ɑːrtəməs]
" There were many stupid people who did not understand the " fun " of Artemus
" 那里 是 许多 愚蠢的 人们 WHO 做过 不是 理解 这 " 乐趣 " 的 阿特姆斯
[wɔːrdz] [bʊks] .
Ward's books .
病房 图书 .

“有很多愚蠢的人不理解阿特姆斯·沃德的书的‘乐趣’所在。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['ɑːrtəməs]
There were many stupid people who did not understand the fun of Artemus
那里 是 许多 愚蠢的 人们 WHO 做过 不是 理解 这 乐趣 的 阿特姆斯
[wɔːrdz] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːmənz] .
Ward's lecture on the Mormons .
病房 演讲 在 这 摩门教徒 .

有很多愚蠢的人不理解阿特姆斯·沃德关于摩门教徒的演讲的乐趣。

['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pærɪʃ] — [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Highly respectable people — the pride of their parish — when they heard of a
高度 可敬 人们 — 这 自豪 的 他们的 教区 — 什么时候 他们 听到 的 一个
['lektʃə(r)] " [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɔːmənz] ,
lecture " upon the Mormons ,
演讲 " 之上 这 摩门教徒 ,

备受尊敬的人——他们教区的骄傲——当他们听说要举办一场"关于摩门教徒"的讲座时，

" [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['pɜːs(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [əʊld] [sɔːz] [ænd; ənd] [njuː] [stə'tɪstɪks] ,
" expected to see a solemn person , full of old saws and new statistics ,
" 预期的 到 看 一个 庄严 人 , 满的 的 老的 锯子 和 新的 统计数据 ,

"原本以为会看到一个一本正经、满嘴老话和新统计数据的人，

[huː] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [pə'lɪgəmi] , — [ænd; ənd] [reɪv] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] [ə'genst]
who would denounce the sin of polygamy , — and rave without limit against
WHO 会 声讨 这 罪 的 一夫多妻制 , — 和 锐舞 没有 限制 反对
['mɔːmənz] .
Mormons .
摩门教徒 .

他们会谴责一夫多妻制的罪恶，并且会毫无保留地抨击摩门教徒。

[ðiːz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['krɪstʃənz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] ['hjuːmə(r)] .
These uncomfortable Christians do not like humor .
这些 不舒服 基督徒 做 不是 喜欢 幽默 .

这些令人感到不自在的基督徒不喜欢幽默。

[ðeɪ] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [dred] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ,
They dread it as a certain personage is said to dread holy water ,
他们 恐惧 它 作为 一个 肯定 人士 是 说 到 恐惧 圣 水 ,

他们惧怕它，就像据说某个人惧怕圣水一样。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [θiːvz] [fɪə(r)] [pə'liːsmən] — [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ðem; ðəm] [aʊt]
and for the same reason that thieves fear policemen — it finds them out
和 为了 这 相同的 原因 那 窃贼 害怕 警察 — 它 发现 他们 出去
.
.
.

就像小偷害怕警察一样——警察会发现他们。

[wen] [ðiːz] [gʊd] ['idiəts] [hɜːd] ['ɑːrtəməs] ['ɒfə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
When these good idiots heard Artemus offer if they did not like the lecture in Piccadilly ,
什么时候 这些 好的 白痴 听到 阿特姆斯 提供 如果 他们 做过 不是 喜欢 这 演讲 在 皮卡迪利 ,

当这些傻瓜们听到阿尔特姆斯问他们是否不喜欢在皮卡迪利大街的讲座时，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [wen] [hiː; hi] [nekst]
to give them free tickets for the same lecture in California , when he next
到 给 他们 自由的 门票 为了 这 相同的 演讲 在 加利福尼亚州 , 什么时候 他 下一个
['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['kʌntri] ,
visited that country ,
到访 那 国家 ,

他下次访问加州时，会给他们赠送同一场讲座的免费门票。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] ['tɪkɪts]
they turned to each other indignantly , and said , " What use are tickets
他们 转向 到 每个 其他 愤慨地 , 和 说 , " 什么 使用 是 门票

[fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
for California to US ?
为了 加利福尼亚州 到 我们 ?

他们愤愤不平地互相看着对方，说道："从加利福尼亚到美国的机票有什么用呢？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] .
WE are not going to California .
我们 是 不是 去 到 加利福尼亚州 .

我们不去加利福尼亚。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] , [tuː] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] .
we are too good , too respectable to go so far from home .
我们 是 也 好的 , 也 可敬 到 去 所以 远的 从 家 .

我们品行高尚，地位尊贵，不应该离家那么远。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
The man is a fool !
这 男人 是 一个 傻子 !

这个人真是个傻瓜！

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vestrimən] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]
" One of these vestrymen complained to the doorkeeper , and denounced the
" 一 的 这些 教区委员 抱怨 到 这 门卫 , 和 谴责 这

['lektʃərə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] — " [ænd; ənd] ,
lecturer as an impostor — " and ,
讲师 作为 一个 骗子 — " 和 ,

"其中一位教区委员向门卫抱怨，并谴责这位讲师是骗子——"

" [sed] [ðə; ði] ['welθi] [pə'rɪʃənə(r)] , " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] ,
" said the wealthy parishioner , " as for the panorama ,
" 说 这 富裕 教区居民 , " 作为 为了 这 全景 ,

"那位富有的教区居民说，""至于全景，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['peɪntɪd] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
it is the worst painted thing I ever saw .
它 是 这 最差 绘 事物 我 曾经 锯 .

这是我见过的最糟糕的彩绘作品。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lektʃə(r)]['ɑːrtəməs][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
" During the lecture Artemus was always as solemn as the grave .
" 期间 这 演讲 阿特姆斯 曾是 总是 作为 庄严 作为 这 严重 .

"在讲课过程中，阿尔特姆斯总是像坟墓一样严肃。"

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
Sometimes he would seem to forget his audience ,
有时 他 会 似乎 到 忘记 他的 观众 ,

他有时似乎会忘记他的听众，

[ænd; ənd][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌpænə'rɑːmə] .
and stand for several seconds gazing intently at his panorama .
和 站立 为了 一些 秒 凝视 专注地 在 他的 全景 .

他站在那里，专注地凝视着眼前的全景，持续了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]
Then he would start up and remark apologetically , " I am very fond of looking
然后 他 会 开始 向上 和 评论 带着歉意地 , " 我 是 非常 喜爱 的 寻找
[æt; ət] [maɪ] ['pɪktʃəz] .
at my pictures .
在 我的 图片 .

然后他会开口，带着歉意说道："我非常喜欢看我的照片。"

" [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlət] .
" His dress was always the same — evening toilet .
" 他的 裙子 曾是 总是 这 相同的 — 晚上 洗手间 .

"他的穿着总是千篇一律——晚礼服。"

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋ] .
His manners were polished , and his voice gentle and hesitating .
他的 礼仪 是 抛光 , 和 他的 嗓音 温和的 和 犹豫不决 .

他举止文雅，声音轻柔而略带犹豫。

['meni] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [speld] [dʒəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] " [dʒiː] ,
Many who had read of the man who spelled joke with a " g ,
许多 WHO 有 读 的 这 男人 WHO 拼写 开玩笑 和 一个 " 克 ,

许多读过那个把"joke"拼写成"g"的人的故事的人，

" [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [kɒk] [aɪ] ,
" looked for a smart old man with a shrewd cock eye ,
" 看起来 为了 一个 聪明的 老的 男人 和 一个 精明 公鸡 眼睛 ,

"寻找一位目光敏锐、精明老练的老人，

[drest] [ɪn] ['vʌlgə(r)] ['velvɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
dressed in vulgar velvet and gold ,
穿着 在 庸俗 天鹅绒 和 金子 ,

身着俗艳的天鹅绒和金饰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['dʒentlmən] [wɪð] [slɪm]
and they were hardly prepared to see the accomplished gentleman with slim
和 他们 是 几乎 准备 到 看 这 完成 绅士 和 苗条的
[fɪ'ziːk] [ænd; ənd] ['delɪkət] [waɪt] [hændz] .
physique and delicate white hands .
体质 和 精美的 白色的 双手 .

他们几乎没有预料到会看到这位身材修长、双手纤细白皙的绅士。

[ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ɪn] " [pʌntʃ] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər]
The letters of Artemus Ward in " Punch " from the tomb of Shakspeare
这 信件 的 阿特姆斯 沃德 在 " 冲床 " 从 这 墓 的 莎士比亚
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['taʊə(r)] ,
and the London Tower ,
和 这 伦敦 塔 ,

《笨拙》杂志刊登的阿特姆斯·沃德的信件，来自莎士比亚墓和伦敦塔，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti]
had made him famous in England , and in his audience were the nobility
有 制成 他 著名的 在 英格兰 , 和 在 他的 观众 是 这 贵族
[ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .
of the realm .
的 这 领域 .

这使他在英国声名鹊起，他的听众都是英国的贵族。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['lektʃə(r)][ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)]
His first lecture in London was delivered at Egyptian Hall , on Tuesday , November
他的 第一的 演讲 在 伦敦 曾是 发表 在 埃及人 大厅 , 在 周二 , 十一月
13th , - .
13th , 1866 .
13th , - .

他在伦敦的第一次演讲是在1866年11月13日星期二于埃及厅发表的。

[ðə; ði] [ruːm] [juːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [skɛtʃli] ,
The room used was that which had been occupied by Mr . Arthur Sketchley ,
这 房间 用过的 曾是 那 哪个 有 到过 占领 经过 先生 . 亚瑟 斯凯奇利 ,

使用的房间是亚瑟·斯凯奇利先生之前居住的房间。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [smɪθ] ['fɔːməli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɛp'iəɹənsɪz] .
adjoining the one in which Mr . Arthur Smith formerly made his appearances .
相邻的 这 一 在 哪个 先生 . 亚瑟 史密斯 以前 制成 他的 外貌 .

与亚瑟·史密斯先生以前演出的那栋楼相邻。

[ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [daʊn] , [hæd; həd] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [waɪl] ['ɑːrtəməs][wɒz; wəz]
The stage , with the curtain down , had this appearance while Artemus was
这 阶段 , 和 这 窗帘 向下 , 有 这 外貌 尽管 阿特姆斯 曾是
[dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prəʊlɒg] :
delivering his prologue :
运送 他的 序幕 :

阿特姆斯发表序言时，舞台幕布落下，呈现出这样的景象：

(['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][steɪdʒ] [wɪð] ['kɜːt(ə)n] [kləʊzd] [ænd; ənd] [eɪt] ['fʊtlaɪts] .)
(Drawing of stage with curtain closed and eight footlights .)
(绘画 的 阶段 和 窗帘 关闭 和 八 脚灯 .)

（舞台示意图，幕布关闭，有八盏脚灯。）

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [step] ['hezɪteɪtɪŋli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd]
Punctually at eight o'clock he would step hesitatingly before the audience , and
准时 在 八 点钟 他 会 步 犹豫地 前 这 观众 , 和
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['bæʃfəli] ,
rubbing his hands bashfully ,
擦 他的 双手 害羞地 ,

每天晚上八点，他都会准时犹豫地走到观众面前，羞涩地搓着手。

[kə'mens] [ðə; ði]['lektʃə(r)] . [sɪks] . [ˌtuː'tuː] .
commence the lecture . 6 . 2 .
开始 这 演讲 . 6 . 2 .

开始授课。6.2.

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ['lektʃə(r)] .
THE EGYPTIAN HALL LECTURE .
这 埃及人 大厅 演讲 .

埃及厅讲座。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['welkəm] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] - [ʃɒp] .
You are entirely welcome , ladies and gentlemen , to my little picture - shop .
你 是 完全 欢迎 , 女士们 和 先生们 , 到 我的 小的 图片 - 店铺 .

女士们先生们，非常欢迎光临我的小画店。

[ai]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] — [ænd; ənd]['juːtɑː] — [ænd; ənd]
I couldn't give you a very clear idea of the Mormons — and Utah — and
我 不能 给 你 一个 非常 清除 主意 的 这 摩门教徒 — 和 犹他州 — 和
[ðə; ði] [pleɪnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] — [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [ʃɒp] —
the Plains — and the Rocky Mountains — without opening a picture - shop —
这 平原 — 和 这 洛基 山脉 — 没有 开幕 一个 图片 - 店铺 —
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai]['əʊpən][wʌn] .
and therefore I open one .
和 所以 我 打开 一 .

如果不开一家照相馆，我就无法向你清晰地展现摩门教徒、犹他州、大平原和落基山脉的全貌，所以我开了一家照相馆。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] [hɪə(r)] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai]
I don't expect to do great things here — but I have thought that if I
我 不 预计 到 做 伟大的 事物 这里 — 但 我 有 想法 那 如果 我
[kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
could make money enough to by me a passage to New Zealand I should feel
可以 制作 钱 足够的 到 经过 我 一个 通道 到 新的 新西兰 我 应该 感觉
[ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] .
that I had not lived in vain .
那 我 有 不是 居住地 在 徒劳 .

我并不指望在这里成就一番伟业——但我认为，如果我能赚到足够的钱买一张去新西兰的船票，我就会觉得我这一生没有白活。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] . — [aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɑːgeɪt] — [ɔː(r)][hɪə(r)] .
I don't want to live in vain . — I'd rather live in Margate — or here .
我 不 想 到 居住 在 徒劳 . — ID 相当 居住 在 马盖特 — 或者 这里 .

我不想白活一辈子。——我宁愿住在马盖特——或者住在这里。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [wen] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [bɪlt] [ðɪs] [hɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
But I wish when the Egyptians built this hall they had given it a little more
但 我 希望 什么时候 这 埃及人 建造 这 大厅 他们 有 给定 它 一个 小的 更多的
[ˌventɪ'leɪʃn] .
ventilation .
通风 .

但我希望埃及人在建造这座大厅时，能多考虑一下通风问题。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] — [ai] [wɪl] [əd'mɪt][juː; jʊ][ɔːl]
If you should be dissatisfied with anything here to - night — I will admit you all
如果 你 应该 是 不满 和 任何事物 这里 到 - 夜晚 — 我 将要 承认 你 全部
[friː] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] .
free in New Zealand — if you will come to me there for the orders .
自由的 在 新的 新西兰 — 如果 你 将要 来 到 我 那里 为了 这 订单 .

如果你们今晚对这里的任何事情不满意——如果你们到新西兰来找我下达指令，我将允许你们全部自由前往。

['eni] [rɪ'spektəbl] ['kænɪbl] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] .
Any respectable cannibal will tell you where I live .
任何 可敬 食人族 将要 告诉 你 在哪里 我 居住 .

任何一个有尊严的食人族都会告诉你我住在哪里。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .
This shows that I have a forgiving spirit .
这 演出 那 我 有 一个 宽恕 精神 .

这说明我具有宽容之心。

[ai] ['riːəli] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
I really don't care for money .
我 真的 不 关心 为了 钱 .

我真的不在乎钱。

[ai]['əʊnli]['træv(ə)l] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] [kləʊðz] .
I only travel round to see the world and to exhibit my clothes .
我 仅有的 旅行 圆形的 到 看 这 世界 和 到 展览 我的 衣服 .

我周游世界只是为了看看世界和展示我的服装。

[ðiːz] [kləʊðz] [ai][hæv; həv][ɒn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkə] .
These clothes I have on were a great success in America .
这些 衣服 我 有 在 是 一个 伟大的 成功 在 美国 .

我身上这身衣服在美国非常受欢迎。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] ['ruːɪn] [jʌŋ] [men] !
How often do large fortunes ruin young men !
如何 经常 做 大的 财富 废墟 年轻的 男人 !

巨额财富常常毁掉年轻人！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][get][ɒn] ['veri] [wel] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
I should like to be ruined , but I can get on very well as I am .
我 应该 喜欢 到 是 毁坏 , 但 我 能 得到 在 非常 出色地 作为 我 是 .

我本想一蹶不振，但我现在这样也挺好的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən]['ɑːtɪst] .
I am not an Artist .
我 是 不是 一个 艺术家 .

我不是艺术家。

[ai][doʊnt] [peɪnt] [maɪ'self] — [ðəʊ] [pə'hæps] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['sɪŋg(ə)l]['leɪdi][ai]
I don't paint myself — though perhaps if I were a middle - aged single lady I
我 不 画 我 — 尽管 也许 如果 我 是 一个 中间 - 老年人 单身的 女士 我
[ʃʊd; ʃəd] — [jet] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] — [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
should — yet I have a passion for pictures — I have had a great
应该 — 然而 我 有 一个 热情 为了 图片 — 我 有 有 一个 伟大的
['meni] ['pɪktʃəz] — ['fəutəgræfs] ['teɪkən][ɒv; əv][maɪ'self] .
many pictures — photographs taken of myself .
许多 图片 — 照片 已采取 的 我 .

我不画自己——虽然如果我是个中年单身女士，也许我应该画——但我对绘画充满热情——我拍过很多照片——很多自拍照片。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] — ['rɑːðə(r)] [swiːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Some of them are very pretty — rather sweet to look at for a
一些 的 他们 是 非常 漂亮的 — 相当 甜的 到 看 在 为了 一个
[ʃɔːt] [taɪm] — [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
short time — and as I said before ,
短的 时间 — 和 作为 我 说 前 ,

有些确实很漂亮——短时间内看起来相当赏心悦目——而且正如我之前所说，

[ai][laɪk][ðem; ðəm] .
I like them .
我 喜欢 他们 .

我喜欢它们。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['pɪktʃəz] .
I've always loved pictures .
我已经 总是 喜爱 图片 .

我一直都很喜欢照片。

[ai][kʊd; kəd] [drɔː] [ɒn] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)][eɪdʒ] .
I could draw on wood at a very tender age .
我 可以 画 在 木头 在 一个 非常 投标 年龄 .

我很小的时候就能在木头上画画了。

[wen] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][ai][wʌns] [druː] [ə; eɪ][smɔːl] [kɑːt] - [ləʊd][ɒv; əv] [rɔː] ['tɜːnɪps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
When a mere child I once drew a small cart - load of raw turnips over a
什么时候 一个 仅仅 孩子 我 一次 画 一个 小的 大车 - 加载 的 生的 萝卜 超过 一个
['wʊdn] [brɪdʒ] . — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] .
wooden bridge . — the people of the village noticed me .
木制的 桥 . — 这 人们 的 这 村庄 注意到 我 .

我还是个孩子的时候，曾拉着一小车生萝卜过一座木桥——村里的人都注意到我了。

[ai] [druː] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
I drew their attention .
我 画 他们的 注意力 .

我引起了他们的注意。

[ðeɪ] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
They said I had a future before me .
他们 说 我 有 一个 未来 前 我 .

他们说我前途光明。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Up to that time I had an idea it was behind me .
向上 到 那 时间 我 有 一个 主意 它 曾是 在后面 我 .

在那之前，我一直以为这件事已经过去了。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] .
Time passed on .
时间 通过了 在 .

时间流逝。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
It always does , by the way .
它 总是 做 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，一直都是这样。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [taɪm] ['pɑːsɪz] [ɒn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wei]
You may possibly have noticed that Time passes on . — It is a kind of way
你 可能 可能 有 注意到 那 时间 通过 在 . — 它 是 一个 种类 的 方式
[taɪm] [hæz; həz] .
Time has .
时间 有 .

你可能已经注意到时间在流逝——时间就是这样运转的。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .
I became a man .
我 成为 一个 男人 .

我变成了一个男人。

[ai] ['hævnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn]
I haven't distinguished myself at all as an artist — but I have always been
我 还没有 杰出的 我 在 全部 作为 一个 艺术家 — 但 我 有 总是 到过
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ɑːt] .
more or less mixed up with Art .
更多的 或者 较少的 混合 向上 和 艺术 .

我并没有在艺术方面取得任何成就——但我一直或多或少都与艺术有所关联。

[ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [teɪks] ['fəʊtəgræfs] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] —
I have an uncle who takes photographs — and I have a servant who —
我 有 一个 叔叔 WHO 需要 照片 — 和 我 有 一个 仆人 WHO —
[teɪks] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .
takes anything he can get his hands on .
需要 任何事物 他 能 得到 他的 双手 在 .

我有个叔叔喜欢拍照，我还有个仆人，他什么都拿，只要能拿到手的都拿。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] — [rəʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ai] [miːn] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] -
When I was in Rome — Rome in New York State I mean — a distinguished sculpist
什么时候 我 曾是 在 罗马 — 罗马 在 新的 约克 状态 我 意思是 — 一个 杰出的 -
['wɒntɪd] [tuː; tə] [skʌlp] [ˌem 'iː] .
wanted to sculp me .
通缉 到 雕塑 我 .

当我在罗马——我指的是纽约州的罗马——的时候，一位杰出的雕塑家想为我雕刻雕像。

[bʌt; bət][ai] [sed] " [nəʊ] .
But I said " No .
但 我 说 " 不 .

但我说“不”。

" [ai] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [mæn] .
" I saw through the designing man .
" 我 锯 通过 这 设计 男人 .

我看穿了那个幕后操纵者。

[maɪ]['mɒd(ə)l][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [maɪ] [bʌst]
My model once in his hands — he would have flooded the market with my busts
我的 模型 一次 在 他的 双手 — 他 会 有 被淹 这 市场 和 我的 半身像
— [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] ['evribɒdi] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv]
— and I couldn't stand it to see everybody going round with a bust of
— 和 我 不能 站立 它 到 看 大家 去 圆形的 和 一个 摔碎 的
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我的模型一旦落入他手中——他就会用我的半身像充斥市场——我无法忍受看到每个人都拿着我的半身像到处走。

['evribɒdi] [wʊd] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][weər'evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt]
Everybody would want one of course — and wherever I should go I should meet
大家 会 想 一 的 课程 — 和 无论 我 应该 去 我 应该 见面
[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [wɪð] [maɪ] [bʌst] ,
the educated classes with my bust ,
这 受过教育 课程 和 我的 摔碎 ,

当然，每个人都想要一个——无论我去哪里，我都应该带着我的胸像去见见那些受过良好教育的阶层。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
taking it home to their families .
采取 它 家 到 他们的 家庭 .

他们把食物带回家给家人吃。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['mɒdəsti] [kʊd; kəd][stænd] — [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
This would be more than my modesty could stand — and I should have
这 会 是 更多的 比 我的 谦逊 可以 站立 — 和 我 应该 有
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] — [weə(r)] [maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] .
to return to America — where my creditors are .
到 返回 到 美国 — 在哪里 我的 债权人 是 .

这实在太过分了，我的谦逊无法容忍——而且我不得不返回美国——我的债主都在那里。

[ai][laɪk] [ɑːt] .
I like Art .
我 喜欢 艺术 .

我喜欢艺术。

[ai][əd'maɪə(r)][drə'mætɪk][ɑːt] — [ɔːl'ðəʊ] [ai] [feɪld] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .
I admire dramatic Art — although I failed as an actor .
我 钦佩 戏剧性 艺术 — 虽然 我 失败的 作为 一个 演员 .

我欣赏戏剧艺术——尽管我作为演员并不成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] [ðæt] [ai] [feɪld] [æz; əz][æn; ən]['æktə(r)] .
It was in my schoolboy days that I failed as an actor .
它 曾是 在 我的 男生 天 那 我 失败的 作为 一个 演员 .

学生时代，我曾尝试当演员，但失败了。

(['ɑːrtəməs] [meɪd] ['meni] [ə'tempts] [æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)]['æktə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
(Artemus made many attempts as an amateur actor , but never to his
(阿特姆斯 制成 许多 尝试 作为 一个 业余 演员 , 但 绝不 到 他的
[əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
own satisfaction .
自己的 满意 .

（阿特姆斯曾多次尝试做业余演员，但始终未能让自己满意。）

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .
He was very fond of the society of actors and actresses .
他 曾是 非常 喜爱 的 这 社会 的 演员 和 女演员 .

他非常喜欢和演员们交往。

[ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)]['tælənts][ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Their weaknesses amused him as much as their talents excited his admiration .
他们的 弱点 觉得好笑 他 作为 很多 作为 他们的 天赋 兴奋的 他的 钦佩 .

他们的弱点让他觉得好笑，他们的才华也让他钦佩不已。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] " [men] ,
One of his favorite sayings was that the world was made up of " men ,
一 的 他的 最喜欢的 谚语 曾是 那 这 世界 曾是 制成 向上 的 " 男人 ,

他最喜欢的一句话是，世界是由"人"组成的。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
women , and the people on the stage .
女性 , 和 这 人们 在 这 阶段 .

女性，以及舞台上的人们。

") — [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] - ['ruːɪnz][ɒv; əv][pɒm'peiiː; -'pei] .
") — The play was ' Ruins of Pompeii .
") — 这 玩 曾是 - 废墟 的 庞贝 .

"——这部剧是《庞贝古城的废墟》。

- — [ai] [pleɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
' — I played the Ruins .
- — 我 玩 这 废墟 .

"——我玩了废墟。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [pə'fɔːməns] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]
It was not a very successful performance — but it was better than
它 曾是 不是 一个 非常 成功的 表现 — 但 它 曾是 更好的 比
[ðə; ði] " ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] .
the " Burning Mountain .
这 " 燃烧 山 .

演出并不算非常成功——但比《燃烧的山》要好。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .
" He was not good .
" 他 曾是 不是 好的 .

他水平不高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [vi'suːvjəs] .
He was a bad Vesuvius .
他 曾是 一个 坏的 维苏威火山 .

他就像一座坏维苏威火山。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː][ɑːsk] — " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɒɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] ?
The remembrance often makes me ask — " Where are the boys of my youth ?
这 纪念 经常 制作 我 问 — " 在哪里 是 这 男孩们 的 我的 青年 ?

这种回忆常常让我不禁发问——"我年轻时的那些男孩们在哪里？"

" — [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] . — [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [hɪə(r)] —
" — I assure you this is not a conundrum . — Some are amongst you here —
" — 我 保证 你 这 是 不是 一个 难题 . — 一些 是 在 你 这里 —
[sʌm; səm] [ɪn] [ə'merɪkə] — [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dʒeɪl] . —
some in America — some are in gaol . —
一些 在 美国 — 一些 是 在 监狱 . —

"——我向你们保证，这并非难题。——有些人就在你们中间——有些人在美国——有些人还在监狱里。"

[hens] [ə'raɪzɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['kwestʃən] — " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ?
Hence arises a most touching question — " Where are the girls of my youth ?
因此 出现 一个 最多 接触 问题 — " 在哪里 是 这 女孩们 的 我的 青年 ?

由此产生了一个非常感人的问题——"我青春时代的那些女孩在哪里？"

" [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] — [sʌm; səm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] .
" Some are married — some would like to be .
" 一些 是 已婚 — 一些 会 喜欢 到 是 .

"有些人已经结婚了——有些人想结婚。"

[əʊ] [maɪ] ['mærɪə] ! [ə'læs] !
Oh my Maria ! Alas !
哦 我的 玛丽亚 ! 唉 !

我的天哪！唉！

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] .
she married another .
她 已婚 其他 .

她嫁给了别人。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [duː; də] .
They frequently do .
他们 频繁地 做 .

他们经常这样做。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hæpi] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I hope she is happy — because I am .
我 希望 她 是 快乐的 — 因为 我 是 .

我希望她幸福——因为我很幸福。

(['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
(Spoken with a sigh .
(说 和 一个 叹 .

（叹了口气）

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [təʊld] .
It was a joke which always told .
它 曾是 一个 开玩笑 哪个 总是 讲述 .

这是一个人们总是讲的笑话。

['ɑːrtəməs] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] " ['lektʃə(r)] ,
Artemus never failed to use it in his " Babes in the Wood " lecture ,
阿特姆斯 绝不 失败的 到 使用 它 在 他的 " 宝贝们 在 这 木头 " 演讲 ,

阿特姆斯在他的"林中孩童"讲座中从未忘记使用它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn] ['æfrɪkə] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːmən] ['stɔːri] .)
and the " Sixty Minutes in Africa , " as well as in the Mormon story .)
和 这 " 六十 分钟 在 非洲 , " 作为 出色地 作为 在 这 摩门教 故事 .)

还有《非洲六十分钟》节目，以及摩门教的故事。）

— [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] .
— some people are not happy .
一 一些 人们 是 不是 快乐的 .

有些人并不满意。

[ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
I have noticed that .
我 有 注意到 那 .

我注意到了这一点。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A gentleman friend of mine came to me one day with tears in his eyes .
一个 绅士 朋友 的 矿 来了 到 我 一 天 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

有一天，我的一位男性朋友含着泪来找我。

[ai] [sed] , " [waɪ] [ðiːz] [wiːp] ?
I said , " Why these weeps ?
我 说 , " 为什么 这些 哭泣 ?

我说："为什么会哭泣？"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] — [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] - [paʊndz] .
" He said he had a mortgage on his farm — and wanted to borrow 200 pounds .
" 他 说 他 有 一个 抵押 在 他的 农场 — 和 通缉 到 借 - 磅 .

他说他的农场有抵押贷款，他想借200英镑。

[ai] [lent] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
I lent him the money — and he went away .
我 借出的 他 这 钱 — 和 他 去 离开 .

我把钱借给了他——然后他就走了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [mɔː(r)] [tɪəz] .
Some time after he returned with more tears .
一些 时间 后 他 返回 和 更多的 眼泪 .

过了一段时间，他回来时又哭了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
He said he must leave me for ever .
他 说 他 必须 离开 我 为了 曾经 .

他说他必须永远离开我。

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [paʊndz] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] .
I ventured to remind him of the 200 pounds he borrowed .
我 冒险 到 提醒 他 的 这 - 磅 他 借来的 .

我斗胆提醒他，他曾借过200英镑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] .
He was much cut up .
他 曾是 很多 切 向上 .

他伤得很重。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] — [səʊ] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] [θrəʊ] [ɒf] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
I thought I would not be hard upon him — so I told him I would throw off one hundred pounds .
我 想法 我 会 不是 是 难的 之上 他 — 所以 我 讲述 他 我 会 扔 离开 一 百 磅 .

我当时觉得不应该对他太苛刻，所以我告诉他我会减掉一百磅。

[hiː; hi] ['braitən] — [ʃʊk] [maɪ][hænd] — [ænd; ənd] [sed] — " [əʊld] [frend] — [ai][woʊnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ]
He brightened — shook my hand — and said — " Old friend — I won't allow you
他 明亮 — 摇晃 我的 手 — 和 说 — " 老的 朋友 — 我 惯于 允许 你

[tuː; tə][ˌaʊt'duː][ˌem 'iː][ɪn][ˌlɪbə'ræləti] — [aɪl] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] .
to outdo me in liberality — I'll throw off the other hundred .
到 胜过 我 在 自由主义 — 患病的 扔 离开 这 其他 百 .

他顿时来了精神，和我握了握手，说道：“老朋友，我不会让你在慷慨方面胜过我，我会把另外一百个也扔出去。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]
" As a manager I was always rather more successful than as an
" 作为 一个 经理 我 曾是 总是 相当 更多的 成功的 比 作为 一个

['æktə(r)] .
actor .
演员 .

“作为经理，我总是比作为演员更成功。”

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [ə'merɪkən] ['skelɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)]
Some years ago I engaged a celebrated Living American Skeleton for a tour
一些 年 前 我 已订婚的 一个 著名 活的 美国人 骨骼 为了 一个 旅游

[θruː] [ɒ'streɪliə] .
through Australia .
通过 澳大利亚 .

几年前，我邀请了一具著名的美国活骷髅到澳大利亚巡回演出。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] .
He was the thinnest man I ever saw .
他 曾是 这 最薄 男人 我 曾经 锯 .

他是我见过的最瘦的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] ['skelɪt(ə)n] .
He was a splendid skeleton .
他 曾是 一个 灿烂 骨骼 .

他是一具非常漂亮的骨架。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪ] ['eniθɪŋ] ['skeəsli] — [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
He didn't weigh anything scarcely — and I said to myself — the people of
他 没有 称重 任何事物 几乎 — 和 我 说 到 我 — 这 人们 的

[ɒ'streɪliə] [wɪl] [flɒk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Australia will flock to see this tremendous curiosity .
澳大利亚 将要 群 到 看 这 巨大的 好奇心 .

他几乎称不出任何重量——我心想——澳大利亚人民一定会蜂拥而至，一睹这件奇物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] — [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] — [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['melbən] —
It is a long voyage — as you know — from New York to Melbourne —
它 是 一个 长的 航程 — 作为 你 知道 — 从 新的 约克 到 墨尔本 —

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] [aʊt][tuː; tə] [siː]
and to my utter surprise the skeleton had no sooner got out to sea
和 到 我的 说出 惊喜 这 骨骼 有 不 很快 得到 出去 到 海

[ðæn; ðən][hiː; hi] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]['mænə(r)] .
than he commenced eating in the most horrible manner .
比 他 开始 吃 在 这 最多 可怕 方式 .

你知道，从纽约到墨尔本是一段漫长的航程——令我万分惊讶的是，这具骷髅一出海就开始以极其可怕的方式进食。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð]
He had never been on the ocean before — and he said it agreed with
他 有 绝不 到过 在 这 海洋 前 — 和 他 说 它 同意 和

[hɪm] . — [ai] [θɔːt] [səʊ] !
him . — I thought so !
他 . — 我 想法 所以 !

他以前从未出过海——他说他很喜欢大海。——我也这么觉得！

— [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
— I never saw a man eat so much in my life .
— 我 绝不 锯 一个 男人 吃 所以 很多 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过吃这么多东西的人。

[biːf] — ['mʌtn] — [pɔːk] — [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
Beef — mutton — pork — he swallowed them all like a shark — and between
牛肉 — 羊肉 — 猪肉 — 他 吞咽 他们 全部 喜欢 一个 鲨鱼 — 和 之间
[miːlz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'haɪnd]['bærəlz] ['iːtɪŋ] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] .
meals he was often discovered behind barrels eating hard - boiled eggs .
餐 他 曾是 经常 发现 在后面 桶 吃 难的 - 煮沸 鸡蛋 .

牛肉、羊肉、猪肉，他像鲨鱼一样狼吞虎咽，而且在两餐之间，人们经常发现他躲在桶后面吃煮鸡蛋。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['melbən] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['skelɪt(ə)n] [wei] -
The result was that when we reached Melbourne this infamous skeleton weighed 64
这 结果 曾是 那 什么时候 我们 达到 墨尔本 这 臭名昭著的 骨骼 称重 -
[paʊndz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] !
pounds more than I did !
磅 更多的 比 我 做过 !

结果是，当我们到达墨尔本时，这具臭名昭著的骷髅比我重了 64 磅！

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['ruːɪnd] — [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] .
I thought I was ruined — but I wasn't .
我 想法 我 曾是 毁坏 — 但 我 不是 .

我以为我完了——但其实并没有。

[ai] [tʊk] [hɪm][ɒn][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] — [ə'nʌðə(r)] ['veri] [lɒŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] — [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt]
I took him on to California — another very long sea voyage — and when I got
我 采取 他 在 到 加利福尼亚州 — 其他 非常 长的 海 航程 — 和 什么时候 我 得到
[hɪm][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ai] [ig'zibitid] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][fæt][mæn] .
him to San Francisco I exhibited him as a Fat Man .
他 到 圣 弗朗西斯科 我 展出 他 作为 一个 胖的 男人 .

我把他带到了加利福尼亚——又是一次非常漫长的海上航行——当我把他带到旧金山时，我把他当作一个胖子展览。

([ðə; ði]['riːdə(r)] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] "
(The reader need scarcely be informed that this narrative is about as real as "
(这 读者 需要 几乎 是 知情的 那 这 叙述 是 关于 作为 真实的 作为 "
[ə; eɪ] . [wɔːrdz] - ,
A . Ward's Snaiks ,
一个 . 病房 - ,

（读者几乎无需被告知，这个故事的真实性与A. Ward的《Snaiks》差不多，

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [steɪts]
" and about as much matter of fact as his journey through the States
" 和 关于 作为 很多 事情 的 事实 作为 他的 旅行 通过 这 各州
[wɪð] [ə; eɪ][wæks] - [wɜːk] [ʃəʊ] .)
with a wax - work show .)
和 一个 蜡 - 工作 展示 .)

"这就像他带着蜡像展在美国各地巡演一样，纯属无稽之谈。"

[ðɪs] ['stɔːri] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] ,
This story hasn't anything to do with my Entertainment ,
这 故事 还没有 任何事物 到 做 和 我的 娱乐 ,

这个故事与我的娱乐事业无关。

[ai] [nəʊ] — [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
I know — but one of the principal features of my Entertainment is that it
我 知道 — 但 一 的 这 主要的 特征 的 我的 娱乐 是 那 它
[kən'teɪnz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
contains so many things that don't have anything to do with it .
包含 所以 许多 事物 那 不 有 任何事物 到 做 和 它 .

我知道——但我的娱乐方式的一个主要特点是，它包含了很多与娱乐本身无关的东西。

[maɪ] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] [smɔːl] — [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] — [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

My Orchestra is small — but I am sure it is very good — so far as it goes .

我的 乐队 是 小的 — 但 我 是 当然 它 是 非常 好的 — 所以 远的 作为 它 去 .

我的乐团规模很小——但我相信就目前而言，它非常出色。

[ai] [gɪv] [maɪ] ['pɪənɪst] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [naɪt] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋ] .

I give my pianist ten pounds a night — and his washing .

我 给 我的 钢琴家 十 磅 一个 夜晚 — 和 他的 洗涤 .

我每晚付给我的钢琴家十英镑——外加他的洗衣费。

([ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪənɪst] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['haɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['ɑːrtəməs] .

(That a good pianist could be hired for a small sum in England was a matter of amusement to Artemus .

(那 一个 好的 钢琴家 可以 是 雇用 为了 一个 小的 和 在 英格兰 曾是 一个 事情 的 娱乐 到 阿特姆斯 .

（在英国，花很少的钱就能请到一位优秀的钢琴家，这让阿尔特姆斯觉得很有趣。）

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

More especially when he found a gentleman obliging enough to play anything he desired ,

更多的 尤其 什么时候 他 成立 一个 绅士 乐于助人 足够的 到 玩 任何事物 他 想要的 ,

尤其当他找到一位愿意演奏他想演奏的任何乐曲的绅士时，情况更是如此。

[sʌtʃ] [æz; əz] [breɪk] - [daʊnz] [ænd; ənd] [eəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [əb'sɜːd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

such as break - downs and airs which had the most absurd relation to the scene they were used to illustrate .

这样的 作为 休息 - 下坡 和 播出 哪个 有 这 最多 荒诞 关系 到 这 场景 他们 是 用过的 到 阐明 .

例如，一些故障和故障与它们所用来说明的场景有着最荒谬的关系。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hɪz; ɪz] ['pɪənɪst] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['ɔːdə(r)] ,

In the United States his pianist was desirous of playing music of a superior order ,

在 这 团结的 各州 他的 钢琴家 曾是 渴望 的 玩耍 音乐 的 一个 优越的 命令 ,

在美国，他的钢琴家渴望演奏更高水准的音乐。

[mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] .)

much against the consent of the lecturer .)

很多 反对 这 同意 的 这 讲师 .)

（这很大程度上违背了讲师的意愿。）

[ai] [laɪk] ['mjuːzɪk] . — [ai] [kænt] [sɪŋ] .

I like Music . — I can't sing .

我 喜欢 音乐 . — 我 不能 唱歌 .

我喜欢音乐，但我不会唱歌。

[æz; əz] [ə; eɪ] - [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

As a singist I am not a success .

作为 一个 - 我 是 不是 一个 成功 .

作为歌手，我并不成功。

[ai][ˌeɪ 'em] [sædist] [wen] [ai] [sɪŋ] .
I am saddest when I sing .
我 是 最悲伤的 什么时候 我 唱歌 .

我唱歌的时候最难过。

[səʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .
So are those who hear me .
所以 是 那些 WHO 听到 我 .

那些听到我讲话的人也是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sædə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
They are sadder even than I am .
他们 是 更悲伤 甚至 比 我 是 .

他们比我还难过。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] - [vɔɪst] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sæŋ]
The other night some silver - voiced young men came under my window and sang
这 其他 夜晚 一些 银 - 配音 年轻的 男人 来了 在下面 我的 窗户 和 唱
— " [kʌm] [weə(r)] [maɪ] [lʌv] [laɪz] ['driːmɪŋ] .
— " Come where my love lies dreaming .
— " 来 在哪里 我的 爱 谎言 做梦 .

那天晚上，几个嗓音甜美的年轻人来到我的窗下唱歌——“来吧，到我爱人梦中安息的地方。”

" — [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
" — I didn't go .
" — 我 没有 去 .

“——我没去。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] .
I didn't think it would be correct .
我 没有 思考 它 会 是 正确的 .

我当时觉得这样做不对。

[ai] [faʊnd] ['mjuːzɪk] ['veri] ['suːðɪŋ] [wen] [ai] [leɪ] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)][ɪn]['juːtɑː] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
I found music very soothing when I lay ill with fever in Utah — and I was
我 成立 音乐 非常 舒缓 什么时候 我 躺 患病的 和 发烧 在 犹他州 — 和 我 曾是
['veri] [ɪl] — [ai][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] ['weɪstɪd] . — [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [hjuːn] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] —
very ill — I was fearfully wasted . — My face was hewn down to nothing —
非常 患病的 — 我 曾是 恐惧地 浪费 . — 我的 脸 曾是 凿 向下 到 没有什么 —
[ænd; ənd][maɪ] [nəʊz] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
and my nose was so sharp I didn't dare to stick it into other people's
和 我的 鼻子 曾是 所以 锋利的 我 没有 敢 到 戳 它 进入 其他 人们的
['bɪznəs] — [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
business — for fear it would stay there — and I should never get it again
商业 — 为了 害怕 它 会 停留 那里 — 和 我 应该 绝不 得到 它 再次
.
.
.

我在犹他州发烧卧床不起时，发现音乐非常舒缓身心——我病得很重——我虚弱得可怕。——我的脸被削得面目全非——我的鼻子尖得我不敢插手别人的事——生怕它会留在那儿——而且我再也长不出这样的鼻子了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] ['dɪzməl] [deɪz] [ə; eɪ] ['mɔːmən] ['leɪdi] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] — [ðəʊ] - [nɒt][səʊ]
And on those dismal days a Mormon lady — she was married — tho ' not so
和 在 那些 惨淡 天 一个 摩门教 女士 — 她 曾是 已婚 — 虽然 - 不是 所以
[mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðə(r)] [waɪvz] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]
much so as her husband — he had fifteen other wives — she used to
很多 所以 作为 她 丈夫 — 他 有 十五 其他 妻子们 — 她 用过的 到
[sɪŋ] [ə; eɪ]['bæləd] [kə'mensɪŋ] " [swiːt] [bɜːd] — [duː; də][nɒt][flai]
sing a ballad commencing " Sweet bird — do not fly
唱歌 一个 民谣 开始 " 甜的 鸟 — 做 不是 飞

在那些阴郁的日子里，一位摩门教妇女——她已婚——虽然不如她的丈夫那样名正言顺（她丈夫还有十五个妻子）——常常唱一首民谣，开头是“甜美的鸟儿，不要飞翔”。

[ə'weɪ] ! " — [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [ˌwʊdnt] . — [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] [dɪ'vaɪnli] —
away ! " — and I told her I wouldn't . — She played the accordion divinely —
离开 ! " — 和 我 讲述 她 我 不会 . — 她 玩 这 手风琴 神圣地 —
- [ai] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
accordionly I praised her .
- 我 赞扬 她 .

走开！“——我告诉她我不会。——她拉手风琴拉得太好了——我用手风琴赞美她。

[ai][met][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɒrɡən] [huː] ['hædnt] ['eni] [tiːθ] — [nɒt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [jet] [ðæt]
I met a man in Oregon who hadn't any teeth — not a tooth in his head — yet that
我 遇见 一个 男人 在 俄勒冈州 WHO 之前没有 任何 牙齿 — 不是 一个 齿 在 他的 头 — 然而 那
[mæn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ai]['evə(r)][met] . — [hiː; hi] [kept]
man could play on the bass drum better than any man I ever met . — He kept
男人 可以 玩 在 这 低音 鼓 更好的 比 任何 男人 我 曾经 遇见 . — 他 保留
[ə; eɪ][həʊ'tel] .
a hotel .
一个 酒店 .

我在俄勒冈州遇到一个男人，他一颗牙齿都没有——一颗牙都没有——但他打低音鼓的水平却比我见过的任何人都高。——他经营着一家旅馆。

[ðeɪ] [hæv; həv][kwɪə(r)][həʊ'telz][ɪn] ['ɒrɡən] .
They have queer hotels in Oregon .
他们 有 酷儿 酒店 在 俄勒冈州 .

俄勒冈州有同性恋主题酒店。

[ai][rɪ'membə(r)][wʌn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæɡ][ɒv; əv] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] — [ai]
I remember one where they gave me a bag of oats for a pillow — I
我 记住 一 在哪里 他们 给予 我 一个 包 的 燕麦 为了 一个 枕头 — 我
[hæd; həd] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv] [kɔːs] .
had nightmares of course .
有 噩梦 的 课程 .

我记得有一次，他们给了我一袋燕麦当枕头——我当然做了噩梦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːd] [sed] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] — [əʊld] [hɒs] — [heɪ] ?
In the morning the landlord said — How do you feel — old hoss — hay ?
在 这 早晨 这 房东 说 — 如何 做 你 感觉 — 老的 霍斯 — 干草 ?

早上房东说——老马，你感觉怎么样？

— [ai][təʊld][hɪm][ai][felt][maɪ][əʊts] .
— I told him I felt my oats .
— 我 讲述 他 我 毛毡 我的 燕麦 .

— 我告诉他我感觉自己精力充沛。

([ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] ['entəd] [ə'pɒn] ,
(Though the serious part of the lecture was here entered upon ,
(尽管 这 严肃的 部分 的 这 演讲 曾是 这里 进入 之上 ,

(尽管讲座的严肃部分从这里开始，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]['ɡreɪvə(r)][təʊn][ðæn; ðən][ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
it was not delivered in a graver tone than that in which he had
它 曾是 不是 发表 在 一个 刻刀 语气 比 那 在 哪个 他 有
['spəʊkən][ðə; ði] [fɑːsɪ'kælɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] .
spoken the farcicalities of the prologue .
说 这 荒诞 的 这 序幕 .

他的语气并不比他讲述序言中的滑稽段落时更加严肃。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prefətri] ['mætə(r)][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [θɔːt] ;
Most of the prefatory matter was given with an air of earnest thought ;
最多 的 这 序言 事情 曾是 给定 和 一个 空气 的 认真 想法 ;

大部分序言部分都写得十分认真深思熟虑；

[ðə; ði] [ɑːmz] ['sʌmtaɪmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][wʌn][hænd] .
the arms sometimes folded , and the chin resting on one hand .
这 武器 有时 折叠 , 和 这 下巴 休息 在 一 手 .

有时双臂交叉抱于胸前，下巴搁在一只手上。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi]
On the occasion of his first exhibiting the panorama at New York he
在 这 场合 的 他的 第一的 展出 这 全景 在 新的 约克 他

[juːst] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] ;
used a fishing - rod to point out the picture with ;
用过的 一个 钓鱼 - 杆 到 观点 出去 这 图片 和 ;

在他首次于纽约展出这幅全景画时，他用一根钓竿来指出画中的景物；

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [ʌm'brelə] .
subsequently he availed himself of an old umbrella .
随后 他 已利用 他自己 的 一个 老的 伞 .

随后他用上了一把旧伞。

[ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] .)
In the Egyptian Hall he used his little riding - whip .)
在 这 埃及人 大厅 他 用过的 他的 小的 骑术 - 鞭 .)

在埃及大厅里，他用了他的小马鞭。）

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] ['kwaɪətli] [steɪt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] -
Permit me now to quietly state that altho '
允许 我 现在 到 悄悄 状态 那 虽然 -

请允许我悄悄地说，虽然

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [kæp] [ænd; ənd] [belz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪəriəs]
I am here with my cap and bells I am also here with some serious
我 是 这里 和 我的 帽 和 铃铛 我 是 还 这里 和 一些 严肃的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːmənz] — [ðeə(r)] ['mænəz] — [ðeə(r)] ['kʌstəmz] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
descriptions of the Mormons — their manners — their customs — and while the
描述 的 这 摩门教徒 — 他们的 礼仪 — 他们的 海关 — 和 尽管 这

['pɪktʃəz] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] —
pictures I shall present to your notice are by no means works of art —
图片 我 将 展示 到 你的 注意 是 经过 不 方法 作品 的 艺术 —

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
they are painted from photographs actually taken on the spot (They were
他们 是 绘 从 照片 实际上 已采取 在 这 点 (他们 是

[f'əʊtəgɹ,æfd] [baɪ] ['sævɪdʒ] & ['ɑːtɪŋər] ,
photographed by Savage & Ottinger ,
拍摄 经过 野蛮的 & 奥廷格 ,

我戴着帽子和铃铛来到这里，也带着一些关于摩门教徒的严肃描述——他们的礼仪——他们的习俗——虽然我将向你们展示的图片绝非艺术作品——但它们是根据现场拍摄的照片绘制的（这些照片是由萨维奇和奥廷格拍摄的，

[ɒv; əv] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,
of Salt Lake City ,
的 盐 湖 城市 ,

来自盐湖城

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋ] .) — [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [niːd] [nɒt] [ɪn'fɔːm]
the photographers to Brigham Young .) — and I am sure I need not inform
这 摄影师 到 布里格姆 年轻的 .) — 和 我 是 当然 我 需要 不是 通知

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['prez(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['juːtɑː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]
any person present who was ever in the territory of Utah that they are as
任何 人 展示 WHO 曾是 曾经 在 这 领土 的 犹他州 那 他们 是 作为

['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
faithful as they could possibly be .
忠实 作为 他们 可以 可能 是 .

摄影师们（指杨百翰）——我相信我无需告知在场任何曾经到过犹他州的人，他们是多么忠诚。

(['kɜːt(ə)n] . — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv]
(Curtain . — The picture was concealed from view during the first part of
(窗帘 . — 这 图片 曾是 暗 从 看法 期间 这 第一的 部分 的
[ðə; ði]['lektʃə(r)][baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['kɜːt(ə)n] .
the lecture by a crimson curtain .
这 演讲 经过 一个 赤红 窗帘 .

（幕布——在讲座的第一部分，这幅画被一块深红色的幕布遮住了。）

[ðɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)] ['əʊpənd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] ,
This was drawn together or opened many times in the course of the lecture ,
这 曾是 绘制 一起 或者 打开 许多 时代 在 这 课程 的 这 演讲 ,

在讲座过程中，这些内容被多次整理或打开。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɒd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] .
and at odd points of the lecture .
和 在 奇怪的 积分 的 这 演讲 .

而且在讲座的某些零散环节也会出现。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['ɑːrtəməs][hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði]
I am not aware that Artemus himself could have explained why he caused the
我 是 不是 意识到的 那 阿特姆斯 他自己 可以 有 解释 为什么 他 导致 这
['kɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ə'nʌðə(r)] .
curtain to be drawn at one place and not at another .
窗帘 到 是 绘制 在 一 地方 和 不是 在 其他 .

我不知道阿尔特穆斯本人是否能够解释为什么他让窗帘在一个地方拉上，而在另一个地方不拉上。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [dʒəʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt]
Probably he thought it to be one of his good jokes that it should shut
大概 他 想法 它 到 是 一 的 他的 好的 笑话 那 它 应该 关闭
[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][dʒʌst] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] .)
in the picture just when there was no reason for its being used .)
在 这 图片 只是 什么时候 那里 曾是 不 原因 为了 它是 存在 用过的 .)

他可能觉得这是他开的一个玩笑，故意在根本不需要用到它的时候让它关闭。）

[ai] [went] [tuː; tə] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ?
I went to Great Salt Lake City by way of California ?
我 去 到 伟大的 盐 湖 城市 经过 方式 的 加利福尼亚州 ?

我途经加利福尼亚州去了大盐湖城?

([ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [went] [baɪ] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['æspɪˌwɔːl] ,
(That is , he went by steamer from New York to Aspinwall ,
(那 是 , 他 去 经过 汽船 从 新的 约克 到 阿斯平沃尔 ,

也就是说，他从纽约乘轮船去了阿斯平沃尔。

[ðens] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː][baɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm]['pænəmɑː]
thence across the Isthmus of Panama by railway , and then from Panama
因此 穿过 这 地峡 的 巴拿马 经过 铁路 , 和 然后 从 巴拿马
[tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['stiːmbəʊt] .
to California by another steamboat .
到 加利福尼亚州 经过 其他 汽船 .

然后乘火车穿过巴拿马地峡，再从巴拿马乘另一艘汽船前往加利福尼亚。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .)
A journey which then occupied about three weeks .)
一个 旅行 哪个 然后 占领 关于 三 周 .)

当时这段旅程大约持续了三周。）

[ai] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['eəriəl] .
I went to California on the steamer " Ariel .
我 去 到 加利福尼亚州 在 这 汽船 " 爱丽儿 .

我乘坐“爱丽儿”号轮船去了加利福尼亚。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['eəriəl] .
" This is the steamer " Ariel .
" 这 是 这 汽船 " 爱丽儿 .

这是“爱丽儿”号蒸汽船。

" (['pɪktʃə(r)] .)
" (Picture .)
" (图片 .)

“（图片。）

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['kɑːmli] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['eəriəl] " — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
Oblige me by calmly gazing on the steamer " Ariel " — and when you go to
必须 我 经过 平静地 凝视 在 这 汽船 " 爱丽儿 " — 和 什么时候 你 去 到
[ˌkælə'fɔːniə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['stiːmə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eəriəl]['ɪz(ə)nt]
California be sure and go on some other steamer — because the Ariel isn't
加利福尼亚州 是 当然 和 去 在 一些 其他 汽船 — 因为 这 爱丽儿 不是
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
a very good one .
一个 非常 好的 一 .

请你平静地凝视一下“爱丽儿”号蒸汽船——当你去加利福尼亚的时候，一定要乘坐其他蒸汽船——因为“爱丽儿”号并不好。

[wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] " ['eəriəl] " — [æt; ət][pɪə(r)][nəʊ] . [fɔːr] — [njuː] [jɔːk] — [ai] [faʊnd] [ðə; ði]
When I reached the " Ariel " — at pier No . 4 — New York — I found the
什么时候 我 达到 这 " 爱丽儿 " — 在 码头 不 . 4 — 新的 约克 — 我 成立 这
['pæsndʒər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [θɪŋz] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
passengers in a state of great confusion about their things — which were being
乘客 在 一个 状态 的 伟大的 困惑 关于 他们的 事物 — 哪个 是 存在
[θrəʊn] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['pɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æt; ət][wʌns] ['dæmɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɒtɪk] .
thrown around by the ship's porters in a manner at once damaging and idiotic .
抛掷 大约 经过 这 船的 搬运工 在 一个 方式 在 一次 损害 和 愚蠢的 .
— [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] — [maɪ]['frædʒaɪl] [fɔːm] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ðɪs] [wei] —
— So great was the excitement — my fragile form was smashed this way —
— 所以 伟大的 曾是 这 激动 — 我的 脆弱的 形式 曾是 粉碎 这 方式 —
[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðæt] [wei] — [tɪl] ['faɪnəli][ai][wɒz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪtʃ]
and jammed that way — till finally I was shoved into a stateroom which
和 卡住 那 方式 — 直到 最后 我 曾是 推搡 进入 一个 客舱 哪个
[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fiːmeɪl] — [huː] [sed] ,
was occupied by two middle - aged females — who said ,
曾是 占领 经过 二 中间 - 老年人 女性 — WHO 说 ,

当我抵达纽约4号码头的“爱丽儿”号时，我发现乘客们对自己的行李一片混乱，搬运工们胡乱地扔来扔去，既笨拙又危险。现场一片混乱，我瘦弱的身体被这样挤压、那样塞扯，最后被推进一间船舱，里面住着两位中年妇女。她们说：

" [beɪs] [mæn] — [liːv] [ˌjuː 'es] — [əʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ! " — [ai] [left] [ðem; ðəm] — [əʊ] — [ai] [left] [ðem; ðəm]
" Base man — leave us — O leave us ! " — I left them — Oh — I left them
" 根据 男人 — 离开 我们 — 哦 离开 我们 ! " — 我 左边 他们 — 哦 — 我 左边 他们
!
!
!

“基地的人——离开我们——哦，离开我们！”——我离开了他们——哦——我离开了他们！

[wiː; wi] [riːtʃ] [ˌækə'pulkəu][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] .
We reach Acapulco on the coast of Mexico in due time .
我们 抵达 阿卡普尔科 在 这 海岸 的 墨西哥 在 到期的 时间 .

我们按时抵达了墨西哥海岸的阿卡普尔科。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜːd] [æt; ət][ˌækə'pulkəu] — ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
Nothing of special interest occurred at Acapulco — only some of the Mexican
没有什么 的 特别的 兴趣 发生 在 阿卡普尔科 — 仅有的 一些 的 这 墨西哥
['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
ladies are very beautiful .
女士们 是 非常 美丽的 .

阿卡普尔科并没有发生什么特别有趣的事情——只是有些墨西哥姑娘非常漂亮而已。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] ['brɪliənt] [blæk] [heə(r)] — [heə(r)] " [blæk] [æz; əz] ['stɑːləs] [naɪt] " — [ɪf] [ai] [meɪ]
They all have brilliant black hair — hair " black as starless night " — if I may
他们 全部 有 杰出的 黑色的 头发 — 头发 " 黑色的 作为 无星 夜晚 " — 如果 我 可能
[kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['fæməli] ['herəld] " .
quote from the " Family Herald " .
引用 从 这 " 家庭 先驱报 " .

他们都拥有一头乌黑亮丽的头发——如果我引用《家庭先驱报》的话来说，他们的头发"像没有星星的夜晚一样黑"。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [kɜːl] . — [ə; eɪ]['meksɪkən] ['leɪdiz] [heə(r)]['nevə(r)][kɜːrlz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən]
It don't curl . — A Mexican lady's hair never curls — it is straight as an
它 不 卷曲 . — 一个 墨西哥 女士的 头发 绝不 卷发 — 它 是 直的 作为 一个
['ɪndiənz] .
Indian's .
印度人的 .

它不会卷曲。——墨西哥女士的头发从来不会卷曲——它像印第安人的头发一样笔直。

[sʌm; səm] ['piːpəlz] [heə(r)][woʊnt] [kɜːl] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . — [maɪ][heə(r)][woʊnt] [kɜːl] ['ʌndə(r)]
Some people's hair won't curl under any circumstances . — My hair won't curl under
一些 人们的 头发 惯于 卷曲 在下面 任何 情况 . — 我的 头发 惯于 卷曲 在下面
[tuː] ['ʃɪlɪŋ] .
two shillings .
二 先令 .

有些人的头发无论如何都卷不起来。——我的头发就算给我两先令也卷不起来。

(['ɑːrtəməs] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [streɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
(Artemus always wore his hair straight until his severe illness in Salt Lake City .
(阿特姆斯 总是 穿着 他的 头发 直的 直到 他的 严重 疾病 在 盐 湖 城市 .

（阿特姆斯在盐湖城患重病之前一直留着直发。）

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒf] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð]
So much of it dropped off during his recovery that he became dissatisfied with
所以 很多 的 它 掉落 离开 期间 他的 恢复 那 他 成为 不满 和
[ðə; ði] [lɒŋ] ['miːgə(r)] [ə'pɪərəns] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [prɪ'zentɪd] [wen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
the long meagre appearance his countenance presented when he surveyed it in
这 长的 微薄 外貌 他的 面容 呈现 什么时候 他 调查 它 在
[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
the looking - glass .
这 寻找 - 玻璃 .

在他康复期间，他的容貌逐渐消退，以至于当他对着镜子审视自己时，他对自己瘦削憔悴的面容感到很不满意。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ['θɪətə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['lektʃə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
After his lecture at the Salt Lake City Theatre he did not lecture again until we
后 他的 演讲 在 这 盐 湖 城市 剧院 他 做过 不是 演讲 再次 直到 我们
[hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['denvə(r)] ['sɪti] ,
had crossed the Rocky Mountains and arrived at Denver City ,
有 交叉 这 洛基 山脉 和 到达的 在 丹佛 城市 ,

在盐湖城剧院的演讲结束后，直到我们翻越落基山脉到达丹佛市，他才再次发表演讲。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
the capital of Colorado .
这 首都 的 科罗拉多州 .

科罗拉多州的首府。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['lektʃə(r)][ðeə(r)][ai] [met] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]
On the afternoon he was to lecture there I met him coming out of an
在 这 下午 他 曾是 到 演讲 那里 我 遇见 他 未来 出去 的 一个
\- [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
ironmonger's store with a small parcel in his hand .
\- 店铺 和 一个 小的 包裹 在 他的 手 .

在他要去那里演讲的那天下午，我看到他从一家五金店出来，手里拿着一个小包裹。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
" I want you , old fellow , " he said ; " I have been all around the city for them ,
" 我 想 你 , 老的 同伴 , " 他 说 ; " 我 有 到过 全部 大约 这 城市 为了 他们 ,

"老伙计，我要你，"他说，"我为了他们跑遍了全城。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɑːst] . "
and I've got them at last . "
和 我已经 得到 他们 在 最后的 . "

我终于把它们都弄到手了。

" [gɒt] [wɒt] ?
" Got what ?
" 得到 什么 ?

"得到什么了？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] - [tɒŋz] .
" A pair of curling - tongs .
" 一个 一对 的 冰壶 - 钳 .

一把卷发钳。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][heə(r)] [kɜːld] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
I am going to have my hair curled to lecture in to - night .
我 是 去 到 有 我的 头发 卷曲 到 演讲 在 到 - 夜晚 .

我今晚要去讲课，打算把头发卷起来。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][kɜːrlz] .
I mean to cross the plains in curls .
我 意思是 到 叉 这 平原 在 卷发 .

我的意思是卷发穿越平原。

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɜːl] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Come home with me and try to curl it for me .
来 家 和 我 和 尝试 到 卷曲 它 为了 我 .

跟我回家，帮我把它卷起来。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['ɪdiət][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .
I don't want to go to any idiot of a barber to be laughed at .
我 不 想 到 去 到 任何 笨蛋 的 一个 理发师 到 是 笑了 在 .

我不想去找个庸医理发师，免得被人嘲笑。

" [ai] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɪ'zɜːr] .
" I played the part of friseur .
" 我 玩 这 部分 的 理发师 .

我扮演了理发师的角色。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] " - , " [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Subsequently he became his own " curlist , " as he phrased it .
随后 他 成为 他的 自己的 " - , " 作为 他 措辞 它 .

随后，他成为了自己的“卷发师”，正如他自己所说。

>From [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] ['ɑːrtəməs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] [mæn] .)
>From that day forth Artemus was a curly - haired man .)
>From 那 天 前进 阿特姆斯 曾是 一个 卷曲 - 头发 男人 .)

从那天起，阿尔特姆斯就成了一个卷发男人。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] ([wɪð] [ə; eɪ][saɪn]
The great thoroughfare of the imperial city of the Pacific Coast (with a sign
这 伟大的 通道 的 这 帝国 城市 的 这 太平洋 海岸 (和 一个 符号

['seɪɪŋ] " ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ,
saying " Artemus Ward ,
说 " 阿特姆斯 沃德 ,

太平洋沿岸帝国城市的大大街（路牌上写着“阿特姆斯区”，

[plæts] [hɔːl] ['evri] ['iːvnɪŋ] . ")
Platts Hall every evening . ")
普氏能源资讯 大厅 每一个 晚上 . ")

普拉茨大厅每晚都开放。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sæn; sɑːn]
The Chinese form a large element in the population of San
这 中国人 形式 一个 大的 元素 在 这 人口 的 圣

华人在桑市人口中占很大比例。

[fræn'sɪskəʊ] — [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θɪətə(r)] .
Francisco — and I went to the Chinese Theatre .
弗朗西斯科 — 和 我 去 到 这 中国人 剧院 .

弗朗西斯科——然后我去了中国剧院。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪ] ['ɒf(ə)n] [lɑːsts] [tuː] [mʌnθs] .
A Chinese play often lasts two months .
一个 中国人 玩 经常 持续时间 二 几个月 .

中国戏剧通常演出两个月之久。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɪəroʊz] [bɜːθ] ,
Commencing at the hero's birth ,
开始 在 这 英雄们 出生 ,

从英雄的出生开始，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɪəfəli] ['kɒndʌktid] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['mærid]
it is cheerfully conducted from week to week till he is either killed or married
它 是 愉快地 实施 从 星期 到 星期 直到 他 是 任何一个 被杀 或者 已婚

.
.
.

这件事就这样每周愉快地进行着，直到他被杀或结婚为止。

[ðə; ði] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒmɪk]['vəʊkəlɪst] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒmɪk] [sɒŋ] .
The night I was there a Chinese comic vocalist sang a Chinese comic song .
这 夜晚 我 曾是 那里 一个 中国人 漫画 歌手 唱 一个 中国人 漫画 歌曲 .

我到那儿的那晚，一位中国喜剧歌手演唱了一首中国喜剧歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][æz; əz][maɪ][taɪm][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,
It took him six weeks to finish it — but as my time was limited ,
它 采取 他 六 周 到 结束 它 — 但 作为 我的 时间 曾是 有限的 ,

他花了六周时间才完成——但由于我的时间有限，

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['vɜːrsəz] .
I went away at the expiration of 215 verses .
我 去 离开 在 这 到期日 的 - 诗句 .

我在写完215节诗后离开了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - ['vɜːrsəz][tuː; tə] [ðɪs] [sɒŋ] — [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['biːɪŋ] " ['tʊrəl]['lʊərəl]['djʊərəl] ,
There were 11 , 000 verses to this song — the chorus being " Tural lural dural ,
那里 是 - , - 诗句 到 这 歌曲 — 这 合唱 存在 " 图尔拉 卢拉 硬膜 ,

这首歌共有 11,000 节歌词——副歌是"Tural lural dural,

[riː]['fɒl] [deɪ] " — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [vɜːs] — ['meɪkɪŋ] —
ri fol day " — which was repeated twice at the end of each verse — making —
ri 福尔 天 " — 哪个 曾是 重复 两次 在 这 结尾 的 每个 诗 — 制作 —
[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [siː] — [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ,
as you will at once see — the appalling number of 22 ,
作为 你 将要 在 一次 看 — 这 令人震惊 数字 的 - ,

"ri fol day"——在每节诗的结尾重复两次——正如你马上会看到的——构成了可怕的数字22，

- " ['tʊrəl]['lʊərəl]['djʊərəl] , [riː]['fɒl]
000 " tural lural dural , ri fol
- " 图尔拉 卢拉 硬膜 , ri 福尔

000 "tural lural dural, ri fol

[deɪz] " — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
days " — and the man still lives .
天 " — 和 这 男人 仍然 生活 .

天"——而这个人仍然活着。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]) [və'dʒɪniə] ['sɪti] — [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv][nə'vɑːdə] .
(Picture of) Virginia City — in the bright new State of Nevada .
(图片 的) 弗吉尼亚州 城市 — 在 这 明亮的 新的 状态 的 内华达州 .

（图片）弗吉尼亚城——位于充满活力的新兴内华达州。

([və'dʒɪniə] ['sɪti] [ɪt'self][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [maʊnt] ['deɪvɪdsn] ,
(Virginia City itself is built on a ledge cut out of the side of Mount Davidson ,
(弗吉尼亚州 城市 本身 是 建造 在 一个 壁架 切 出去 的 这 边 的 山 戴维森 ,

弗吉尼亚城本身就建在戴维森山侧面开凿出来的一块岩架上，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][sʌm; səm] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] — [ðə; ði]['sɪti] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][hɑːf] [weɪ] [ʌp]
which rises some 9000 feet above the sea level — the city being about half way up
哪个 上升 一些 - 脚 多于 这 海 等级 — 这 城市 存在 关于 一半 方式 向上
[ɪts][saɪd] .
its side .
它是 边 .

它海拔约 9000 英尺，城市位于山体侧面的一半左右。

[tuː; tə]['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ðə; ði][waɪld]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði][streɪndʒ] ['mænəz] [ɒv; əv]
To Artemus Ward the wild character of the scenery , the strange manners of
到 阿特姆斯 沃德 这 荒野 特点 的 这 风景 , 这 奇怪的 礼仪 的
[ðə; ði] [red] - [ʃɜːt] ['sɪtəznz] ,
the red - shirted citizens ,
这 红色的 - 衬衫 公民 ,

在阿特姆斯·沃德看来，风景的狂野气息，以及身穿红衬衫的市民们的古怪举止，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [met] [wɪð] [ɪn] [ðæt] [ʌn'ku:θ] ['maʊntən] - [taʊn]
and the odd developments of the life met with in that uncouth mountain - town
和 这 奇怪的 发展 的 这 生活 遇见 和 在 那 粗野 山 - 镇
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['ɪntrəst] .
were all replete with interest .
是 全部 充足的 和 兴趣 .

在那座偏僻的山城里，生活中发生的种种奇事都充满了趣味。

[wi:; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] .
We stayed there about a week .
我们 入住 那里 关于 一个 星期 .

我们在那里待了大约一周。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [hi:; hi] [ɪk'splɔ:rd] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
During the time of our stay he explored every part of the place ,
期间 这 时间 的 我们的 停留 他 探索 每一个 部分 的 这 地方 ,

在我们逗留期间，他把这个地方的每个角落都探索了一遍。

[met] ['meni] [əʊld] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:stən] [steɪts] , [ænd; ənd] [fɔ:md] ['meni] [nju:]
met many old friends from the Eastern States , and formed many new
遇见 许多 老的 朋友们 从 这 东 各州 , 和 形成 许多 新的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

见到了许多来自东部各州的老朋友，也结识了许多新朋友。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] [ə'kweɪntəns] ['raipən] ['ɪntu:] [wɔ:m] ['frendʃɪp] .
with some of whom acquaintance ripened into warm friendship .
和 一些 的 谁 熟人 成熟的 进入 温暖的 友谊 .

与其中一些人从相识发展成了深厚的友谊。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl][el] . ['klemənz] , [naʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] " [mɑ:k]
Among the latter was Mr . Samuel L . Clemens , now well known as " Mark
之中 这 后者 曾是 先生 . 塞缪尔 L . 克莱门斯 , 现在 出色地 已知 作为 " 标记
[tweɪn] .
Twain .
马克·吐温 .

后者中就包括塞缪尔·L·克莱门斯先生，他现在以“马克·吐温”的笔名而闻名。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [sʌb] - ['edɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] ['deɪli] [ɪn][və'dʒɪniə] —
" He was then sub - editing one of the three papers published daily in Virginia —
" 他 曾是 然后 子 - 编辑 一 的 这 三 文件 已发布 日常的 在 弗吉尼亚州 —
" [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['entəpraɪz] .
" The Territorial Enterprise .
" 这 领土 企业 .

“当时，他正在弗吉尼亚州每日出版的三份报纸之一——《领土企业报》担任副编辑。

" ['ɑ:rtəməs] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪn] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [greɪt]
" Artemus detected in the writings of Mark Twain the indications of great
" 阿特姆斯 检测到 在 这 著作 的 标记 马克·吐温 这 症状 的 伟大的
['hju:mərəs] ['paʊə(r)] ,
humorous power ,
幽默 力量 ,

“阿特姆斯从马克·吐温的作品中发现了极强的幽默感，

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ]['betə(r)] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tælənts] .
and strongly advised the writer to seek a better field for his talents .
和 强烈 建议 这 作家 到 寻找 一个 更好的 场地 为了 他的 天赋 .

并强烈建议这位作家去寻找更适合他才能的领域。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lektʃərə(r)][ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] .
Since then he has become a well - known lecturer and author .
自从 然后 他 有 变得 一个 出色地 - 已知 讲师 和 作者 .

此后，他成为了一位知名的讲师和作家。

[wɪð] [mɑːk] [tweɪn] , ['ɑːrtəməs] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [guːld] [ænd; ənd] ['kʌri] ['sɪlvə(r)][maɪn]
With Mark Twain , Artemus made a descent into the Gould and Curry Silver Mine
和 标记 马克·吐温 , 阿特姆斯 制成 一个 下降 进入 这 古尔德 和 咖喱 银 矿
[æt; ət][və'dʒɪniə] ,
at Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

阿特姆斯曾与马克·吐温一同下到弗吉尼亚州的古尔德和库里银矿参观。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [maɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the largest mine of the kind , I believe in the world .
这 最大 矿 的 这 种类 , 我 相信 在 这 世界 .

我相信，这是世界上最大的同类型矿山。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The account of the descent formed a long and very amusing article in the
这 帐户 的 这 下降 形成 一个 长的 和 非常 有趣 文章 在 这
[nekst] ['mɔːrnɪŋz] " ['entəpraɪz] .
next morning's " Enterprise .
下一个 早晨 " 企业 .

这次下降的经过在第二天早晨的《企业报》上以一篇很长、非常有趣的文章的形式进行了描述。

" [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [nəʊt] [ɪts] [streɪndʒ] [dɪveləpmənts] ['ɒkjupaɪd] ['ɑːrtəməs]
" To wander about the town and note its strange developments occupied Artemus
" 到 漫步 关于 这 镇 和 笔记 它是 奇怪的 发展 占领 阿特姆斯
[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly .
不已 .

“在城里闲逛，观察城里发生的奇特变化，成了阿尔特姆斯的日常。”

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['hʌrɪdli] ,
I was sitting writing letters at the hotel when he came in hurriedly ,
我 曾是 坐着 写作 信件 在 这 酒店 什么时候 他 来了 在 匆匆 ,

我当时正坐在酒店里写信，他突然匆匆走了进来。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
and requested me to go out with him .
和 请求 我 到 去 出去 和 他 .

他邀请我跟他出去。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['dʒəʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come and see some joking much better than mine , " said he .
" 来 和 看 一些 开玩笑 很多 更好的 比 矿 , " 说 他 .

“来看看比我讲的笑话好得多的笑话吧，”他说。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [welz] ,
He led me to where one of Wells ,
他 引领 我 到 在哪里 一 的 威尔斯 ,

他带我到其中一口井旁，

['fɑːgəʊ] & [koʊz] [ɪk'spres] ['wægənz][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [fɪld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [brɪks] .
Fargo & Co's express wagons was being rapidly filled with silver bricks .
法戈 & 公司的 表达 马车 曾是 存在 快速 已填 和 银 砖块 .

法戈公司的快递车厢正迅速装满银砖。

['ɪŋgəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] , [iːtʃ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [brɪk] ,
Ingots of the precious metal , each almost as large as an ordinary brick ,
锭 的 这 宝贵的 金属 , 每个 几乎 作为 大的 作为 一个 普通的 砖 ,

一块块贵金属锭，每块都几乎和普通砖块一样大，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['wægən] ,
were being thrown from one man to another to load the wagon ,
是 存在 抛掷 从 一 男人 到 其他 到 加载 这 车皮 ,

他们被从一个人扔到另一个人手里，以便把东西装上马车。

[dʒʌst] [æz; əz] [brɪks] [ɔː(r)] [tʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [baɪ] ['kɑːtəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
just as bricks or cheeses are transferred from hand to hand by carters in England .
只是 作为 砖块 或者 奶酪 是 转移 从 手 到 手 经过 卡特 在 英格兰 .

就像英国的搬运工将砖块或奶酪一手接一手地运送一样。

" [gʊd] [əʊld] [dʒəʊks] [ðəʊz] , ['hɪŋstən] .
" Good old jokes those , Hingston .
" 好的 老的 笑话 那些 , 欣斯顿 .

“这些都是好笑的老笑话，欣斯顿。”

[gʊd] , ['sɒlɪd] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , " [əb'zɜːvd] ['ɑːrtəməs] .
Good , solid Babes in the Wood , " observed Artemus .
好的 , 坚硬的 宝贝们 在 这 木头 , " 观察到 阿特姆斯 .

“真是好极了，扎实的《林中孩童》。”阿特姆斯评论道。

[jet] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['lektʃəd] [ɪn] " [mə'gwaɪərz] ['ɒprə] [haʊs] , " [və'dʒɪniə] ['sɪti] ,
Yet that evening he lectured in " Maguire's Opera House , " Virginia City ,
然而 那 晚上 他 讲课 在 " 马奎尔的 歌剧 房子 , " 弗吉尼亚州 城市 ,

然而，当晚他在弗吉尼亚城的“马奎尔歌剧院”发表了演讲。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['maɪnəz] ,
to an audience composed chiefly of miners ,
到 一个 观众 由 主要 的 矿工 ,

听众主要由矿工组成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .)
and the receipts were not far short of eight hundred dollars .)
和 这 收据 是 不是 远的 短的 的 八 百 美元 .)

收据金额接近八百美元。）

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] — [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɑː'ʃoʊ] ['sɪlvə(r)] ['riːdʒənz] — [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ænjuəli] [prə'djuːs] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['sɪlvə(r)] .
A wonderful little city — right in the heart of the famous Washoe silver regions — the mines of which annually produce over twenty - five millions of solid silver .
一个 精彩的 小的 城市 — 正确的 在 这 心 的 这 著名的 沃肖 银 地区 — 这 矿井 的 哪个 每年 生产 超过 二十 - 五 百万 的 坚硬的 银 .

这是一个美丽的小城市，位于著名的沃肖银矿区的中心地带，该矿区每年生产超过两千五百万纯银。

[ðɪs] ['sɪlvə(r)] [ɪz] ['meltɪd] ['ɪntuː] ['sɒlɪd] [brɪks] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊs] - [brɪks] — [ænd; ənd] [kɑːt] [ɒf] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [wɪð] [mjuːlz] .
This silver is melted into solid bricks — about the size of ordinary house - bricks — and carted off to San Francisco with mules .
这 银 是 融化 进入 坚硬的 砖块 — 关于 这 尺寸 的 普通的 房子 - 砖块 — 和 推车 离开 到 圣 弗朗西斯科 和 骡子 .

这些白银被熔化成固体砖块——大小与普通房屋砖块差不多——然后用骡子运往旧金山。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['ɒf(ə)n] [swɔːm] [wɪð] [ðiːz] ['sɪlvə(r)] ['wægənz] .
The roads often swarm with these silver wagons .
这 道路 经常 蜂群 和 这些 银 马车 .

道路上经常挤满了这些银色的马车。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
One hundred and seventy - five miles to the east of this place are the
一 百 和 七十 - 五 英里 到 这 东方 的 这 地方 是 这
[riːs] ['rɪvə(r)]['sɪlvə(r)] [maɪnz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði]
Reese River Silver Mines — which are supposed to be the richest in the
里斯 河 银 矿山 — 哪个 是 据称 到 是 这 最富有的 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

从这里向东 175 英里是里斯河银矿——据说这是世界上最富有的银矿。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌpænə'rɑːmə])
(Pointing to Panorama)
(指向 到 全景)

（指向全景图）

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] [ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] — [ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['fraɪtfəli] ['gluːmi]
The great American Desert in winter time — the desert which is so frightfully gloomy
这 伟大的 美国人 沙漠 在 冬天 时间 — 这 沙漠 哪个 是 所以 可怕地 阴沉
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

冬季的美国大沙漠——总是阴森恐怖的沙漠。

[nəʊ] [triːz] — [nəʊ] ['haʊzɪz] — [nəʊ]['piːp(ə)l] — [seɪv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['biːɪŋs] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]
No trees — no houses — no people — save the miserable beings who live in
不 树木 — 不 房屋 — 不 人们 — 节省 这 悲惨的 生物 WHO 居住 在
['retʃɪd] [hʌt] [ænd; ənd][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
wretched huts and have charge of the horses and mules of the
可怜 小屋 和 有 收费 的 这 马匹 和 骡子 的 这
['əʊvəlænd] [meɪl] ['kʌmpəni] .
Overland Mail Company .
陆路 邮件 公司 .

没有树木，没有房屋，没有人，只有住在破旧小屋里、负责管理陆路邮件公司马匹和骡子的可怜虫。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]) [pleɪnz] [bɪ'twiːn] [və'dʒɪniə] ['sɪti] [ænd; ənd][sɔːlt] [leɪk] , (['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkəs]
(Picture of) Plains Between Virginia City and Salt Lake , (showing a carcass
(图片 的) 平原 之间 弗吉尼亚州 城市 和 盐 湖 , (显示 一个 尸体
[ə'tendɪd] [baɪ] ['veəriəs] ['skævɪndʒə(r)] ,
attended by various scavengers ,
参加 经过 各种各样的 拾荒者 ,

（图片）弗吉尼亚城和盐湖城之间的平原，（显示一具动物尸体，周围有各种食腐动物）

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .)
with a building and mountains in the distance .)
和 一个 建筑 和 山脉 在 这 距离 .)

远处可见建筑物和群山。）

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] — [dʌn] [ɪn] [pə'trəʊliəm]
This picture is a great work of art . — It is an oil painting — done in petroleum
这 图片 是 一个 伟大的 工作 的 艺术 . — 它 是 一个 油 绘画 — 完毕 在 石油
.
.
.

这幅画是一件伟大的艺术作品。——这是一幅油画——用石油绘制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .
It is by the Old Masters .
它 是 经过 这 老的 大师 .

这是古典大师的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] .
It was the last thing they did before dying .
它 曾是 这 最后的 事物 他们 做过 前 垂死 .

这是他们临死前做的最后一件事。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪk'spaɪəd] .
They did this and then they expired .
他们 做过 这 和 然后 他们 已到期 .

他们做了这件事，然后就去世了。

[ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
The most celebrated artists of London are so delighted with this picture that they
这 最多 著名 艺术家 的 伦敦 是 所以 高兴极了 和 这 图片 那 他们
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
come to the Hall every day to gaze at it .
来 到 这 大厅 每一个 天 到 目光 在 它 .

伦敦最著名的艺术家们对这幅画作赞不绝口，他们每天都来大厅欣赏它。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
I wish you were nearer to it — so you could see it better .
我 希望 你 是 更近 到 它 — 所以 你 可以 看 它 更好的 .

我希望你能离它更近一些——这样你就能看得更清楚了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
I wish I could take it to your residences and let you see it by
我 希望 我 可以 拿 它 到 你的 住宅 和 让 你 看 它 经过
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

我真希望我能把它带到你们的住处，让你们在日光下看看。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːtɪsts][ɪn] ['lʌndən] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt]
Some of the greatest artists in London come here every morning before daylight
一些 的 这 最 艺术家 在 伦敦 来 这里 每一个 早晨 前 日光
[wɪð] ['læntənz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
with lanterns to look at it .
和 灯笼 到 看 在 它 .

伦敦一些最伟大的艺术家每天清晨天还没亮就提着灯笼来到这里观赏它。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp] [ðeɪ] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl]
They say they never saw anything like it before — and they hope they never shall
他们 说 他们 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 — 和 他们 希望 他们 绝不 将
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们说他们以前从未见过这样的景象——而且他们希望以后也永远不会再见到。

[wen] [ai][fɜːst] [ʃəʊd] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
When I first showed this picture in New York ,
什么时候 我 第一的 显示 这 图片 在 新的 约克 ,

当我第一次在纽约展出这张照片时，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ]
the audience were so enthusiastic in their admiration of this picture that they
这 观众 是 所以 热情的 在 他们的 钦佩 的 这 图片 那 他们
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ðeɪ] [θruː] ['brikbæt] [æt; ət][hɪm] .
called for the Artist — and when he appeared they threw brickbats at him .
称为 为了 这 艺术家 — 和 什么时候 他 出现 他们 扔 砖头 在 他 .

观众们对这幅画作赞不绝口，热情地呼唤画家——当画家出现时，他们却向他扔砖头。

([ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['peɪntɪd] .
(This portion of the panorama was very badly painted .
(这 部分 的 这 全景 曾是 非常 糟糕 绘 .

（全景图的这一部分画得非常糟糕。）

[wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][wɒz; wəz][fɜːst] [entə'teɪnd] [baɪ]['ɑːrtəməs] ,
When the idea of having a panorama was first entertained by Artemus ,
什么时候 这 主意 的 拥有 一个 全景 曾是 第一的 娱乐 经过 阿特姆斯 ,

当阿尔特姆斯第一次萌生建造全景画的想法时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪt] .
he wished to have one of great artistic merit .
他 希望 到 有 一 的 伟大的 艺术 优点 .

他希望拥有一件具有极高艺术价值的作品。

['faɪndɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [wʌn] ,
Finding considerable difficulty in procuring one ,
寻找 大量 困难 在 采购 一 ,

难以获取一台，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wʊd] [biː; bi]
and also discovering that the expense of a real work of art would be
和 还 发现 那 这 费用 的 一个 真实的 工作 的 艺术 会 是
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] ,
beyond his means ,
超过 他的 方法 ,

他还发现，一件真正的艺术品的价格远远超出了他的承受能力。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn][ɔː(r)][wʌn][səʊ][bæd][ɪn] [pɑːts] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['bædnəs]
he resolved on having a very bad one or one so bad in parts that its very badness
他 已解决 在 拥有 一个 非常 坏的 一 或者 一 所以 坏的 在 部分 那 它是 非常 坏
[wʊd] [gɪv] [hɪm] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒest] .
would give him scope for jest .
会 给 他 范围 为了 笑话 .

他决定找一个非常糟糕的，或者部分糟糕到极致，以至于它的糟糕程度本身就能给他提供开玩笑的空间。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [steɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] -
In the small towns of the Western States , it passed very well for a first -
在 这 小的 城镇 的 这 西 各州 , 它 通过了 非常 出色地 为了 一个 第一的 -
[klɑːs] ['pɪktʃə(r)] ,
class picture ,
班级 图片 ,

在西部各州的小镇上，它完全可以以一流影片的身份被观众接受。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] [ɪn][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪts]['əʊnə(r)][wɒz; wəz]
but what it was really worth in an artistic point of view its owner was
但 什么 它 曾是 真的 值得 在 一个 艺术 观点 的 看法 它是 所有者 曾是
['veri] [wel] [ə'weə(r)] .)
very well aware .)
非常 出色地 意识到的 .)

但它的主人非常清楚它在艺术上的真正价值。）

([nekst]['pɪktʃə(r)] .)
(Next picture .)
(下一个 图片 .)

（下一张图。）

[ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ə'baʊt]
A bird's - eye view of Great Salt Lake City — the strange city in the Desert about
一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 伟大的 盐 湖 城市 — 这 奇怪的 城市 在 这 沙漠 关于

[wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz]
which so much has been heard — the city of the people who call themselves
哪个 所以 很多 有 到过 听到 — 这 城市 的 这 人们 WHO 称呼 他们自己

[seɪnts] .
Saints .
圣徒队 .

从空中俯瞰大盐湖城——这座沙漠中的奇特城市，人们对此议论纷纷——这座城市的人们自称为圣徒。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ['teɪkən] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] — ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
I know there is much interest taken in these remarkable people — ladies and
我 知道 那里 是 很多 兴趣 已采取 在 这些 卓越 人们 — 女士们 和

['dʒentlmən] — [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pjʊəli] [dɪ'skrɪptɪv]
gentlemen — and I have thought it better to make the purely descriptive
先生们 — 和 我 有 想法 它 更好的 到 制作 这 纯粹 描述性的

[pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn'taɪəli] ['sɪəriəs] . — [ai] [wɪl] [nɒt] — [ðen] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]
part of my Entertainment entirely serious . — I will not — then — for the next
部分 的 我的 娱乐 完全 严肃的 . — 我 将要 不是 — 然后 — 为了 这 下一个

[ten] ['mɪnɪts] — [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
ten minutes — confine myself to my subject .
十 分钟 — 局限 我 到 我的 主题 .

我知道各位——女士们、先生们——对这些杰出人物非常感兴趣，所以我认为最好让我的娱乐节目中纯粹描述性的部分完全严肃一些。——那么，在接下来的十分钟里，我不会局限于我的主题。

[sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ɒv; əv] ['mɔːmənz] — ['hedɪd] [baɪ] ['brɪgəm] [jʌŋ]
Some seventeen years ago a small band of Mormons — headed by Brigham Young
一些 十七 年 前 一个 小的 乐队 的 摩门教徒 — 标题 经过 布里格姆 年轻的

— [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['θrɪfti] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['juːtɑː] .
— commenced in the present thrifty metropolis of Utah .
— 开始 在 这 展示 节俭 都会 的 犹他州 .

大约十七年前，一小群摩门教徒——由杨百翰领导——在如今的犹他州这座节俭的大都市开始了他们的生活。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['juːtɑː] [ɪz] ['əʊvə(r)] - ,
The population of the territory of Utah is over 100 ,
这 人口 的 这 领土 的 犹他州 是 超过 - ,

犹他州的人口超过100人。

- — ['tʃiːfli] ['mɔːmənz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [frɒm; frəm]
000 — chiefly Mormons — and they are increasing at the rate of from
- — 主要 摩门教徒 — 和 他们 是 增加 在 这 速度 的 从

[faɪv] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəli] .
five to ten thousand annually .
五 到 十 千 每年 .

000人——主要是摩门教徒——而且他们的人数正以每年5000至10000人的速度增长。

[ðə; ði] [kən'vəːt] [tuː; tə] ['mɔːmənɪzəm] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ]
The converts to Mormonism now are almost exclusively confined to English
这 转换 到 摩门教 现在 是 几乎 只 受限 到 英语

[ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] — [weɪlz] [ænd; ənd] ['kɔːnwəl] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Germans — Wales and Cornwall have contributed largely to the
和 德国人 — 威尔士 和 康沃尔郡 有 贡献 很大程度上 到 这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːtɑː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
population of Utah during the last few years .
人口 的 犹他州 期间 这 最后的 很少 年 .

现在皈依摩门教的人几乎全部是英国人和德国人——威尔士和康沃尔在过去几年里对犹他州的人口贡献很大。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ɪz] - ,
The population of Great Salt Lake City is 20 ,
这 人口 的 伟大的 盐 湖 城市 是 - ,

大盐湖城的人口为20,0 ...

- . — [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [rɒdz] [waɪd] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [flægd] [nɔː(r)] [peɪvd] .
000 . — The streets are eight rods wide — and are neither flagged nor paved .
- . — 这 街道 是 八 杆 宽的 — 和 是 两者都不 已标记 也不 铺砌路面 .

000.—街道宽八杆，既没有铺路也没有铺设路面。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['maʊntən] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] [θruː] [iːtʃ] [striːt] — [ænd; ənd][ɪz]
A stream of pure mountain spring water courses through each street — and is
一个 溪流 的 纯的 山 春天 水 课程 通过 每个 街道 — 和 是
['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] .
conducted into the Gardens of the Mormons .
实施 进入 这 花园 的 这 摩门教徒 .

清澈的山泉水潺潺流过每条街道，最终汇入摩门教花园。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɒv; əv][ə'dəʊbi] — [ɔː(r)] [sʌn] - [draɪd] [brɪk] — [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ə; eɪ]
The houses are mostly of adobe — or sun - dried brick — and present a
这 房屋 是 大多 的 Adobe — 或者 太阳 - 干燥 砖 — 和 展示 一个
[niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪərəns] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]
neat and comfortable appearance . — They are usually a story and a
整洁的 和 舒服的 外貌 . — 他们 是 通常 一个 故事 和 一个
[hɑːf] [haɪ] .
half high .
一半 高的 .

这些房屋大多用土坯或晒干的砖块建造，外观整洁舒适。它们通常有一层半高。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɒd(ə)n] [haʊs] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [bʌt; bət][nəʊ] [haʊs]
Now and then you see a fine modern house in Salt Lake City — but no house
现在 和 然后 你 看 一个 美好的 现代的 房子 在 盐 湖 城市 — 但 不 房子
[ðæt] [ɪz] ['dɜːti] ,
that is dirty ,
那 是 肮脏的 ,

在盐湖城，你偶尔会看到一些漂亮的现代住宅——但绝对不会看到脏乱的住宅。

['ʃæbi] , [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['æbsəluːtli] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn]
shabby , and dilapidated — because there are no absolutely poor people in
破旧 , 和 破旧的 — 因为 那里 是 不 绝对地 贫穷的 人们 在
['juːtɑː] .
Utah .
犹他州 .

破旧不堪——因为犹他州没有绝对的穷人。

['evri] ['mɔːmən] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs]['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪdi]
Every Mormon has a nice garden — and every Mormon has a tidy
每一个 摩门教 有 一个 好的 花园 — 和 每一个 摩门教 有 一个 整齐的
['dɔːˌjɑːd] . — ['niːtnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] .
dooryard . — Neatness is a great characteristic of the Mormons .
前院 . — 整洁 是 一个 伟大的 特征 的 这 摩门教徒 .

每个摩门教徒都有一个漂亮的花园，每个摩门教徒都有一个整洁的院子。整洁是摩门教徒的一大特点。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] — [ðeɪ]
The Mormons profess to believe that they are the chosen people of God — they
这 摩门教徒 宣称 到 相信 那 他们 是 这 选定 人们 的 上帝 — 他们
[kɔːl] [ðəm'selvz] ['lætə(r)] - [deɪ] [seɪnts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld]
call themselves Latter - day Saints — and they call us people of the outer world
称呼 他们自己 后者 - 天 圣徒队 — 和 他们 称呼 我们 人们 的 这 外 世界
['dʒentailz] .
Gentiles .
外邦人 .

摩门教徒自称是上帝的选民——他们自称为后期圣徒——而他们称我们为外邦人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] — [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]
They say that Mr . Brigham Young is a prophet — the legitimate successor of
他们 说 那 先生 . 布里格姆 年轻的 是 一个 先知 — 这 合法的 接班人 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] — [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['mɔːmən] [rɪ'lɪdʒən] .
Joseph Smith — who founded the Mormon religion .
约瑟夫 史密斯 — WHO 创立 这 摩门教 宗教 .

他们说，杨百翰先生是一位先知——约瑟·史密斯的合法继承人——他创立了摩门教。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] — [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] — [tuː; tə]
They also say they are authorized — by special revelation from Heaven — to
他们 还 说 他们 是 授权 — 经过 特别的 启示 从 天堂 — 到
['mæri] [æz; əz] ['meni] [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [sə'pɔːt] .
marry as many wives as they can comfortably support .
结婚 作为 许多 妻子们 作为 他们 能 舒适地 支持 .

他们还说，他们得到了上天的特别启示，有权娶尽可能多的妻子，只要他们能够负担得起。

[ðɪs] [waɪf] - ['sɪstəm] [ðeɪ] [kɔːl] [plʊə'ræləti] — [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'lɪgəmi] .
This wife - system they call plurality — the world calls it polygamy .
这 妻子 - 系统 他们 称呼 复数 — 这 世界 呼叫 它 一夫多妻制 .

他们称这种妻子制度为一夫多妻制，而世人称之为一夫多妻制。

[ðæt] [æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] — [ai] [niːd] [nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] —
That at its best it is an accursed thing — I need not of course inform you —
那 在 它是最好的 它 是 一个 被诅咒的 事物 — 我 需要 不是 的 课程 通知 你 —
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]
but you will bear in mind that I am here as a rather cheerful reporter of
但 你 将要 熊 在 头脑 那 我 是 这里 作为 一个 相当 快乐 记者 的
[wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn]['juːtɑː] — [ænd; ənd][ai]['fænsi][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
what I saw in Utah — and I fancy it isn't at all necessary for me to
什么 我 锯 在 犹他州 — 和 我 想要 它 不是 在 全部 必要的 为了 我 到
[grəʊ] ['vɜːtʃuəsli] [ɪn'dɪgnənt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ɪz] ['hɪdiəsli] [rɒŋ] .
grow virtuously indignant over something we all know is hideously wrong .
生长 有德行 愤怒 超过 某物 我们 全部 知道 是 极其可怕 错误的 .

往好了说，这东西也是件可恶的事——我当然不必告诉你们——但你们要记住，我来这里是作为一个相当乐观的记者，报道我在犹他州所看到的——而且我觉得，对于我们都知道是极其错误的事情，我完全没有必要义愤填膺。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] — [ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] — [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
You will be surprised to hear — I was amazed to see — that among the
你 将要 是 惊讶 到 听到 — 我 曾是 惊叹 到 看 — 那 之中 这
['mɔːmən] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['pɜːsənz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] ['pɒzətɪv]
Mormon women there are some few persons of education — of positive
摩门教 女性 那里 是 一些 很少 人 的 教育 — 的 积极的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

你会惊讶地听到——我当时也感到惊讶——摩门教妇女中有一些受过良好教育、有修养的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l]
As a class the Mormons are not educated people
作为 一个 班级 这 摩门教徒 是 不是 受过教育 人们

摩门教徒作为一个阶层，受教育程度不高。

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [,ignə'reiməs] [səʊ] ['meni] ['raɪtər]
— but they are by no means the community of ignoramuses so many writers
— 但 他们 是 经过 不 方法 这 社区 的 无知者 所以 许多 作家
[hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
have told us they were .
有 讲述 我们 他们 是 .

——但他们绝不是许多作家所描述的那群无知之徒。

[ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪz] ['splendɪdli] ['feɪvəd] .
The valley in which they live is splendidly favored .
这 谷 在 哪个 他们 居住 是 精彩地 受青睐 .

他们居住的山谷得天独厚。

[ðeɪ] [reɪz] [ɪ'mens] [krɒps] .
They raise immense crops .
他们 增加 巨大 农作物 .

他们种植了大量的农作物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɪlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
They have mills of all kinds .
他们 有 磨坊 的 全部 种类 .

他们拥有各种类型的磨坊。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəʊl] — [liːd] — [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] .
They have coal — lead — and silver mines .
他们 有 煤炭 — 带领 — 和 银 矿井 .

他们拥有煤矿、铅矿和银矿。

[ɔːl] [ðeɪ] [iːt] — [ɔːl] [ðeɪ] [drɪŋk] — [ɔːl] [ðeɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd]
All they eat — all they drink — all they wear they can produce themselves — and
全部 他们 吃 — 全部 他们 喝 — 全部 他们 穿 他们 能 生产 他们自己 — 和
[stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['aɪdəhəʊ] [ɒn] [ðə; ði]
still have a great abundance to sell to the gold regions of Idaho on the
仍然 有 一个 伟大的 丰富 到 卖 到 这 金子 地区 的 爱达荷州 在 这
[wʌn] [hænd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [nə'vɑːdə] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one hand — and the silver regions of Nevada on the other .
一 手 — 和 这 银 地区 的 内华达州 在 这 其他 .

他们吃的所有东西、喝的所有东西、穿的所有东西都是自己生产的，而且还有大量的剩余产品可以一方面卖给爱达荷州的金矿区，另一方面卖给内华达州的银矿区。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'mjuːnəti] — [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːmən] [tʃɜːtʃ] —
The President of this remarkable community — the head of the Mormon Church —
这 总统 的 这 卓越 社区 — 这 头 的 这 摩门教 教会 —
[ɪz] ['brɪgəm] [jʌŋ] . — [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ['prezɪdənt] [jʌŋ] — [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['brɪgəm] .
is Brigham Young . — He is called President Young — and Brother Brigham .
是 布里格姆 年轻的 . — 他 是 称为 总统 年轻的 — 和 兄弟 布里格姆 .

这个非凡团体的领袖——摩门教会的领袖——是杨百翰。——他被称为杨百翰会长——或杨百翰弟兄。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] — [ɔːl'ðəʊ] - [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] - .
He is about 54 years old — altho ' he doesn't look to be over 45 .
他 是 关于 - 年 老的 — 虽然 - 他 不 看 到 是 超过 - .

他大约54岁——尽管他看起来不超过45岁。

[hiː; hi][hæz; həz]['sændi][heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] — [ɪz][ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] — [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
He has sandy hair and whiskers — is of medium height — and is a
他 有 沙 头发 和 胡须 — 是 的 中等的 高度 — 和 是 一个
['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['kɔːpjʊlənsi] .
little inclined to corpulency .
小的 倾斜 到 肥胖 .

他有着沙色的头发和胡须，中等身高，身材略显肥胖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [və'mɒnt] .
He was born in the State of Vermont .
他 曾是 出生 在 这 状态 的 佛蒙特 .

他出生于佛蒙特州。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['æbsəluːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['sɒvrɪn] — [jet] [hiː; hi]
His power is more absolute than that of any living sovereign — yet he
他的 力量 是 更多的 绝对 比 那 的 任何 活的 主权 — 然而 他
['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'sʌmət] [dɪ'skreʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['mædli]
uses it with such consummate discretion that his people are almost madly
用途 它 和 这样的 完善 审慎 那 他的 人们 是 几乎 疯狂地
[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt]
devoted to him — and that they would cheerfully die for him if they thought
奉献 到 他 — 和 那 他们 会 愉快地 死 为了 他 如果 他们 想法
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] — [ai] ['kænɒt] [daʊt] .
the sacrifice were demanded — I cannot doubt .
这 牺牲 是 要求 — 我 不能 怀疑 .

他的权力比任何在世的君主都更加绝对——但他运用权力的方式却如此高明，以至于他的人民几乎疯狂地效忠于他——如果他们认为有必要牺牲，他们会欣然为他而死——我对此毫不怀疑。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [welθ] . — [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [səʊld][ɪn][ðə; ði]
He is a man of enormous wealth . — One - tenth of everything sold in the
他 是 一个 男人 的 巨大的 财富 . — 一 - 第十 的 一切 卖 在 这
['terətri] [ɒv; əv]['juːtɑː][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪz][ðə; ði]
territory of Utah goes to the Church — and Mr . Brigham Young is the
领土 的 犹他州 去 到 这 教会 — 和 先生 . 布里格姆 年轻的 是 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

他是一位拥有巨额财富的人——犹他州境内所有商品销售额的十分之一都归教会所有——而杨百翰先生就是教会本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['spekjuleit] [wɪð] [ðiːz] [fʌndz] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [hiː; hi][ɪz]
It is supposed that he speculates with these funds — at all events — he is
它 是 据称 那 他 推测 和 这些 资金 — 在 全部 活动 — 他 是
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] — [wɜːθ] ['sevrəl] [m'ɪliənz] — [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . —
one of the wealthiest men now living — worth several millions — without doubt . —
一 的 这 最富有的 男人 现在 活的 — 值得 一些 百万 — 没有 怀疑 . —
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bəʊld] — [bæd][mæn] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
He is a bold — bad man — but that he is also a man of extraordinary
他 是 一个 大胆的 — 坏的 男人 — 但 那 他 是 还 一个 男人 的 非凡的
[əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪləti][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [huː] [hæz; həz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [kə'rɪə(r)]
administrative ability no one can doubt who has watched his astounding career
行政 能力 不 一 能 怀疑 WHO 有 观看 他的 惊人 职业
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] .
for the past ten years .
为了 这 过去的 十 年 .

据说他用这些资金进行投机——无论如何——他是当今最富有的人之一——身价数百万美元——这一点毋庸置疑。——他是个胆大妄为的坏人——但过去十年里，任何关注过他惊人职业生涯的人，都不会怀疑他拥有非凡的管理能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [mɑːkt]
It is only fair for me to add that he treated me with marked
它 是 仅有的 公平的 为了 我 到 添加 那 他 治疗 我 和 标记
['kaɪndnəs]['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn]['juːtɑː] .
kindness during my sojourn in Utah .
仁慈 期间 我的 旅居 在 犹他州 .

我必须补充一点，在我旅居犹他州期间，他对我非常友善。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]) [west] [saɪd][ɒv; əv][meɪn] [striːt] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
(Picture of) West Side of Main Street , Salt Lake City .
(图片 的) 西方 边 的 主要的 街道 , 盐 湖 城市 .

（图片）盐湖城主街西侧。

([ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [tiːm] [stænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] " ['sɪti] ['beɪðɪŋ] [haʊs] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penənt]
(A wagon and team stand outside the " City Bathing House " and a pennant
(一个 车皮 和 团队 站立 外部 这 " 城市 洗澡 房子 " 和 一个 三角旗
[flaɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] " ['tempərəns] [həʊ'tel] . ")
flies over the " temperance hotel . ")
苍蝇 超过 这 " 节制 酒店 . ")

（一辆马车和马匹停在"城市浴场"外，"禁酒旅馆"上空飘扬着一面旗帜。）

[ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][meɪn] [striːt] — [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]
The West Side of Main Street — Salt Lake City — including a view of the Salt
这 西方 边 的 主要的 街道 — 盐 湖 城市 — 包括 一个 看法 的 这 盐
[leɪk] [həʊ'tel] .
Lake Hotel .
湖 酒店 .

盐湖城主街西侧——包括盐湖酒店的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] [həʊ'tel] .
It is a temperance hotel .
它 是 一个 节制 酒店 .

这是一家禁酒酒店。

([æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪt] ,
(At the date of our visit ,
(在 这 日期 的 我们的 访问 ,

（在我们访问的那天，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [weə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
there was only one place in Salt Lake City where strong drink was allowed to
那里 曾是 仅有的 一 地方 在 盐 湖 城市 在哪里 强的 喝 曾是 允许 到
[biː; bi][səʊld] .
be sold .
是 卖 .

盐湖城只有一家店允许出售烈酒。

['brɪgəm] [jʌŋ] [hɪm'self] [əʊnd] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [vend] [ðə; ði]['lɪkə(r)][baɪ] ['həʊlseɪl] ,
Brigham Young himself owned the property , and vended the liquor by wholesale ,
布里格姆 年轻的 他自己 拥有 这 财产 , 和 自动售货机 这 酒 经过 批发的 ,

这处房产归杨百翰本人所有，他以批发的方式出售酒类。

[nɒt] [pə'mitɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
not permitting any of it to be drunk on the premises .
不是 允许 任何 的 它 到 是 醉 在 这 前提 .

不允许在场所内饮用任何酒水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːs] , [ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪski] , [nəʊn] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] [æz; əz] " ['væli]
It was a coarse , inferior kind of whisky , known in Salt Lake as " Valley
它 曾是 一个 粗 , 下 种类 的 威士忌酒 , 已知 在 盐 湖 作为 " 谷
[tæn] .
Tan .
谭 .

这是一种粗糙、劣质的威士忌，在盐湖城被称为"山谷棕褐色"。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] - [bɑː(r)][nɔː(r)] ['bɪliəd] [ruːm] , [səʊ][fɑː(r)]
" Throughout the city there was no drinking - bar nor billiard room , so far
" 自始至终 这 城市 那里 曾是 不 喝 - 酒吧 也不 台球 房间 , 所以 远的
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] .
as I am aware .
作为 我 是 意识到的 .

据我所知，整个城市既没有酒吧也没有台球室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn][ðə; ði][slaɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] -
But a drink on the sly could always be had at one of the hard -
但 一个 喝 在 这 狡猾 可以 总是 是 有 在 一 的 这 难的 -
[gʊdz] [stɔːz] ,
goods stores ,
商品 商店 ,

但是，总可以在那些五金商店里偷偷喝上一杯。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['ɒfɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['met(ə)l] ['sɔːspən] ; [ɔː(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]
in the back office behind the pile of metal saucepans ; or at one of the dry
在 这 后退 办公室 在后面 这 桩 的 金属 平底锅 ; 或者 在 一 的 这 干燥
- [gʊdz] [stɔːz] ,
- goods stores ,
- 商品 商店 ,

在后办公室，就在一堆金属平底锅后面；或者在其中一家干货店里，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] .
in the little parlor in the rear of the bales of calico .
在 这 小的 客厅 在 这 后部 的 这 捆包 的 印花布 .

在棉布捆后面的小客厅里。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['əʊpən][bɑːrz][ɪn][sɔːlt] [leɪk]
At the present time I believe that there are two or three open bars in Salt Lake
在 这 展示 时间 我 相信 那 那里 是 二 或者 三 打开 酒吧 在 盐 湖
,
,
,

目前我认为盐湖城有两三家仍在营业的酒吧。

['brɪgəm] [jʌŋ] ['hævɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [seɪnts] " [tuː; tə] " ['lɪkə(r)] [ʌp] "
Brigham Young having recognized the right of the " Saints " to " liquor up "
布里格姆 年轻的 拥有 认可 这 正确的 的 这 " 圣徒队 " 到 " 酒 向上 "
[ə'keɪʒnəli] .
occasionally .
偶尔 .

杨百翰承认"圣徒"们有权偶尔"小酌几杯"。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] ['feiliŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪn'tempərəns] ['kænɒt] [biː; bi][leɪd][tuː; tə]
But whatever other failings they may have , intemperance cannot be laid to
但 任何 其他 缺点 他们 可能 有 , 放纵 不能 是 铺设 到
[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
their charge .
他们的 收费 .

但无论他们有其他什么缺点，都不能指责他们酗酒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːmənz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['pɔːpə] , [nəʊ] ['gæmbəlz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['drʌŋkəd] .)
Among the Mormons there are no paupers , no gamblers , and no drunkards .)
之中 这 摩门教徒 那里 是 不 贫民 , 不 赌徒 , 和 不 醉汉 .)

摩门教徒中没有穷人，没有赌徒，也没有醉汉。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] ['tempərəns] [həʊ'telz] — [ɔːl'ðəʊ] - [ðeɪ] [sel] [wɜːs] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [həʊ'telz] .
I prefer temperance hotels — altho ' they sell worse liquor than any other kind of hotels .
我 更喜欢 节制 酒店 — 虽然 - 他们 卖 更糟 酒 比 任何 其他 种类 的 酒店 .

我更喜欢禁酒酒店——尽管它们出售的酒比其他任何类型的酒店都差。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːlt] [leɪk] [həʊ'tel] [selz] [nʌn] — [nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɪn] [ɔːl] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] — [ænd; ənd] [ai] ['dʒen(ə)rəli] [ˌeɪ 'em] — [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['brændi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] — [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] — [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['drɪŋkɪŋ] .
But the Salt Lake Hotel sells none — nor is there a bar in all Salt Lake City — but I found when I was thirsty — and I generally am — that I could get some very good brandy of one of the Elders — on the sly — and I never on any account allow my business to interfere with my drinking .
但 这 盐 湖 酒店 出售 没有任何 — 也不 是 那里 一个 酒吧 在 全部 盐 湖 城市 — 但 我 成立 什么时候 我 曾是 渴 — 和 我 一般来说 是 — 那 我 可以 得到 一些 非常 好的 白兰地 的 一 的 这 长者 — 在 这 狡猾 — 和 我 绝不 在 任何 帐户 允许 我的 商业 到 干扰 和 我的 喝 .

但盐湖城酒店不卖酒——整个盐湖城也没有酒吧——但我发现，当我口渴的时候——而且我通常都口渴——我可以偷偷地从一位长老那里弄到一些非常好的白兰地——而且我绝不会让我的生意妨碍我喝酒。

(['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [meɪl] [kəʊtʃ] . — [ðæt] [ɪz] ,
The Overland Mail Coach . — That is ,
这 陆路 邮件 教练 . — 那 是 ,

陆路邮件马车——也就是说，

[ðə; ði] [den] [ɒn] [wiːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [kræmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [deɪz] [ænd; ənd] [ten] [naɪts] . — [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['njuːgeɪt] ([ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrtəməs] ['ʌtə] [ðɪs] [dʒəʊk] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] .
the den on wheels in which we have been crammed for the past ten days and ten nights . — Those of you who have been in Newgate (The manner in which Artemus uttered this joke was peculiarly characteristic of his style of lecturing .
这 丹 在 车轮 在 哪个 我们 有 到过 拥挤 为了 这 过去的 十 天 和 十 夜晚 . — 那些 的 你 WHO 有 到过 在 纽盖特 (这 方式 在 哪个 阿特姆斯 说出 这 开玩笑 曾是 奇特地 特征 的 他的 风格 的 讲课 .

我们过去十天十夜一直挤在那个移动的窝棚里。——那些在纽盖特监狱待过的人（阿特姆斯讲这个笑话的方式是他讲课风格的典型特征。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ;
The commencement of the sentence was spoken as if unpremeditated ;
这 开始 的 这 句子 曾是 说 作为 如果 无预谋的 ;

这句话的开头听起来像是即兴发挥的；

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] " ['njuːgeɪt] , " [hiː; hi] [pɔːzd] ,
then when he had got as far as the word " Newgate , " he paused ,
然后 什么时候 他 有 得到 作为 远的 作为 这 单词 " 纽盖特 , " 他 暂停 ,

当他念到“纽盖特”这个词时，他停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
as if wishing to call back that which he had said .
作为 如果 祝 到 称呼 后退 那 哪个 他 有 说 .

仿佛想要收回他之前说过的话。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] [ʌp'rɔːriəs] .) — — — — — — — — — — — — — — — -
The applause was unfailingly uproarious .) — — — — — — — — — — — — — — — -
这 掌声 曾是 始终如一 哄然 .) — — — — — — — — — — — — — — — -

— — — — — — — — — — — — — — [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] —
— — — — — — — — — — — — — — and stayed there any length of time —
— — — — — — — — — — — — — — 和 入住 那里 任何 长度 的 时间 —

[æz; əz] ['vɪzɪtəz] — [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ai] [felt] .
as visitors — can realize how I felt .
作为 访客 — 能 意识到 如何 我 毛毡 .

掌声总是震耳欲聋。）————————————————- ————————————————并且像游客一样在那里待上一段时间，就能体会到我的感受。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['əʊvəlænd] [meɪl] [ruːt] [kə'mensɪz] [æt; ət] [ˌsækrə'mentəʊ] — [ˌkælə'fɔːniə] — [ænd; ənd]
The American Overland Mail Route commences at Sacramento — California — and
这 美国人 陆路 邮件 路线 开始 在 萨克拉门托 — 加利福尼亚州 — 和

[endz] [æt; ət] ['ætʃɪsən] — ['kænzəs] .
ends at Atchison — Kansas .
结束 在 艾奇逊 — 堪萨斯州 .

美国陆路邮件路线从加利福尼亚州萨克拉门托开始，到堪萨斯州阿奇森结束。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
The distance is two thousand two hundred miles — but you go part of the way
这 距离 是 二 千 二 百 英里 — 但 你 去 部分 的 这 方式

[baɪ] [reɪl] .
by rail .
经过 轨 .

全程两千二百英里——但其中一段路程可以乘坐火车。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] [frɒm; frəm] [ˌsækrə'mentəʊ] — [ˌkælə'fɔːniə] — [tuː; tə] [fʊlsəm]
The Pacific Railway is now completed from Sacramento — California — to Fulsom
这 太平洋 铁路 是 现在 完全的 从 萨克拉门托 — 加利福尼亚州 — 到 富尔瑟姆

— [ˌkælə'fɔːniə] — [wɪtʃ] ['əʊnli] [liːvz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ,
— California — which only leaves two thousand two hundred and eleven miles ,
— 加利福尼亚州 — 哪个 仅有的 树叶 二 千 二 百 和 十一 英里 ,

太平洋铁路现已从加利福尼亚州萨克拉门托延伸至加利福尼亚州富尔瑟姆，距离终点仅剩2211英里。

[tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [kəʊtʃ] .
to go by coach .
到 去 经过 教练 .

乘长途汽车去。

[ðɪs] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [bæk] .
This breaks the monotony — it came very near breaking my back .
这 休息 这 单调 — 它 来了 非常 靠近 打破 我的 后退 .

这打破了单调乏味——差点让我腰都断了。

(['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] ['mɔːmən] ['θɪətə(r)] .
The Mormon Theatre .
这 摩门教 剧院 .

摩门剧院。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] .
This edifice is the exclusive property of Brigham Young .
这 大厦 是 这 独家的 财产 的 布里格姆 年轻的 .

这座建筑是杨百翰的专属财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [həʊld] [θriː] ,
It will comfortably hold 3 ,
它 将要 舒适地 抓住 3 ,

它可以轻松容纳 3 人，

- [p'ɜːsənz] — [ænd; ənd] [ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪn'tɪəriə(r)]
000 persons — and I beg you will believe me when I inform you that its interior
- 人 — 和 我 求 你 将要 相信 我 什么时候 我 通知 你 那 它是 内部的
[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['lʌndən] .
is quite as brilliant as that of any theatre in London .
是 相当 作为 杰出的 作为 那 的 任何 剧院 在 伦敦 .

可容纳 000 人——请相信我，它的内部装饰与伦敦任何一家剧院一样辉煌灿烂。

([ˌhɪər'ɪn] ['ɑːrtəməs] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
(Herein Artemus slightly exaggerated .
(在此处 阿特姆斯 轻微地 夸张的 .

（此处阿尔特姆斯略有夸张。）

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
The coloring of the theatre was white and gold , but it was
这 染色 的 这 剧院 曾是 白色的 和 金子 , 但 它 曾是
[ˌɪnɪ'fɪʃntli] ['laɪtɪd] [wɪð] [ɔɪl] [læmps] .
inefficiently lighted with oil lamps .
效率低下 照明 和 油 灯 .

剧院的装潢以白色和金色为主，但照明却很不方便，只用了油灯。

[wen] ['brɪgəm] [jʌŋ] [hɪm'self] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
When Brigham Young himself showed us round the theatre , he pointed out ,
什么时候 布里格姆 年轻的 他自己 显示 我们 圆形的 这 剧院 , 他 尖 出去 ,

当杨百翰亲自带我们参观剧院时，他指出：

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
as an instance of his own ingenuity ,
作为 一个 实例 的 他的 自己的 独创性 ,

作为他自身创造力的一个例子，

[ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌʃændə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that the central chandelier was formed out of the wheel of one of his
那 这 中央 枝形吊灯 曾是 形成 出去 的 这 车轮 的 一 的 他的
[əʊld] ['kəʊtʃɪz] .
old coaches .
老的 教练 .

中央吊灯是用他的一辆旧马车的车轮制成的。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , ['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] .
The house is now , I believe , lighted with gas .
这 房子 是 现在 , 我 相信 , 照明 和 气体 .

我相信，这房子现在已经用煤气照明了。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndrəs] ['edɪfɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd] [huː]
Altogether it is a very wondrous edifice , considering where it is built and who
共 它 是 一个 非常 奇妙的 大厦 , 考虑 在哪里 它 是 建造 和 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɪldəz] .)
were the builders .)
是 这 建筑商 .)

总而言之，考虑到它的建造地点和建造者，这真是一座非常奇妙的建筑。

[ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɔːmən] ['æməˌtʃʊr] , [huː] [tʃɑːdʒ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
The actors are all Mormon amateurs , who charge nothing for their services .
这 演员 是 全部 摩门教 业余爱好者 , WHO 收费 没有什么 为了 他们的 服务 .

这些演员都是摩门教的业余演员，他们不收取任何费用。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪətə(r)] .
You must know that very little money is taken at the doors of this theatre .
你 必须 知道 那 非常 小的 钱 是 已采取 在 这 门 的 这 剧院 .

你应该知道，这家剧院很少收取门票。

[ðə; ði] ['mɔːmənz] ['məʊstli] [peɪ] [ɪn] [greɪn] — [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] .
The Mormons mostly pay in grain — and all sorts of articles .
这 摩门教徒 大多 支付 在 粮食 — 和 全部 排序 的 文章 .

摩门教徒大多以粮食——以及各种各样的物品——作为报酬。

[ðə; ði] [naɪt] [ai] [geɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l]['lektʃə(r)][ðeə(r)] — [ə'mʌŋ] [maɪ] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːn] — ['flaʊə(r)]
The night I gave my little lecture there — among my receipts were corn — flour
这 夜晚 我 给予 我的 小的 演讲 那里 — 之中 我的 收据 是 玉米 — 面粉
— [pɔːk] — [tʃiːz] — ['tʃɪknz] — [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃel] .
— pork — cheese — chickens — on foot and in the shell .
— 猪肉 — 奶酪 — 鸡 — 在 脚 和 在 这 壳 .

我那天晚上在那里做了个小演讲——我的收据上有玉米——面粉——猪肉——奶酪——鸡肉——带壳的和带脚的。

[wʌn] ['fæməli] [went] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][pɪg] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] "
One family went in on a live pig — and a man attempted to pass a "
一 家庭 去 在 在 一个 居住 猪 — 和 一个 男人 尝试过 到 经过 一个 "
['jælə] [dɒg] " [æt; ət][ðə; ði][bɒks] ['ɒfɪs] — [bʌt; bət][maɪ]['eɪdʒənt] [ri'pʌls] [hɪm] .
yaller dog " at the Box Office — but my agent repulsed him .
亚勒 狗 " 在 这 盒子 办公室 — 但 我的 代理人 反感 他 .

有一家人合伙买了一头活猪——还有人试图在售票处放一只"黄狗"——但我的经纪人把他赶走了。

[wʌn] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] — [ə'nʌðə(r)] ['ɪnfənts] - ['kləʊðɪŋ] . — [ai] [rɪ'fjuːzd]
One offered me a doll for admission — another infants ' clothing . — I refused
一 提供 我 一个 玩具娃娃 为了 入学 — 其他 婴儿 - 衣服 . — 我 拒绝
[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] . — [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ai][duː; də] [rɪ'fjuːz] .
to take that . — As a general rule I do refuse .
到 拿 那 . — 作为 一个 一般的 规则 我 做 拒绝 .

有人提出用一个娃娃作为入场券，还有人提出用婴儿衣服作为入场券——我拒绝了。——通常情况下，我都会拒绝。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkeɪ] — [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] — [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] — [sɪts]
In the middle of the parquet — in a rocking chair — with his hat on — sits
在 这 中间 的 这 镶木地板 — 在 一个 摇滚 椅子 — 和 他的 帽子 在 — 坐着
['brɪgəm] [jʌŋ] .
Brigham Young .
布里格姆 年轻的 .

在镶木地板的中央，坐在摇椅上，头戴帽子的，是杨百翰。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [drægz] — [hiː; hi]['aɪðə(r)][gəʊz] [aʊt] [ɔː(r)] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [sliːp] .
When the play drags — he either goes out or falls into a tranquil sleep .
什么时候 这 玩 拖拽 — 他 任何一个 去 出去 或者 瀑布 进入 一个 宁静 睡觉 .

当演出陷入沉闷时，他要么出去走走，要么就安然入睡。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] - ['sɜːk(ə)l][ɪz][set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ]
A portion of the dress - circle is set apart for the wives of Brigham Young
一个 部分 的 这 裙子 - 圆圈 是 放 除 为了 这 妻子们 的 布里格姆 年轻的
.
:
.

正厅的一部分区域是专门为杨百翰的妻子们准备的。

[frɒm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nt] .
From ten to twenty of them are usually present .
从 十 到 二十 的 他们 是 通常 展示 .

通常会有十到二十人出席。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['gæləri] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] .
His children fill the entire gallery — and more too .
他的 孩子们 充满 这 全部的 画廊 — 和 更多的 也 .

他的孩子们挤满了整个展厅，甚至更多。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]) [iːst] [saɪd][ɒv; əv][meɪn] [striːt] , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
(Picture of) East Side of Main Street , Salt Lake City .
(图片 的) 东方 边 的 主要的 街道 , 盐 湖 城市 .

（图片）盐湖城主街东侧。

[ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][meɪn] [striːt] — [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
The East Side of Main Street — Salt Lake City — with a view of the Council
这 东方 边 的 主要的 街道 — 盐 湖 城市 — 和 一个 看法 的 这 理事会
['bɪldɪŋ] — [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv]['juːtɑː] [miːts] [ðeə(r)] .
Building — The legislature of Utah meets there .
建筑 — 这 立法机关 的 犹他州 满足 那里 .

盐湖城主街东侧，可以看到市议会大楼——犹他州立法机构在那里开会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɔːl] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdɪz] .
It is like all legislative bodies .
它 是 喜欢 全部 立法 身体 .

它和其他立法机构一样。

[ðeɪ] [miːt] [ðɪs] ['wɪntə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] [meɪd] [lɑːst]['wɪntə(r)] —
They meet this winter to repeal the laws which they met and made last winter —
他们 见面 这 冬天 到 废除 这 法律 哪个 他们 遇见 和 制成 最后的 冬天 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [nekst]['wɪntə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met][ænd; ənd] [meɪd]
and they will meet next winter to repeal the laws which they met and made
和 他们 将要 见面 下一个 冬天 到 废除 这 法律 哪个 他们 遇见 和 制成
[ðɪs] ['wɪntə(r)] .
this winter .
这 冬天 .

他们今年冬天再次聚首，废除了去年冬天他们开会制定的法律——明年冬天他们还将再次聚首，废除今年冬天他们开会制定的法律。

[ai][dɪs'laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['juːtɑː] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt]
I dislike to speak about it — but it was in Utah that I made the great
我 不喜欢 到 说话 关于 它 — 但 它 曾是 在 犹他州 那 我 制成 这 伟大的
[spiːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
speech of my life .
演讲 的 我的 生活 .

我不太愿意谈起这件事——但正是在犹他州，我发表了我一生中最伟大的演讲。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish you could have heard it .
我 希望 你 可以 有 听到 它 .

真希望你能听到。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I have a fine education .
我 有 一个 美好的 教育 .

我受过良好的教育。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
You may have noticed it .
你 可能 有 注意到 它 .

你可能已经注意到了。

[ai] [spiːk] [sɪks] ['dɪfrənt] ['læŋɡwɪdʒ] — ['lʌndən] — ['tʃætəm] — [ænd; ənd]['dəʊvə(r)] — ['mɑːɡeɪt] —
I speak six different languages — London — Chatham — and Dover — Margate —
我 说话 六 不同的 语言 — 伦敦 — 查塔姆 — 和 多佛 — 马盖特 —

['braɪtn] — [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] .
Brighton — and Hastings .
布莱顿 — 和 黑斯廷斯 .

我会说六种不同的语言——伦敦、查塔姆、多佛、马盖特、布莱顿和黑斯廷斯。

[maɪ]['peərənts][səʊld][ə; eɪ] [kaʊ] — [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ]
My parents sold a cow — and sent me to college when I was quite young
我的 父母 卖 一个 奶牛 — 和 发送 我 到 大学 什么时候 我 曾是 相当 年轻的

.
.
.

我父母卖掉了一头牛，在我很小的时候就送我上了大学。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ai] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [weɪlz] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
During the vacation I used to teach a school of whales — and there's
期间 这 假期 我 用过的 到 教 一个 学校 的 鲸鱼 — 和 有

[weə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spaʊt] . — [ai][doʊnt][ɪk'spekt] [ə'plɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
where I learned to spout . — I don't expect applause for a little thing like that
在哪里 我 学习 到 喷口 . — 我 不 预计 掌声 为了 一个 小的 事物 喜欢 那

.
.
.

假期里，我教过一群鲸鱼——也是在那里我学会了喷水。——我并不指望因为这种小事而获得掌声。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [spiːtʃ] — [haʊ'evə(r)] .
I wish you could have heard that speech — however .
我 希望 你 可以 有 听到 那 演讲 — 然而 .

不过，我真希望你能听到那次演讲。

[ɪf] ['sɪsəˌrəʊ] — [hiːz] [ded] [naʊ] — [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [ɪf] [əʊld] [sɪs] (
If Cicero — he's dead now — he has gone from us — but if old Ciss (
如果 西塞罗 — 他是 死的 现在 — 他 有 已消失 从 我们 — 但 如果 老的 顺式 (

[hɪə(r)] [ə'ɡen] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drəʊləri] [wɪtʃ]
Here again no description can adequately inform the reader of the drollery which
这里 再次 不 描述 能 充分 通知 这 读者 的 这 笑话 哪个

['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] .
characterized the lecturer .
特征化的 这 讲师 .

如果西塞罗——他现在已经死了——他已经离开了我们——但是如果老西塞罗（这里又没有任何描述能够充分地告知读者这位演讲者所具有的滑稽幽默。

[hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə]['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [lə'ɡuːbriəs] ['mænə(r)] ,
His reference to Cicero was made in the most lugubrious manner ,
他的 参考 到 西塞罗 曾是 制成 在 这 最多 忧郁的 方式 ,

他以极其悲怆的语气提及了西塞罗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [di'plɔːd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd]['væljuːd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlfeləʊ] [lʌvd]
as if he really deplored his death and valued him as a schoolfellow loved
作为 如果 他 真的 令人遗憾 他的 死亡 和 有价值的 他 作为 一个 同学 喜爱

[ænd; ənd] [lɒst] .) [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['efət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]
and lost .) could have heard that effort it would have given him the
和 丢失的 .) 可以 有 听到 那 努力 它 会 有 给定 他 这

['rɪndəpest] .
rinderpest .
牛瘟 .

仿佛他真的为他的死感到悲痛，并把他当作一位受人爱戴却又失去的同学一样珍视。）如果听到这种努力，他就会感染牛瘟。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

I'll tell you how it was .

患病的 告诉 你 如何 它 曾是 .

我来告诉你事情经过。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn] [ˈjuːtɑː] [tuː] [ˈredʒəmənt] [ɒv; əv] [juː] . [es] . [truːps] — [ðə; ði] 21st [frɒm; frəm]

There are stationed in Utah two regiments of U . S . troops — the 21st from

那里 是 驻 在 犹他州 二 军团 的 U . S . 军队 — 这 21st 从

[ˌkæləˈfɔːniə] — [ænd; ənd] [ðə; ði] 37th [frɒm; frəm] [nəˈvɑːdə] .

California — and the 37th from Nevada .

加利福尼亚州 — 和 这 37th 从 内华达州 .

犹他州驻扎着两个美国陆军团——来自加利福尼亚州的第21团和来自内华达州的第37团。

[ðə; ði] - - - [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [stænd] [ɒv; əv] [kˈʌləz] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [stə(r)] —

The 20 - onesters asked me to present a stand of colors to the 37 - sters —

这 - - - 问 我 到 展示 一个 站立 的 颜色 到 这 - - 斯特斯 —

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [səʊ] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd]

and I did it in a speech so abounding in eloquence of a bold and

和 我 做过 它 在 一个 演讲 所以 丰富 在 口才 的 一个 大胆的 和

[ˈbrɪliənt] [ˈkærəktə(r)] — [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [swiːt] [tɔːk] — [ˈriːəl] [ˈprɪti] [ˈʃɒpˌkiːpɪŋ] [tɔːk] —

brilliant character — and also some sweet talk — real pretty shopkeeping talk —

杰出的 特点 — 和 还 一些 甜的 讲话 — 真实的 漂亮的 店铺经营 讲话 —

[ðæt] [aɪ] [wɜːkt] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsəʊldʒəz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] — [ðæt] [ðeɪ]

that I worked the enthusiasm of those soldiers up to such a pitch — that they

那 我 工作 这 热情 的 那些 士兵 向上 到 这样的 一个 沥青 — 那 他们

[keɪm] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

came very near shooting me on the spot .

来了 非常 靠近 射击 我 在 这 点 .

20 号士兵要求我向 37 号士兵展示一面旗帜——我发表了一篇雄辩滔滔、气势磅礴的演讲，展现了我大胆而卓越的个性——还说了一些甜言蜜语——非常漂亮的生意经——以至于我把那些士兵的热情推向了极致——他们差点当场枪毙我。

([ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv]) [ˈbrɪgəm] [jʌŋz] [ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm] . — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv]

(Picture of) Brigham Young's Harem . — These are the houses of

(图片 的) 布里格姆 杨氏 后宫 . — 这些 是 这 房屋 的

[ˈbrɪgəm] [jʌŋ] .

Brigham Young .

布里格姆 年轻的 .

（图片）杨百翰的后宫——这些是杨百翰的住所。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [haʊs] — [səʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [stəʊn]

The first on the right is the Lion House — so called because a crouching stone

这 第一的 在 这 正确的 是 这 狮子 房子 — 所以 称为 因为 一个 蹲伏 石头

[ˈlaɪən] [əˈdɔːnz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .

lion adorns the central front window .

狮子 装饰 这 中央 正面 窗户 .

右边第一座是狮子屋——之所以这样称呼，是因为中央前窗上装饰着一尊蹲伏的石狮。

[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [smɔːl] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈbrɪgəm] [jʌŋz] [ˈɒfɪs] — [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈsiːvz]

The adjoining small building is Brigham Young's office — and where he receives

这 相邻的 小的 建筑 是 布里格姆 杨氏 办公室 — 和 在哪里 他 接收

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] . — [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] — [wɪtʃ] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ]

his visitors . — The large house in the centre of the picture — which displays a

他的 访客 . — 这 大的 房子 在 这 中心 的 这 图片 — 哪个 显示器 一个

[hjuːdʒ] [biː] - [haɪv] — [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [biː] [haʊs] — [ðə; ði] [biː] - [haɪv] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə]

huge bee - hive — is called the Bee House — the bee - hive is supposed to

巨大的 蜜蜂 - 蜂巢 — 是 称为 这 蜜蜂 房子 — 这 蜜蜂 - 蜂巢 是 据称 到

[biː; bi] [sɪmˈbɑːlɪkəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːmənz] . —

be symbolical of the industry of the Mormons . —

是 象征性的 的 这 行业 的 这 摩门教徒 . —

隔壁的小房子是杨百翰的办公室，也是他接待访客的地方。图片中央的大房子——里面摆放着一个巨大的蜂巢——被称为“蜂屋”，蜂巢象征着摩门教徒的勤劳。

['mɪsɪz] . ['brɪgəm] [jʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] — [naʊ] [kwaɪt][æn; ən][əʊld]['leɪdi] — [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] [wɪð]
Mrs . Brigham Young the first — now quite an old lady — lives here with
太太 . 布里格姆 年轻的 这 第一的 — 现在 相当 一个 老的 女士 — 生活 这里 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

布里格姆·杨夫人（第一代）——现在已经是一位老太太了——和她的孩子们住在这里。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .
None of the other wives of the prophet live here .
没有任何 的 这 其他 妻子们 的 这 先知 居住 这里 .

先知的其他妻子都不住在这里。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [weə(r)] ['brɪgəm] [jʌŋz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] .
In the rear are the schoolhouses where Brigham Young's children are educated .
在 这 后部 是 这 校舍 在哪里 布里格姆 杨氏 孩子们 是 受过教育 .

后面是学校，杨百翰的孩子们在那里接受教育。

['brɪgəm] [jʌŋ] [hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [waɪvz] .
Brigham Young has two hundred wives .
布里格姆 年轻的 有 二 百 妻子们 .

杨百翰有两百位妻子。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Just think of that !
只是 思考 的 那 !

想想看！

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
Oblige me by thinking of that .
必须 我 经过 思维 的 那 .

请您考虑一下这件事，谢谢您的帮助。

[ðæt] [ɪz] — [hiː; hi][hæz; həz] ['eɪti] ['æktʃuəl] [waɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] ['mærid] [tuː; tə][wʌn]
That is — he has eighty actual wives , and he is spiritually married to one
那 是 — 他 有 八十 实际的 妻子们 , 和 他 是 精神层面 已婚 到 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [mɔː(r)] .
hundred and twenty more .
百 和 二十 更多的 .

也就是说——他有八十位实际的妻子，并且在精神上与另外一百二十位妻子结为夫妻。

[ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['mærɪdʒz] — [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːmənz] [kɔːl][ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)] [kən'træktɪd] [wɪð]
These spiritual marriages — as the Mormons call them — are contracted with
这些 精神 婚姻 — 作为 这 摩门教徒 称呼 他们 — 是 合同 和
[eɪdʒd] ['widəuz] — [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːld] — [ðə; ði] ['mɔːmənz] [kɔːl]
aged widows — who think it a great honor to be sealed — the Mormons call
老年人 寡妇 — WHO 思考 它 一个 伟大的 荣誉 到 是 密封 — 这 摩门教徒 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [siːld] — [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] .
it being sealed — to the Prophet .
它 存在 密封 — 到 这 先知 .

这些属灵婚姻——正如摩门教徒所称——是与年长的寡妇缔结的——她们认为与先知印证（摩门教徒称之为“印证”）是一种莫大的荣誉。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['hʌndrəd] [waɪvz] .
So we may say he has two hundred wives .
所以 我们 可能 说 他 有 二 百 妻子们 .

所以我们可以说他有两百个妻子。

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] ['waɪzli] — [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [wel] .
He loves not wisely — but two hundred well .
他 爱 不是 明智地 — 但 二 百 出色地 .

他爱得不够明智，却爱得有两百遍。

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] ['mærid] .
He is dreadfully married .
他 是 极其糟糕 已婚 .

他的婚姻糟透了。

[hiːz] [ðə; ði][məʊst] ['mærid] [mæn][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
He's the most married man I ever saw in my life .
他是 这 最多 已婚 男人 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

他是我这辈子见过的已婚人士最多的一个。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
I saw his mother - in - law while I was there .
我 锯 他的 母亲 - 在 - 法律 尽管 我 曾是 那里 .

我在那里的时候见到了他的岳母。

[ai][kænt][ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
I can't exactly tell you how many there is of her — but it's a good deal .
我 不能 确切地 告诉 你 如何 许多 那里 是 的 她 — 但 它是 一个 好的 交易 .

我无法确切地告诉你她有多少个——但数量很划算。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['fæməli]
It strikes me that one mother - in - law is about enough to have in a family
它 罢工 我 那 一 母亲 - 在 - 法律 是 关于 足够的 到 有 在 一个 家庭
— [ən'les] [jʊr; jər] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
— unless you're very fond of excitement .
— 除非 你是 非常 喜爱 的 激动 .

我觉得一个家庭里有一个婆婆就足够了——除非你特别喜欢刺激。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['juːtɑː] — ['brɪgəm] [wɒz; wəz] ['mærid] [ə'gen] — [tuː; tə][ə; eɪ]
A few days before my arrival in Utah — Brigham was married again — to a
一个 很少 天 前 我的 到达 在 犹他州 — 布里格姆 曾是 已婚 再次 — 到 一个
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['prɪti] [gɜːl] — [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][stɒp] [naʊ] .
young and really pretty girl — but he says he shall stop now .
年轻的 和 真的 漂亮的 女孩 — 但 他 说道 他 将 停止 现在 .

在我抵达犹他州的前几天，布里格姆再次结婚了，娶了一个年轻漂亮的女孩，但他表示他现在应该停止了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [get] ['mærid] ['eni] [mɔː(r)] .
He told me confidentially that he shouldn't get married any more .
他 讲述 我 保密 那 他 不应该 得到 已婚 任何 更多的 .

他私下告诉我，他以后不应该再结婚了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
He says that all he wants now is to live in peace for the remainder of
他 说道 那 全部 他 想要 现在 是 到 居住 在 和平 为了 这 余 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] — [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his days — and have his dying pillow soothed by the loving hands of his
他的 天 — 和 有 他的 垂死 枕头 舒缓 经过 这 爱 双手 的 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

他说，他现在只希望余生都能平静地生活，临终前能被家人温柔的双手安抚。

[wel] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [ai] [sə'pəʊz] — [bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli] [suːð]
Well — that's all right — that's all right — I suppose — but if ALL his family soothe
出色地 — 那就是 全部 正确的 — 那就是 全部 正确的 — 我 认为 — 但 如果 全部 他的 家庭 舒缓
[hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['pɪləʊ] — [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt] - [dɔːz] [tuː; tə][daɪ] .
his dying pillow — he'll have to go out - doors to die .
他的 垂死 枕头 — 地狱 有 到 去 出去 - 门 到 死 .

好吧——那没关系——那没关系——我想——但是如果他所有的家人都去安抚他即将离世的枕头——他就得到户外去死了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — ['ʃeɪkspɪə(r)] [in'dɔ:s] [pə'lɪgəmi] . — [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [waɪvz]
By the way — Shakespeare indorses polygamy . — He speaks of the Merry Wives
经过 这 方式 — 莎士比亚 认可 一夫多妻制 . — 他 说话 的 这 欢乐 妻子们
[ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] .
of Windsor .
的 温莎 .

顺便一提——莎士比亚赞同一夫多妻制。——他曾谈到温莎的风流娘儿们。

[haʊ] ['meni] [waɪvz] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪnzə(r)]
How many wives did Mr . Windsor
如何 许多 妻子们 做过 先生 . 温莎

温莎先生娶过几个妻子?

[hæv; həv] ? — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [let] [ðɪs] [pɑ:s] .
have ? — but we will let this pass .
有 ? — 但 我们 将要 让 这 经过 .

有吗?——但我们会就此作罢。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['mɔ:mənz] [hæv; həv] [tə'rɪfɪk] ['fæmɪlɪz] .
Some of these Mormons have terrific families .
一些 的 这些 摩门教徒 有 了不起 家庭 .

这些摩门教徒中有些人拥有非常幸福的家庭。

[ai] ['lektʃəd] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:mən] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɒvəst] ,
I lectured one night by invitation in the Mormon village of Provost ,
我 讲课 一 夜晚 经过 邀请 在 这 摩门教 村庄 的 教务长 ,

一天晚上,我应邀在摩门教村庄普罗沃斯特进行了一次演讲。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ai] ['ræʃli] [geɪv] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['mɔ:mən] [æn; ən]['ɔ:də(r)] [əd'mɪtɪŋ] [hɪm'self]
but during the day I rashly gave a leading Mormon an order admitting himself
但 期间 这 天 我 贸然 给予 一个 领导 摩门教 一个 命令 承认 他自己
[ænd; ənd]['fæməli] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['mærid] — [ænd; ənd]
and family — it was before I knew that he was much married — and
和 家庭 — 它 曾是 前 我 知道 那 他 曾是 很多 已婚 — 和
[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
they filled the room to overflowing .
他们 已填 这 房间 到 溢出 .

但白天,我鲁莽地命令一位摩门教领袖允许他和家人进入——当时我还不知道他已婚——结果他们把房间挤得水泄不通。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['mʌni] .
It was a great success — but I didn't get any money .
它 曾是 一个 伟大的 成功 — 但 我 没有 得到 任何 钱 .

这次活动非常成功——但我一分钱也没拿到。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]) ['hi:bə] [si:] . ['kɪmbəlz] ['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] . — ['mɪstə(r)] .
(Picture of) Heber C . Kimball's Harem . — Mr .
(图片 的) 希伯 C . 金博尔的 后宫 . — 先生 .

(图片)希伯·C·金博尔的后宫。——先生

[si:] . ['kɪmbəl] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:mən] [tʃɜ:tʃ] — [ænd; ənd] [wʊd] —
C . Kimball is the first vice - president of the Mormon church — and would —
C . 金博尔 是 这 第一的 副 - 总统 的 这 摩门教 教会 — 和 会 —
['kɒnsɪkwəntli] — [sək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['prezɪdənsi] [ɒn] ['brɪgəm] [jʌŋz] [deθ] .
consequently — succeed to the full presidency on Brigham Young's death .
最后 — 成功 到 这 满的 总统职位 在 布里格姆 杨氏 死亡 .

C·金博尔是摩门教会的第一副会长,因此,在杨百翰去世后,他将接任会长一职。

['brʌðə(r)] ['kɪmbəl] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [kʌs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti] ['sʌməz] — [ɔː(r)]
Brother Kimball is a gay and festive cuss of some seventy summers — or
兄弟 金博尔 是 一个 同性恋 和 节日 坏话 的 一些 七十 夏天 — 或者
- [ˌðeərə'baʊt] .
some'ers thereabout .
- 大约 .

金博尔兄弟是一位快乐而又爱热闹的老家伙，已经七十多岁了——或者差不多七十岁。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv] [waɪvz] .
He has one thousand head of cattle and a hundred head of wives .
他 有 一 千 头 的 牛 和 一个 百 头 的 妻子们 .

他有一千头牛和一百个妻子。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [fækt] [ðæt] , [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
(It is an authenticated fact that , in an address to his congregation in the
(它 是 一个 已验证 事实 那 , 在 一个 地址 到 他的 会众 在 这
['tæbənækl] ,
Tabernacle ,
会幕 ,

（经证实，他在会幕中向会众发表讲话时，

['hiːbə] [siː] . ['kɪmbəl] [wʌns] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] ['epɪθet] [ɒv; əv] " [maɪ]
Heber C . Kimball once alluded to his wives by the endearing epithet of " my
希伯 C . 金博尔 一次 暗示 到 他的 妻子们 经过 这 可爱的 别名 的 " 我的
['hefə(r)] ;
heifers ;
小母牛 ;

希伯·C·金博尔曾用"我的小母牛"这个亲切的绰号来称呼他的妻子们；

" [ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [pə'laɪtli] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " [hɪz; ɪz] [kaʊz] .
" and on another occasion politely spoke of them as " his cows .
" 和 在 其他 场合 礼貌地 辐 的 他们 作为 " 他的 牛 .

另一次，他礼貌地称它们为"他的牛"。

" [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv]
" The phraseology may possibly be a slight indication of the refinement of
" 这 用语 可能 可能 是 一个 轻微 指示 的 这 精炼 的
['mænəz] ['prevələnt] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .)
manners prevalent in Salt Lake City .)
礼仪 流行 在 盐 湖 城市 .)

"这种措辞或许略微体现了盐湖城普遍存在的礼仪规范。"

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] ['iːtə(r)] .
He says they are awful eaters .
他 说道 他们 是 可怕 食客 .

他说他们食量很差。

['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [mæn] — [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]
Mr . Kimball had a son — a lovely young man — who was married to
先生 . 金博尔 有 一个 儿子 — 一个 迷人的 年轻的 男人 — WHO 曾是 已婚 到
[ten] ['ɪntrəstɪŋ] [waɪvz] .
ten interesting wives .
十 有趣的 妻子们 .

金博尔先生有一个儿子——一个英俊的年轻人——娶了十位有趣的妻子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] — [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] — [ðiːz] [ten] [waɪvz] [went] [aʊt]
But one day — while he was absent from home — these ten wives went out
但 一 天 — 尽管 他 曾是 缺席的 从 家 — 这些 十 妻子们 去 出去
['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] — [wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] [sʌn] —
walking with a handsome young man — which so enraged Mr . Kimball's son —
步行 和 一个 英俊的 年轻的 男人 — 哪个 所以 愤怒 先生 . 金博尔的 儿子 —
[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] [sʌn] [səʊ] ['dʒeləs] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs]
which made Mr . Kimball's son so jealous — that he shot himself with a horse
哪个 制成 先生 . 金博尔的 儿子 所以 嫉妒的 — 那 他 射击 他自己 和 一个 马
- .
pistuel .
- .

但有一天，当他不在家时，这十个妻子和一个英俊的年轻人出去散步，这激怒了金博尔先生的儿子，使他嫉妒不已，于是用马枪自杀了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] — [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
The doctor who attended him — a very scientific man — informed me that the
这 医生 WHO 参加 他 — 一个 非常 科学 男人 — 知情的 我 那 这
['bʊlɪt] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ˌpærə'leləgræm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdaɪəfræg'mætɪk] ['θɔːræks] ,
bullet entered the inner parallelogram of his diaphragmatic thorax ,
子弹 进入 这 内 平行四边形 的 他的 膈肌 胸部 ,

为他诊治的医生——一位非常注重科学的人——告诉我，子弹射入了他胸廓横膈膜的内侧平行四边形区域。

['suːpərɪn'duːsɪŋ] ['membrənəs] ['hemərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kjuːtɪkl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
superinducing membranous hemorrhage in the outer cuticle of his
超诱导 膜状的 出血 在 这 外 表皮 的 他的
- .
basiliconthamaturgist .
- .

在其基干畸形的外层角质层中诱发膜性出血。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .
It killed him .
它 被杀 他 .

它要了他的命。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I should have thought it would .
我 应该 有 想法 它 会 .

我早该想到会是这样。

([sɒft] ['mjuːzɪk] .)
(Soft music .)
(柔软的 音乐 .)

（轻柔的音乐）

([hɪə(r)]['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] ['pɪənɪst] [['fɒləʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz]] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ]
(Here Artemus Ward's pianist [following instructions] sometimes played the dead march
(这里 阿特姆斯 病房 钢琴家 [下列的 指示] 有时 玩 这 死的 行进
[frɒm; frəm] " [sɔːl] .
from " Saul .
从 " 扫罗 .

（在这里，阿特姆斯·沃德的钢琴家[按照指示]有时会演奏《扫罗》中的亡灵进行曲。

" [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ðə; ði] [welʃ] [eə(r)][ɒv; əv] " [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [æn] ;
" At other times , the Welsh air of " Poor Mary Anne ;
" 在 其他 时代 , 这 威尔士语 空气 的 " 贫穷的 玛丽 安妮 ;

“在其他时候，威尔士的空气就像“可怜的玛丽·安妮”；

" [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['sædnəs] [wɪtʃ] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .
" or anything else replete with sadness which might chance to strike his fancy .
" 或者 任何事物 别的 充足的 和 悲伤 哪个 可能 机会 到 罢工 他的 想要 .

或者其他任何充满悲伤的事物，只要它碰巧能引起他的注意。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɒmɪk] .)
The effect was irresistibly comic .)
这 影响 曾是 无法抗拒地 漫画 .)

这种效果极具喜剧效果。）

[ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] [sæd] [end] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [jʌŋ] [waɪvz] [huː] [gəʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ]
I hope his sad end will be a warning to all young wives who go out walking
我 希望 他的 伤心 结尾 将要 是 一个 警告 到 全部 年轻的 妻子们 WHO 去 出去 步行
[wɪð] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] .
with handsome young men .
和 英俊的 年轻的 男人 .

我希望他的悲惨结局能给所有与英俊年轻男子外出散步的年轻妻子们敲响警钟。

['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Mr . Kimball's son is now no more .
先生 . 金博尔的 儿子 是 现在 不 更多的 .

金博尔先生的儿子已经去世了。

[hiː; hi] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['saɪprəs] — [ðə; ði] ['mɜːtl] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] .
He sleeps beneath the cypress — the myrtle — and the willow .
他 睡觉 下面 这 柏 — 这 桃金娘 — 和 这 柳 .

他睡在柏树、桃金娘和柳树下。

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [dɜːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['pɪənɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] [sʌn] .
This music is a dirge by the eminent pianist for Mr . Kimball's son .
这 音乐 是 一个 挽歌 经过 这 杰出 钢琴家 为了 先生 . 金博尔的 儿子 .

这是著名钢琴家为金博尔先生的儿子创作的挽歌。

[hiː; hi] [daɪd] [baɪ] [rɪ'kwest] .
He died by request .
他 死亡 经过 要求 .

他按遗愿去世。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːmən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [waɪl]
I regret to say that efforts were made to make a Mormon of me while
我 后悔 到 说 那 努力 是 制成 到 制作 一个 摩门教 的 我 尽管
[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['juːtɑː] .
I was in Utah .
我 曾是 在 犹他州 .

很遗憾，我在犹他州的时候，有人试图让我皈依摩门教。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [liːp] - [jɪə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [jʌŋ] ['widəuz] —
It was leap - year when I was there — and seventeen young widows —
它 曾是 飞跃 - 年 什么时候 我 曾是 那里 — 和 十七 年轻的 寡妇 —
[ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['mɔːmən] — ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [hændz] .
the wives of a deceased Mormon — offered me their hearts and hands .
这 妻子们 的 一个 死者 摩门教 — 提供 我 他们的 心 和 双手 .

我到那里的那年是闰年——十七位年轻的寡妇——一位已故摩门教徒的妻子——向我伸出了她们的心和手。

[ai] [kɔːld] [ɒn] [ðem; ðəm] [wʌn] [deɪ] — [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [sɒft] [waɪt] [hændz] [ɪn] [maɪn] — [wɪtʃ]
I called on them one day — and taking their soft white hands in mine — which
我 称为 在 他们 一 天 — 和 采取 他们的 柔软的 白色的 双手 在 矿 — 哪个
[meɪd] [ˌeɪ'tiːn] [hændz] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɪəz] .
made eighteen hands altogether — I found them in tears .
制成 十八 双手 共 — 我 成立 他们 在 眼泪 .

有一天，我去拜访他们——我握着他们柔软白皙的手——总共有十八只手——我发现他们都在哭泣。

[ænd; ənd][ai] [sed] — " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [ðʌs] ?
And I said — " Why is this thus ?
和 我 说 — " 为什么 是 这 因此 ?

我问——“为什么会这样？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ðʌsnəs] ?
What is the reason of this thusness ?
什么 是 这 原因 的 这 如此 ?

这种现象的原因是什么？

" [ðeɪ] [həʊv] [ə; eɪ] [saɪ] — [ˌsev(ə)n'tiːn] [saɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [saɪz] — [ðeɪ] [sed] —
" They hove a sigh — seventeen sighs of different size — They said —
" 他们 霍夫 一个 叹 — 十七 叹息 的 不同的 尺寸 — 他们 说 —

“他们叹了口气——十七声长短不一的叹息——他们说——”

" [əʊ] — [suːn] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] - [ə'weɪ] !
" Oh — soon thou wilt be gonested away !
" 哦 — 很快 你 枯萎 是 - 离开 !

“哦——你很快就会离开人世了！”

" [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ai][gɒt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ai] - .
" I told them that when I got ready to leave a place I wentested .
" 我 讲述 他们 那 什么时候 我 得到 准备好 到 离开 一个 地方 我 - .

“我告诉他们，当我准备离开我去过的地方时，我做了测试。”

[ðeɪ] [sed] — " [dʌθ] [nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ?
They said — " Doth not like us ?
他们 说 — " 确实 不是 喜欢 我们 ?

他们说——“不喜欢我们吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿特姆斯·沃德全集——(The Complete Works of Artemus Ward —) 第2/2页

" [ai] [sed] — " [ai] [dʌθ] — [ai] [dʌθ] !
" I said — " I doth — I doth !
" 我 说 — " 我 确实 — 我 确实 !

我说——“我愿意——我愿意！”

" [ai]['ɔːlsəʊ] [sed] — " [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] — [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ləʊn] [tʃaɪld] — [maɪ] ['peərənts] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" I also said — " I hope your intentions are honorable — as I am a lone child — my parents being far — far away .
" 我 还 说 — " 我 希望 你的 意图 是 光荣的 — 作为 我 是 一个 孤独 孩子 — 我的 父母 存在 远的 — 远的 离开 .

我还说——“我希望你的意图是好的——因为我是一个独生子——我的父母远在天边。”

" [ðeɪ] [ðen] [sed] — " [wɪlt] [nɒt] ['mæri] [ˌjuː 'es] ?
" They then said — " Wilt not marry us ?
" 他们 然后 说 — " 枯萎 不是 结婚 我们 ?

他们接着说——“你们不肯为我们主持婚礼吗？”

" [ai] [sed] — " [əʊ] — [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [wɒz; wəz] .
" I said — " Oh — no — it cannot was .
" 我 说 — " 哦 — 不 — 它 不能 曾是 .

我说——“哦——不——不可能是那样。”

" [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [dɪ'klaɪnd] .
" Again they asked me to marry them — and again I declined .
" 再次 他们 问 我 到 结婚 他们 — 和 再次 我 拒绝 .

“他们再次向我求婚——我再次拒绝了。”

[wen] [ðeɪ] [kraɪd] —
When they cried —
什么时候 他们 哭 —

当他们哭泣时——

" [əʊ] — ['kruːəl] [mæn] !
" Oh — cruel man !
" 哦 — 残忍的 男人 !

“哦——残忍的人！”

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [əʊ] ! [tuː] [mʌtʃ] !
This is too much — oh ! too much !
这 是 也 很多 — 哦 ! 也 很多 !

这太过分了——哦！太过分了！

" [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌtʃnəs] [ðæt] [ai] [dɪ'klaɪnd] .
" I told them that it was on account of the muchness that I declined .
" 我 讲述 他们 那 它 曾是 在 帐户 的 这 黎 那 我 拒绝 .

我告诉他们，我拒绝是因为价格太高了。

(['pɪktʃə(r)] .)
(Picture .)
(图片 .)

（图片。）

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːmən] ['temp(ə)l] .
This is the Mormon Temple .
这 是 这 摩门教 寺庙 .

这是摩门教圣殿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] — [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [kwaɪt]

It is built of adobe — and will hold five thousand persons quite

它 是 建造 的 Adobe — 和 将要 抓住 五 千 人 相当

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

comfortably .

舒适地 .

它由土坯建造而成，可舒适地容纳五千人。

[ə; eɪ] [fʊl] [brɑːs] [ænd; ənd] [strɪŋ] [bænd]['ɒf(ə)n] [ə'sɪsts] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] — [ænd; ənd]

A full brass and string band often assists the choir of this church — and

一个 满的 黄铜 和 细绳 乐队 经常 助攻 这 唱诗班 的 这 教会 — 和

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] — [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] — [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [wʌn] .

the choir — I may add — is a remarkably good one .

这 唱诗班 — 我 可能 添加 — 是 一个 非常 好的 一 .

教堂唱诗班经常会得到一支完整的铜管乐队和弦乐队的伴奏——而且，我还要补充一点，这个唱诗班的水平非常高。

['brɪgəm] [jʌŋ] ['seldəm] [priːtʃ] [naʊ] .

Brigham Young seldom preaches now .

布里格姆 年轻的 很少 布道 现在 .

杨百翰现在很少布道了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['eldəz] — [ən'les] [ɒn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] — [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] .

The younger elders — unless on some special occasion — conduct the services .

这 年轻 长者 — 除非 在 一些 特别的 场合 — 执行 这 服务 .

除非有特殊情况，否则通常由年轻的长者主持仪式。

[ai]['əʊnli] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [wʌns] .

I only heard Mr . Young once .

我 仅有的 听到 先生 . 年轻的 一次 .

我只听过杨先生一次讲话。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] — [bʌt; bət] [spiːks] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd]

He is not an educated man — but speaks with considerable force and

他 是 不是 一个 受过教育 男人 — 但 说话 和 大量 力量 和

['klɪənəs] .

clearness .

清晰度 .

他虽然没有受过高等教育，但说话却很有力量，也很清晰。

[ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] .

The day I was there there was nothing coarse in his remarks .

这 天 我 曾是 那里 那里 曾是 没有什么 粗 在 他的 评论 .

我那天在场的时候，他的言辞中没有任何粗俗之处。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv])

(Picture of)

(图片 的)

（图片）

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The foundations of the Temple .

这 基础 的 这 寺庙 .

圣殿的地基。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][ðə; ði] ['mɔːmənz] [ɑː(r); ə(r)]

These are the foundations of the magnificent Temple the Mormons are

这些 是 这 基础 的 这 壮丽 寺庙 这 摩门教徒 是

['bɪldɪŋ] .

building .

建筑 .

这是摩门教徒正在建造的宏伟圣殿的地基。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuːn] [stəʊn] — [ænd; ənd] [wɪl] ['kʌvə(r)] ['sevrəl] ['eɪkəz][ɒv; əv] [graʊnd]
It is to be built of hewn stone — and will cover several acres of ground
它 是 到 是 建造 的 凿 石头 — 和 将要 覆盖 一些 英亩 的 地面
.
:
.

它将用凿刻的石头建造，占地数英亩。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ɪ'klɪps] [ɪn]['splendə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] ['templz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
They say it shall eclipse in splendor all other temples in the world .
他们 说 它 将 蚀 在 辉煌 全部 其他 寺庙 在 这 世界 .

他们说，它的辉煌将超越世界上所有其他寺庙。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪvd] [wɪð] ['sɒlɪd][gəʊld] .
They also say it shall be paved with solid gold .
他们 还 说 它 将 是 铺砌路面 和 坚硬的 金子 .

他们还说，这条路将用纯金铺成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['gɔːdʒəs]
It is perhaps worthy of remark that the architect of this contemplated gorgeous
它 是 也许 值得 的 评论 那 这 建筑师 的 这 思考 华丽的
[ə'feə(r)] [ri'pjuːdieit] ['mɔːmənɪzəm] — [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
affair repudiated Mormonism — and is now living in London .
事务 被否认 摩门教 — 和 是 现在 活的 在 伦敦 .

值得一提的是，这场精心策划的华丽盛事的策划者已经放弃了摩门教信仰，现在居住在伦敦。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
The Temple as it is to be .
这 寺庙 作为 它 是 到 是 .

圣殿应有的样子。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [dɪ'zaɪn] — [ænd; ənd] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] —
This pretty little picture is from the architect's design — and cannot therefore —
这 漂亮的 小的 图片 是 从 这 建筑师的 设计 — 和 不能 所以 —
[ai] [sə'pəʊz] — [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['fænsi] [sketʃ] .
I suppose — be called a fancy sketch .
我 认为 — 是 称为 一个 想要 草图 .

这幅漂亮的小图出自建筑师的设计图——因此——我想——不能称之为精美的草图。

(['ɑːrtəməs][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌpænə'rɑːmə][kʌt] [aʊt] [ænd; ənd]
(Artemus had the windows of the temple in his panorama cut out and
(阿特姆斯 有 这 视窗 的 这 寺庙 在 他的 全景 切 出去 和
[fɪld] [ɪn] [wɪð] [træns'pærənt] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ,
filled in with transparent colored paper ,
已填 在 和 透明的 有色 纸 ,

（阿尔特莫斯让人将他全景画中神庙的窗户剪下来，并用透明的彩色纸填充。）

[səʊ] [ðæt] , [wen] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
so that , when lighted from behind , it had the effect of one of the
所以 那 , 什么时候 照明 从 在后面 , 它 有 这 影响 的 一 的 这
['lɪt(ə)l]['plɑːstə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
little plaster churches ,
小的 石膏 教堂 ,

因此，当从后面打光时，它就产生了类似小型石膏教堂的效果。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] ,
with a piece of lighted candle inside ,
和 一个 片 的 照明 蜡烛 里面 ，

里面放着一小段点燃的蜡烛，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɪmɪdʒ] - [bɔɪz] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
which the Italian image - boys display at times for sale in the streets .
哪个 这 意大利语 图像 - 男孩们 展示 在 时代 为了 销售 在 这 街道 .

意大利的形象模特有时会在街头兜售这些照片。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pliːzd] ['ɑːrtəməs][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['nəʊtɪs]
Nothing in the course of the evening pleased Artemus more than to notice
没有什么 在 这 课程 的 这 晚上 高兴 阿特姆斯 更多的 比 到 注意
[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmerə'trɪʃəs] [piːs] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]
the satisfaction with which this meretricious piece of absurdity was received by
这 满意 和 哪个 这 虚伪的 片 的 荒谬 曾是 已收到 经过
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
the audience .)
这 观众 .)

当晚最令阿尔特姆斯高兴的，莫过于看到观众对这出拙劣荒诞的戏码如此满意。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mɔːmənz] [kən'tɪnjuː] [ˌʌnmə'lestɪd] — [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)]
Should the Mormons continue unmolested — I think they will complete this rather
应该 这 摩门教徒 继续 未受干扰 — 我 思考 他们 将要 完全的 这 相当
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['edɪfɪs] .
remarkable edifice .
卓越 大厦 .

如果摩门教徒继续不受干扰——我认为他们将完成这座相当了不起的建筑。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]) [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] .
(Picture of the) Great Salt Lake .
(图片 的 这) 伟大的 盐 湖 .

（大盐湖图片）

[greɪt] [sɔːlt] [leɪk] . — [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [ded] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
Great Salt Lake . — The great salt dead sea of the desert .
伟大的 盐 湖 . — 这 伟大的 盐 死的 海 的 这 沙漠 .

大盐湖——沙漠中巨大的盐海。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [ɒv; əv] [θɪk] [braɪn] .
I know of no greater curiosity than this inland sea of thick brine .
我 知道 的 不 更大的 好奇心 比 这 内陆 海 的 厚的 盐水 .

我所知的最令人好奇的事物莫过于这片内陆浓盐水海。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪti] [maɪlz] [waɪd] — [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] [lɒŋ] .
It is eighty miles wide — and one hundred and thirty miles long .
它 是 八十 英里 宽的 — 和 一 百 和 三十 英里 长的 .

它宽八十英里，长一百三十英里。

['sɒlɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][sɔːlt][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ɪ'mens] [hiːps] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Solid masses of salt are daily washed ashore in immense heaps — and the
坚硬的 群众 的 盐 是 日常的 洗过 岸上 在 巨大 堆积如山 — 和 这
['mɔːmən] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sɔːlt][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd]
Mormon in want of salt has only to go to the shore of this lake and
摩门教 在 想 的 盐 有 仅有的 到 去 到 这 支撑 的 这 湖 和
[fɪl] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .
fill his cart .
充满 他的 大车 .

每天都有大量的盐块被冲上岸，堆积如山——摩门教徒如果需要盐，只需到这个湖边去装满他的车就行了。

['əʊnli] — [ðə; ði][sɔːlt][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][juːz][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ]
Only — the salt for table use has to be subjected to a boiling
仅有的 — 这 盐 为了 桌子 使用 有 到 是 受 到 一个 沸腾
['prəʊses] .
process .
过程 .

只是——食用盐需要经过煮沸处理。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fækts] — [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['pɒsəb(ə)l] [pruːf] .
These are facts — susceptible of the clearest possible proof .
这些 是 事实 — 易受影响的 的 这 最清晰 可能的 证明 .

这些都是事实——可以用最确凿的证据来证明。

[ðeɪ] [tel] [wʌn]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪk] — [haʊ'evə(r)] — [ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] [ə'baʊt] .
They tell one story about this lake — however — that I have my doubts about .
他们 告诉 一 故事 关于 这 湖 — 然而 — 那 我 有 我的 疑虑 关于 .

然而，他们讲述的关于这个湖的一个故事，我却对此表示怀疑。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɔːmən] ['fɑːmə(r)] [drəʊv] ['fɔːti] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ɪn][ðeə(r)][wʌns] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
They say a Mormon farmer drove forty head of cattle in there once — and they
他们 说 一个 摩门教 农民 驾驶 四十 头 的 牛 在 那里 一次 — 和 他们
[keɪm] [aʊt] - ['pɪkld] [biːf] . —
came out firstrate pickled beef . —
来了 出去 - 腌制 牛肉 . —

据说，一位摩门教农民曾把四十头牛赶到那里——结果出来的时候，牛肉腌制得非常好。

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['æbsəns] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ʃɔːt] — [ænd; ənd]
I sincerely hope you will excuse my absence — I am a man short — and
我 真挚地 希望 你 将要 原谅 我的 缺席 — 我 是 一个 男人 短的 — 和
[hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [muːn] [maɪ'self] .
have to work the moon myself .
有 到 工作 这 月亮 我 .

我真诚地希望您能原谅我的缺席——我人手不够——我不得不独自承担所有工作。

([hɪə(r)]['ɑːrtəməs] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['rɒstrəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [prɪ'tend]
(Here Artemus would leave the rostrum for a few moments , and pretend
(这里 阿特姆斯 会 离开 这 主席台 为了 一个 很少 时刻 , 和 假装
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'haɪnd] .
to be engaged behind .
到 是 已订婚的 在后面 .

（此时，阿尔特姆斯会离开讲台一会儿，假装在后面忙别的事。）

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - [siːn] ,
The picture was painted for a night - scene ,
这 图片 曾是 绘 为了 一个 夜晚 - 场景 ,

这幅画是为夜景而作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ]
and the effect intended to be produced was that of the moon rising
和 这 影响 故意的 到 是 生产 曾是 那 的 这 月亮 上升
['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
over the lake and rippling on the waters .
超过 这 湖 和 涟漪 在 这 水 .

想要营造的效果是月亮从湖面升起，在湖面上泛起涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdaɪə'ræmɪk] [wei] ,
It was produced in the usual dioramic way ,
它 曾是 生产 在 这 通常 立体模型 方式 ,

它是以常见的立体模型制作方式制作的。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [træns'pærənt][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɒn]
by making the track of the moon transparent and throwing the moon on
经过 制作 这 追踪 的 这 月亮 透明的 和 投掷 这 月亮 在
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .
from the bull's eye of the lantern .
从 这 公牛的 眼睛 的 这 灯笼 .

通过使月亮的轨迹透明，并将月亮从灯笼的靶心投射出来。

[wen] ['ɑːrtəməs] [went] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ,
When Artemus went behind , the moon would become nervous and flickering ,
什么时候 阿特姆斯 去 在后面 , 这 月亮 会 变得 紧张的 和 闪烁 ,

当阿尔特穆斯走到后面时，月亮就会变得焦躁不安，忽明忽暗。

['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] .
dancing up and down in the most inartistic and undecided manner .
跳舞 向上 和 向下 在 这 最多 不艺术的 和 未决定 方式 .

以最笨拙、最犹豫不决的方式上下跳动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛktʃərərz] ['ɒdli] [ɪk'sprest] [ə'pɒlədʒi] ,
The result was that , coupled with the lecturer's oddly expressed apology ,
这 结果 曾是 那 , 耦合 和 这 讲师的 奇怪 表达 道歉 ,

结果是，再加上讲师那番措辞古怪的道歉，

[ðə; ði] " [muːn] " [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [lɑːft] - [æt; ət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
the " moon " became one of the best laughed - at parts of the entertainment
这 " 月亮 " 成为 一 的 这 最好的 笑了 - 在 部分 的 这 娱乐
.)
.)
.)

“月亮”成了娱乐节目中最受嘲笑的部分之一。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri][tuː; tə] ['eni] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ] [ɒv; əv] [gʊd]
I shall be most happy to pay a good salary to any respectable boy of good
我 将 是 最多 快乐的 到 支付 一个 好的 薪水 到 任何 可敬 男生 的 好的
['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - .
parentage and education who is a good moonist .
亲子关系 和 教育 WHO 是 一个 好的 - .

我非常乐意为任何出身良好、受过良好教育、品行端正的月亮信徒支付一份优厚的薪水。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [haʊs] .
The Endowment House .
这 捐赠基金 房子 .

捐赠之家。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːmən] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
In this building the Mormon is initiated into the mysteries of the faith .
在 这 建筑 这 摩门教 是 启动 进入 这 谜团 的 这 信仰 .

在这座建筑里，摩门教徒会接受信仰的奥秘启蒙仪式。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] —
Strange stories are told of the proceedings which are held in this building —
奇怪的 故事 是 讲述 的 这 诉讼程序 哪个 是 握住 在 这 建筑 —
[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [truː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
but I have no possible means of knowing how true they may be .
但 我 有 不 可能的 方法 的 会心 如何 真的 他们 可能 是 .

关于这座大楼里举行的会议，流传着许多奇怪的故事——但我没有任何办法知道这些故事的真实性。

[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [ɪz] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ekəʊ] ['kænjən] — [ɪn]
Salt Lake City is fifty - five miles behind us — and this is Echo Canyon — in
盐 湖 城市 是 五十 - 五 英里 在后面 我们 — 和 这 是 回声 峡谷 — 在
['riːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
reaching which we are supposed to have crossed the summit of
到达 哪个 我们 是 据称 到 有 交叉 这 首脑 的
[ðə; ði] - ['maʊntənz] .
the Wahsatch Mountains .
这 - 山脉 .

盐湖城在我们身后 55 英里处——这里是回声峡谷——到达这里时，我们应该已经翻越了瓦萨奇山脉的山顶。

[ðiːz] ['əʊkə(r)] - ['kʌləd] [blʌf] — [fɔːmd] [ɒv; əv] [kən'glɒmərət] ['sændstəʊn] — [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
These ochre - colored bluffs — formed of conglomerate sandstone — and full of
这些 赭石 - 有色 悬崖 — 形成 的 集团 砂岩 — 和 满的 的
['fɒslz] — ['sɪgnəl][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænjən] .
fossils — signal the entrance to the Canyon .
化石 — 信号 这 入口 到 这 峡谷 .

这些赭色的峭壁——由砾岩砂岩构成——充满了化石——标志着峡谷的入口。

[æt; ət][ɪts] [beɪs] [laɪz]['veɪbə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
At its base lies Weber Station .
在 它是 根据 谎言 韦伯 车站 .

韦伯站位于其底部。

['ekəʊ] ['kænjən] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] .
Echo Canyon is about twenty - five miles long .
回声 峡谷 是 关于 二十 - 五 英里 长的 .

回声峡谷长约25英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] .
It is really the sublimest thing between the Missouri and the Sierra Nevada .
它 是 真的 这 至高无上的 事物 之间 这 密苏里州 和 这 塞拉 内华达州 .

这是密苏里河和内华达山脉之间最壮丽的景色。

[ðə; ði] [red] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [dɪ'veləps] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] ['ɪntuː] ['pɪrəmɪdz] — ['bʌtrəsɪz]
The red wall to the left develops farther up the Canyon into pyramids — buttresses
这 红色的 墙 到 这 左边 发展 更远 向上 这 峡谷 进入 金字塔 — 扶壁
— [ænd; ənd] ['kɑːslz] — ['hʌni] - [kəʊmd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ɪn] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['mæsɪv] [mæg'nɪfɪsns]
— and castles — honey - combed and fretted in nature's own massive magnificence
— 和 城堡 — 蜂蜜 - 梳理过的 和 有格纹的 在 自然的 自己的 大量的 壮丽
[ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
of architecture .
的 建筑学 .

左侧的红色岩壁沿着峡谷向上延伸，逐渐演变成金字塔、扶壁和城堡，这些岩壁如同蜂巢般错综复杂，展现了大自然宏伟壮丽的建筑之美。

[ɪn] - — ['ekəʊ] ['kænjən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [baɪ] ['brɪgəm] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In 1856 — Echo Canyon was the place selected by Brigham Young for the
在 - — 回声 峡谷 曾是 这 地方 已选 经过 布里格姆 年轻的 为了 这
['mɔːmən] ['dʒen(ə)rəl] [welz] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]
Mormon General Wells to fortify and make impregnable against the advance of
摩门教 一般的 威尔斯 到 强化 和 制作 坚不可摧 反对 这 进步 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] — [led] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ælbət] ['sɪdni] ['dʒɒnsn] .
the American army — led by General Albert Sidney Johnson .
这 美国人 军队 — 引领 经过 一般的 阿尔伯特 西德尼 约翰逊 .

1856 年，杨百翰为摩门教将军威尔斯选定了回声峡谷作为防御工事，使其固若金汤，以抵御由艾伯特·西德尼·约翰逊将军率领的美国军队的进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [θə'mɒpəliː] [ɒv; əv] ['mɔːməndəm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]
It was to have been the Thermopylae of Mormondom — but it wasn't
它 曾是 到 有 到过 这 温泉关 的 摩门教 — 但 它 不是
['dʒen(ə)rəl] [welz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [liː'ɑːnɪdəs] — [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
general Wells was to have done Leonidas — but he didn't .
一般的 威尔斯 曾是 到 有 完毕 列奥尼达 — 但 他 没有 .

它本应成为摩门教的温泉关——但它并没有；威尔斯本应像列奥尼达那样——但他没有。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]) ['ekəʊ] ['kænjən] .
(Picture of) Echo Canyon .
(图片 的) 回声 峡谷 .

（图片）回声峡谷。

[ðə; ði][waɪld] ['snəustɔːm] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θrəʊn] ['aʊə(r)][wʊlf] - [skɪn]
The wild snowstorms have left us — and we have thrown our wolf - skin
这 荒野 暴风雪 有 左边 我们 — 和 我们 有 抛掷 我们的 狼 - 皮肤
['əʊvəkəʊt] [ə'saɪd] .
overcoats aside .
大衣 旁边 .

狂暴的暴风雪已经过去——我们也把狼皮大衣扔到了一边。

['sɜːt(ə)n] [traɪbz] [ɒv; əv][fɑː(r)] - ['westən] ['ɪndiənz] ['beri] [ðeə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ded] [baɪ] ['pleɪsɪŋ]
Certain tribes of far - western Indians bury their distinguished dead by placing
肯定 部落 的 远的 - 西 印度人 埋葬 他们的 杰出的 死的 经过 放置
[ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['væljuəb(ə)l][fɜːrz] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
them high in air and covering them with valuable furs — that is a very
他们 高的 在 空气 和 覆盖 他们 和 有价值的 毛皮 — 那 是 一个 非常
[feə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪd] - [eə(r)] [tuːmz] .
fair representation of these mid - air tombs .
公平的 表示 的 这些 中 - 空气 陵墓 .

一些遥远西部的印第安部落会将他们杰出的死者安葬在高高的空中，并用珍贵的毛皮覆盖——这很好地展现了这些空中陵墓的景象。

[ðəʊz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] — [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['ɑːtɪst] [sez] [səʊ] .
Those animals are horses — I know they are — because my artist says so .
那些 动物 是 马匹 — 我 知道 他们 是 — 因为 我的 艺术家 说道 所以 .

这些动物是马——我知道它们是马——因为我的艺术家是这么说的。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt] . — [ðə; ði]['ɑːtɪst] [keɪm]
I had the picture two years before I discovered the fact . — The artist came
我 有 这 图片 二 年 前 我 发现 这 事实 . — 这 艺术家 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡəʊ] — [ænd; ənd] [sed] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪs'ɡaɪz] [ˌaɪ 'tiː]
to me about six months ago — and said — " It is useless to disguise it
到 我 关于 六 几个月 前 — 和 说 — " 它 是 无用 到 伪装 它
[frɒm; frəm][juː; jʊ]['eni][lɒŋɡə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] .
from you any longer — they are horses .
从 你 任何 更长 — 他们 是 马匹 .

我在发现真相之前两年就拥有了这幅画。——大约六个月前，这位艺术家来找我，说：“再向你隐瞒也没用了——它们是马。”

" (['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]) [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
" (Picture of) A more cheerful view of the Desert .
" (图片 的) 一个 更多的 快乐 看法 的 这 沙漠 .

（图片）沙漠中一幅更加令人愉悦的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] ['dezət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][juːt]
It was while crossing this desert that I was surrounded by a band of Ute
它 曾是 尽管 过境 这 沙漠 那 我 曾是 包围 经过 一个 乐队 的 尤特
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

在穿越这片沙漠时，我被一群尤特印第安人包围了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪdli] ['maʊntɪd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['biːvə(r)] - [skɪnz] — [ænd; ənd]

They were splendidly mounted — they were dressed in beaver - skins — and

他们 是 精彩地 安装 — 他们 是 穿着 在 海狸 - 皮肤 — 和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] — [naɪvz] — [ænd; ənd] ['pistlz] .

they were armed with rifles — knives — and pistols .

他们 是 武装 和 步枪 — 刀具 — 和 手枪 .

他们装备精良——身穿海狸皮——并配备了步枪、刀具和手枪。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv])

(Picture of)

(图片 的)

（图片）

['aʊə(r)][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

Our Encounter with the Indians .

我们的 遇到 和 这 印度人 .

我们与印第安人的邂逅。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ? — [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɔːf(ə)n] [duː; də] ?

What could I do ? — What could a poor old orphan do ?

什么 可以 我 做 ? — 什么 可以 一个 贫穷的 老的 孤儿 做 ?

我能做什么呢？——一个可怜的老孤儿又能做什么呢？

[aɪm][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . — [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bʊlz] [rʌn] [ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

I'm a brave man . — The day before the Battle of Bull's Run I stood in the

我是 一个 勇敢的 男人 . — 这 天 前 这 战斗 的 公牛的 跑步 我 站立 在 这

['haɪweɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] — [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] — [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]

highway while the bullets — those dreadful messengers of death — were passing

公路 尽管 这 子弹 — 那些 可怕 信使 的 死亡 — 是 通过

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['θɪkli] — [ɪn] ['wægənz] — [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

all around me thickly — IN WAGONS — on their way to the battle - field .

全部 大约 我 浓密 — 在 马车 — 在 他们的 方式 到 这 战斗 - 场地 .

我是一个勇敢的人。——在布尔河战役的前一天，我站在公路上，子弹——那些可怕的死亡使者——密密麻麻地从我周围飞过——装在马车里——正赶往战场。

([ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dʒəʊk][ɒv; əv]['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] [fɜːst]['lektʃə(r)] , " [ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði]

(This was the great joke of Artemus Ward's first lecture , " The Babes in the

(这 曾是 这 伟大的 开玩笑 的 阿特姆斯 病房 第一的 演讲 , " 这 宝贝们 在 这

[wʊd] .

Wood .

木头 .

（这是阿特姆斯·沃德第一次演讲“森林里的孩子们”中的一个绝妙笑话。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ,

" He never omitted it in any of his lectures ,

" 他 绝不 省略 它 在 任何 的 他的 讲座 ,

“他在所有的演讲中从未遗漏过这一点。”

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [luːz] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] ['lɑːftə(r)] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

nor did it lose its power to create laughter by repetition .

也不 做过 它 失去 它是 力量 到 创造 笑声 经过 重复 .

它也没有因为重复而失去逗人发笑的力量。

[ðə; ði] ['ɔːdiənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , ['lʌndən] , [lɑːft] [æz; əz] [ɪ'mɒdərətli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The audiences at the Egyptian Hall , London , laughed as immoderately at it ,

这 观众 在 这 埃及人 大厅 , 伦敦 , 笑了 作为 过度 在 它 ,

伦敦埃及大厅的观众们也对此报以同样肆无忌惮的笑声。

[æz; əz][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] [hɔːl] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['triːmɑːnt]['temp(ə)l][ɪn] ['bɒstən] .)

as did those of Irving Hall , New York , or of the Tremont Temple in Boston .)

作为 做过 那些 的 欧文 大厅 , 新的 约克 , 或者 的 这 特雷蒙特 寺庙 在 波士顿 .)

纽约欧文堂或波士顿特雷蒙特圣殿的信徒们也是如此。）

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndʒən] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
But there were too many of these Injuns — there were forty of them
但 那里 是 也 许多 的 这些 印第安人 — 那里 是 四十 的 他们
— [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] —
— and only one of me — and so I said —
— 和 仅有的 一 的 我 — 和 所以 我 说 —

但是这些印第安人太多了——足足有四十个——而我只有一个人——所以我说——

" [greɪt] [tʃiːf] — [ai] [sə'rendə(r)] .
" Great Chief — I surrender .
" 伟大的 首席 — 我 投降 .

“伟大的酋长——我投降。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - - ['bɔki] .
" His name was Wocky - bocky .
" 他的 姓名 曾是 - - 博基 .

“他的名字叫沃基-博基。”

[hiː; hi] [,dis'maunt] — [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] .
He dismounted — and approached me .
他 下马 — 和 接近 我 .

他下了马，朝我走来。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
I saw his tomahawk glisten in the morning sunlight .
我 锯 他的 钺 闪亮 在 这 早晨 阳光 .

我看到他的战斧在晨光中闪闪发光。

['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Fire was in his eye .
火 曾是 在 他的 眼睛 .

他眼中燃起了火焰。

- - ['bɔki] [keɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] .
Wocky - bocky came very close to me and seized me by the hair of my head .
- - 博基 来了 非常 关闭 到 我 和 查获 我 经过 这 头发 的 我的 头 .

沃基-博基走近我，一把抓住我的头发。

[hiː; hi] ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] ['fɪŋgəz] [wɪð] [maɪ]['gəʊldən] ['tresɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] - [ə'krɒs] [maɪ]['lɪli] - [waɪt] [feɪs] .
He mingled his swarthy fingers with my golden tresses — and he rubbed his dreadful Thomashawk across my lily - white face .
他 混合 他的 黝黑的 手指 和 我的 金的 头发 — 和 他 摩擦 他的 可怕 - 穿过 我的 百合 - 白色的 脸 .

他黝黑的手指拨弄着我的金色秀发——然后他那可怕的托马斯鹰爪子在我白皙的脸上摩擦。

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

" [tɔrʃə] ['ærə] ['dɑːrə] - - !
" Torsha arrah darrah mishky bookshean !
" 托尔沙 阿拉 达拉 - - !

"Torsha arrah darrah mishky bookshean !

" [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" I told him he was right .
" 我 讲述 他 他 曾是 正确的 .

我告诉他，他是对的。

- - ['bɔki] [ə'gen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ə'krɒs] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] — " [wɪŋk] - [həʊ]
Wocky - bocky again rubbed his tomahawk across my face , and said — " Wink - ho
- - 博基 再次 摩擦 他的 钺 穿过 我的 脸 , 和 说 — " 眨眼 - 何

— [luː] - [buː] !
— loo - boo !
— 厕所 - 嘘 !

沃基-博基又用他的战斧在我脸上摩擦，说道——“眨眼-吼-卢-布！

" [sez] [ai] — " ['mɪstə(r)] .
" Says I — " Mr .
" 说道 我 — " 先生 .

“我说——”先生

- - ['bɔki] " — [sez]
Wocky - bocky " — says
- - 博基 " — 说道

“Wocky-bocky”——说道

[ai] — " - — [ai][hæv; həv] [θɔːt] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [ænd; ənd] [soʊz] [ɔːl]['aʊə(r)]['fæməli] .
I — " Wocky — I have thought so for years — and so's all our family .
我 — " - — 我 有 想法 所以 为了 年 — 和 所以也是全部 我们的 家庭 .

我——“沃基——我多年来一直这么认为——我们全家人也都这么认为。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [hɑːt] [ænd; ənd] [iːt]
" He told me I must go to the tent of the Strong - Heart and eat
" 他 讲述 我 我 必须 去 到 这 帐篷 的 这 强的 - 心 和 吃

[rɔː] [dɒg] .
raw dog .
生的 狗 .

“他告诉我，我必须去大力士的帐篷里吃生狗肉。”

([waɪl] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [suː] ['ɪndiənz] [wiː; wi]
(While sojourning for a day in a camp of Sioux Indians we
(尽管 旅居 为了 一个 天 在 一个 营 的 苏族 印度人 我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [rɔː]
were informed that the warriors of the tribe were accustomed to eat raw
是 知情的 那 这 战士 的 这 部落 是 习惯 到 吃 生的

[dɒg][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kʌrɪdʒ] ['priːviəs] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] .
dog to give them courage previous to going to battle .
狗 到 给 他们 勇气 以前的 到 去 到 战斗 .

（我们在苏族印第安人的营地逗留了一天，得知该部落的战士们习惯在战斗前吃生狗肉来壮胆。

['ɑːrtəməs][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Artemus was greatly amused with the information .
阿特姆斯 曾是 非常 觉得好笑 和 这 信息 .

阿特姆斯对这些信息感到非常好笑。

[wen] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn]
When , in after years , he became weak and languid , and was called upon
什么时候 , 在 后 年 , 他 成为 虚弱的 和 慵懒的 , 和 曾是 称为 之上

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['lektʃə(r)] ,
to go to lecture ,
到 去 到 演讲 ,

多年以后，当他身体虚弱、精神萎靡时，却仍然被要求去讲课。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒəʊk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , " ['hɪŋstən] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]
it was a favorite joke with him to inquire , " Hingston , have you got
它 曾是 一个 最喜欢的 开玩笑 和 他 到 查询 , " 欣斯顿 , 有 你 得到

['eni] [rɔː] [dɒg] ? ")
any raw dog ? ")
任何 生的 狗 ? ")

他最喜欢开的一个玩笑是问：“欣斯顿，你有生狗肉吗？”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It don't agree with me .
它 不 同意 和 我 .

我不认同这种说法。

[ai][prɪ'fɜː(r)]['sɪmp(ə)l] [fuːd] .
I prefer simple food .
我 更喜欢 简单的 食物 .

我喜欢清淡的食物。

[ai][prɪ'fɜː(r)] [pɔːk] - [paɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['iːtɪŋ] .
I prefer pork - pie — because then I know what I'm eating .
我 更喜欢 猪肉 - 馅饼 — 因为 然后 我 知道 什么 我是 吃 .

我更喜欢猪肉馅饼——因为那样我就知道自己吃的是什么。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɔːl] [dɒg][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [stɑːv] .
But as raw dog was all they proposed to give to me — I had to eat it or starve .
但 作为 生的 狗 曾是 全部 他们 建议的 到 给 到 我 — 我 有 到 吃 它 或者 饿死 .

但他们只愿意给我生狗肉——我要么吃，要么饿死。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ai] [siːzd] [ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] — [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] — [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒɜːmən] - ['sɪlvəri] [vɔɪs] — [ai] [sed] —
So at the expiration of two days I seized a tin plate and went to the chief's daughter — and I said to her in a silvery voice — in a kind of German - silvery voice — I said —
所以 在 这 到期日 的 二 天 我 查获 一个 锡 盘子 和 去 到 这 酋长的 女儿 — 和 我 说 到 她 在 一个 银色 嗓音 — 在 一个 种类 的 德语 - 银色 嗓音 — 我 说 —

两天后，我抓起一块锡盘，去找酋长的女儿——我用一种银铃般的声音——一种德式银铃般的声音——对她说——

" [swiːt] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['wɒnts][hɪz; ɪz][dɒg] .
" Sweet child of the forest , the pale - face wants his dog .
" 甜的 孩子 的 这 森林 , 这 苍白 - 脸 想要 他的 狗 .

“森林里的甜心孩子，苍白的脸庞想要他的狗。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɔːz] !
" There was nothing but his paws !
" 那里 曾是 没有什么 但 他的 爪子 !

“除了他的爪子，什么也没有！”

[ai][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː] [lɒŋ] !
I had paused too long !
我 有 暂停 也 长的 !

我停顿的时间太长了！

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] ['pɑːsɪz] .
Which reminds me that time passes .
哪个 提醒 我 那 时间 通过 .

这让我意识到时间过得很快。

[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] .
A way which time has .
一个 方式 哪个 时间 有 .

时间赋予它的一种方式。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ɪn][maɪ] [juːθ] [tuː; tə] [siːz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I was told in my youth to seize opportunity .
我 曾是 讲述 在 我的 青年 到 抢占 机会 .

我年轻时就被教导要抓住机遇。

[ai][wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [wʌn] .
I once tried to seize one .
我 一次 尝试 到 抢占 一 .

我曾经试图夺取一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
He was rich .
他 曾是 富有的 .

他很有钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['daɪəməndz][ɒn] .
He had diamonds on .
他 有 钻石 在 .

他身上戴着钻石。

[æz; əz][ai] [siːzd] [hɪm] — [hiː; hi] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .
As I seized him — he knocked me down .
作为 我 查获 他 — 他 敲门 我 向下 .

我抓住他时，他却把我打倒在地。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['siːzɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [siːz] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
Since then I have learned that he who seizes opportunity sees the penitentiary .
自从 然后 我 有 学习 那 他 WHO 逮捕 机会 看到 这 监狱 .

从那以后我才明白，抓住机会的人最终会锒铛入狱。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
The Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

落基山脉。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)] ['maʊntənz] .
I take it for granted you have heard of these popular mountains .
我 拿 它 为了 的确 你 有 听到 的 这些 受欢迎的 山脉 .

我假设您都听说过这些著名的山峰。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
In America they are regarded as a great success ,
在 美国 他们 是 认为 作为 一个 伟大的 成功 ,

在美国，它们被视为巨大的成功。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ['dɪəli] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and we all love dearly to talk about them .
和 我们 全部 爱 亲爱的 到 讲话 关于 他们 .

我们都非常喜欢谈论它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
It is a kind of weakness with us .
它 是 一个 种类 的 弱点 和 我们 .

这是我们的一种弱点。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [bʌt; bət][wʌn] [ə'merɪkən] [huː] ['hædnt] ['sʌmθɪŋ] — [sʌm; səm] [taɪm] — [tuː; tə] [seɪ]
I never knew but one American who hadn't something — some time — to say
我 绝不 知道 但 一 美国人 WHO 之前没有 某物 — 一些 时间 — 到 说

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [mæn] ,
about the Rocky Mountains — and he was a deaf and dumb man ,
关于 这 洛基 山脉 — 和 他 曾是 一个 聋 和 哑的 男人 ,

我只认识一个美国人，他对落基山脉有话要说——而且他还是个又聋又哑的人。

[huː] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
who couldn't say anything about nothing .
WHO 不能 说 任何事物 关于 没有什么 .

对虚无缥缈之事，他什么也说不出来。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['maʊntənz] — [huːz] ['sʌmit] [ɑː(r); ə(r)] [snəʊ] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] — [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [grænd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] .
But these mountains — whose summits are snow - covered and icy all the year round — are too grand to make fun of .
但 这些 山脉 — 谁 峰会 是 雪 - 涵盖 和 冰冷的全部 这 年 圆形的 — 是 也 盛大 到 制作 乐趣 的 .

但是这些山峰——它们的山顶常年被白雪覆盖、冰雪覆盖——太过雄伟壮丽，不容嘲笑。

[ai] [krɒst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - — [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] [mjuːlz] .
I crossed them in the winter of ' 64 — in a rough sleigh drawn by four mules .
我 交叉 他们 在 这 冬天 的 - - — 在 一个 粗糙的 雪橇 绘制 经过 四 骡子 .

1964 年冬天，我乘坐四匹骡子拉的简陋雪橇穿越了它们。

[ðɪs] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - ['wɔːtə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['pəʊɪm] — " ['haɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] .
This sparkling waterfall is the Laughing - Water alluded to by Mr . Longfellow in his Indian poem — " Higher - Water .
这 闪闪发光 瀑布 是 这 笑 - 水 暗示 到 经过 先生 . 朗费罗 在 他的 印度 诗 — " 更高 - 水 .

这条闪闪发光的瀑布就是朗费罗先生在他的印度诗歌《更高的水》中提到的笑水。

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] .
" The water is higher up there .
" 这 水 是 更高 向上 那里 .

那里的水位更高。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
The plains of Colorado .
这 平原 的 科罗拉多州 .

科罗拉多平原。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['drɪəri] [pleɪnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['wɪəri] [deɪz] .
These are the dreary plains over which we rode for so many weary days .
这些 是 这 凄凉 平原 超过 哪个 我们 骑 为了 所以 许多 厌倦 天 .

这就是我们曾骑行许多个疲惫日子的荒凉平原。

[æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [ɒn] [ðiːz] [pleɪnz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
An affecting incident occurred on these plains some time since ,
一个 影响 事件 发生 在 这些 平原 一些 时间 自从 ,

不久前，这片平原上发生了一件令人震惊的事件。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪə(r)] .
which I am sure you will pardon me for introducing here .
哪个 我 是 当然 你 将要 赦免 我 为了 介绍 这里 .

我相信您不会介意我在这里介绍它。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] — [sʌm; səm] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] —
On a beautiful June morning — some sixteen years ago —
在 一个 美丽的 六月 早晨 — 一些 十六 年 前 —

大约十六年前的一个美丽的六月清晨

(['mjuːzɪk] , ['veri] [laʊd] [tɪl] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ɒf] .)
(Music , very loud till the scene is off .)
(音乐 , 非常 大声 直到 这 场景 是 离开 .)

（音乐声很大，直到场景结束。）

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɒn] ['rɛdʒənəldz] [brest] !
— and she fainted on Reginald's breast !
— 和 她 昏厥 在 雷金纳德的 胸部 !

——然后她就晕倒在雷金纳德的胸膛上！

([æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)]['ɑːrtəməs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] — [ðə; ði][pi'ænəʊ]
(At this part of the lecture Artemus pretended to tell a story — the piano
(在 这 部分 的 这 演讲 阿特姆斯 假装 到 告诉 一个 故事 — 这 钢琴
['pleɪɪŋ] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
playing loudly all the time .
玩耍 高声 全部 这 时间 .

（在讲座的这一部分，阿尔特姆斯假装讲故事——钢琴声一直很大。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɪn][ɪk'saɪtɪd] [dʌm] - [ʃəʊ] — [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz]
He continued his narration in excited dumb - show — his lips moving as
他 持续 他的 旁白 在 兴奋的 哑的 - 展示 — 他的 嘴唇 移动 作为
[ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] .
though he were speaking .
尽管 他 是 请讲 .

他继续用激动的哑剧形式叙述——他的嘴唇动着，仿佛在说话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['lɑːftə(r)] .)
For some minutes the audience indulged in unrestrained laughter .)
为了 一些 分钟 这 观众 沉溺其中 在 不受约束的 笑声 .)

观众们爆发出一阵肆无忌惮的大笑，持续了好几分钟。

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv])
(Picture of)
(图片 的)

（图片）

[ðə; ði] ['preəri] [ɒn]['faɪə(r)] .
The Prairie on Fire .
这 草原 在 火 .

草原着火了。

[ə; eɪ] ['preəri] [ɒn]['faɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]['grændɪst] [saɪts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
A prairie on fire is one of the wildest and grandest sights that can be
一个 草原 在 火 是 一 的 这 最狂野的 和 最宏伟 景点 那 能 是
['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪnd] .
possibly imagined .
可能 想象 .

草原燃烧的景象是人们所能想象到的最狂野、最壮观的景象之一。

[ðiːz] ['faɪərz][ə'kɜː(r)] — [ɒv; əv] [kɔːs] — [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] — [wen] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][draɪ][æz; əz]
These fires occur — of course — in the summer — when the grass is dry as
这些 火灾 发生 — 的 课程 — 在 这 夏天 — 什么时候 这 草 是 干燥 作为
['tɪndə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [rʌʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
tinder — and the flames rush and roar over the prairie in a manner
火种 — 和 这 火焰 匆忙 和 吼 超过 这 草原 在 一个 方式
['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
frightful to behold .
可怕 到 看哪 .

这些火灾当然发生在夏季——那时草干得像引火物一样——火焰在草原上肆虐燃烧，景象令人胆寒。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɜːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
They usually burn better than mine is burning to - night .
他们 通常 烧伤 更好的 比 矿 是 燃烧 到 - 夜晚 .

它们通常比我今晚烧得好。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['preəri] [bɜːn] ['regjələli] — [ænd; ənd][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['pʌblɪk] — [bʌt; bət]
I try to make my prairie burn regularly — and not disappoint the public — but
我 尝试 到 制作 我的 草原 烧伤 经常 — 和 不是 辜负 这 民众 — 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
it is not as high - principled as I am .
它 是 不是 作为 高的 - 有原则的 作为 我 是 .

我努力让我的草原定期燃烧——不让公众失望——但它的原则性不如我高。

([ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt][wʌn] — [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][səʊ]['mænɪdʒd]
(The scene was a transparent one — the light from behind so managed
(这 场景 曾是 一个 透明的 — — 这 光 从 在后面 所以 管理
[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [ɒn]['faɪə(r)] .
as to give the effect of the prairie on fire .
作为 到 给 这 影响 的 这 草原 在 火 .

（场景非常透明——背后的光线经过巧妙运用，营造出草原着火的效果。）

['ɑːrtəməs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][gəʊ][aʊt] [ə'keɪʒnəli] ,
Artemus enjoyed the joke of letting the fire go out occasionally ,
阿特姆斯 享受 这 开玩笑 的 出租 这 火 去 出去 偶尔 ,

阿特姆斯很喜欢偶尔让火熄灭这种玩笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riː'laɪt] [ɪt'self] .)
and then allowing it to relight itself .)
和 然后 允许 它 到 重新点燃 本身 .)

然后让它自行重新点燃。）

(['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]) ['brɪgəm] [jʌŋ] [æt; ət] [həʊm] .
(Picture of) Brigham Young at home .
(图片 的) 布里格姆 年轻的 在 家 .

（图片）杨百翰在家中。

[ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zents] ['mɪstə(r)] . ['brɪgəm] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
The last picture I have to show you represents Mr . Brigham Young in the
这 最后的 图片 我 有 到 展示 你 代表 先生 . 布里格姆 年轻的 在 这
['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
bosom of his family .
怀 的 他的 家庭 .

我要给你们看的最后一张照片是杨百翰先生和他的家人在一起的画面。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] [lɑːdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
His family is large — and the olive branches around his table are in a
他的 家庭 是 大的 — 和 这 橄榄 分支 大约 他的 桌子 是 在 一个
['veri] ['tæŋg(ə)ld] [kən'dɪʃn] .
very tangled condition .
非常 纠缠不清 状况 .

他家人口众多——他餐桌周围的橄榄枝缠绕在一起，十分凌乱。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ai] [nəʊ] .
He is more a father than any man I know .
他 是 更多的 一个 父亲 比 任何 男人 我 知道 .

他比我认识的任何人都更像一位父亲。

[wen] [æt; ət] [həʊm] — [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] [siː] [hɪm] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wɪð]
When at home — as you here see him — he ought to be very happy with
什么时候 在 家 — 作为 你 这里 看 他 — 他 应该 到 是 非常 快乐的 和
['sɪksti] [waɪvz] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] — [ænd; ənd] [twaɪs] ['sɪksti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [suːð]
sixty wives to minister to his comforts — and twice sixty children to soothe
六十 妻子们 到 部长 到 他的 舒适 — 和 两次 六十 孩子们 到 舒缓
[hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] .
his distracted mind .
他的 愣 头脑 .

当他在家时——就像你在这里看到的他——他应该非常高兴，有六十个妻子服侍他，让他感到舒适——还有两倍六十个孩子来安抚他烦躁的心灵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [frendz] — [wɒt] [ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fæməli] ?
my friends — what is home without a family ?
我的 朋友们 — 什么 是 家 没有 一个 家庭 ?

我的朋友们——没有家人，家算什么家?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɔːmənɪzəm] ?
What will become of Mormonism ?
什么 将要 变得 的 摩门教 ?

摩门教将会走向何方?

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɒŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɒrəl]
We all know and admit it to be a hideous wrong — a great immoral
我们 全部 知道 和 承认 它 到 是 一个 可怕 错误的 — 一个 伟大的 不道德
[streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['skʌtʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
strain upon the ' scutcheon of the United States .
拉紧 之上 这 - 盾形纹章 的 这 团结的 各州 .

我们都知道并承认这是一个骇人听闻的错误——是对美国国徽的巨大不道德的玷污。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] .
My belief is that its existence is dependent upon the life of Brigham Young .
我的 信仰 是 那 它是 存在 是 依赖 之上 这 生活 的 布里格姆 年轻的 .

我认为它的存在取决于杨百翰的生命。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪləti][həʊldz][ðə; ði] ['sɪstəm] [tə'geðə(r)] — [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [mein'tein]
His administrative ability holds the system together — his power of will maintains
他的 行政 能力 持有 这 系统 一起 — 他的 力量 的 将要 保持
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
it as the faith of a community .
它 作为 这 信仰 的 一个 社区 .

他的行政能力维系着整个体系——他的意志力使之成为社区的信仰。

[wen] [hiː; hi][daɪz] — ['mɔːmənɪzəm] [wɪl] [daɪ] [tuː] .
When he dies — Mormonism will die too .
什么时候 他 死亡 — 摩门教 将要 死 也 .

他死后，摩门教也将消亡。

[ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'raʊnd] [hɪm][hæv; həv]['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['tælənt][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['enədʒi] .
The men who are around him have neither his talent nor his energy .
这 男人 WHO 是 大约 他 有 两者都不 他的 天赋 也不 他的 活力 .

他身边的人既没有他的才华，也没有他的精力。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [tə'geðə(r)] .
By means of his strength it is held together .
经过 方法 的 他的 力量 它 是 握住 一起 .

靠着他的力量，它才得以维系。

[wen] [hiː; hi] [fɔːls] — ['mɔːmənɪzəm] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
When he falls — Mormonism will also fall to pieces .
什么时候 他 瀑布 — 摩门教 将要 还 落下 到 件 .

他一旦垮台，摩门教也将分崩离析。

[ðæt] ['laɪən] — [juː; jʊ] [pə'siːv] — [hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] .
That lion — you perceive — has a tail .
那 狮子 — 你 感知 — 有 一个 尾巴 .

你看，那只狮子有尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ɔːl'redi] .
It is a long one already .
它 是 一个 长的 一 已经 .

这篇已经很长了。

[laɪk] [maɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .
Like mine — it is to be continued in our next .
喜欢 矿 — 它 是 到 是 持续 在 我们的 下一个 .

就像我的故事一样——我们将在下一集中继续讲述。

([rɪ'priːz] [ɒv; əv][fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['fʊtlaɪts] .
(Reprise of first picture of curtain and footlights .
(重奏 的 第一的 图片 的 窗帘 和 脚灯 .

（重现第一幅幕布和脚灯的画面。）

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 23d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - .
The curtain fell for the last time on Wednesday , the 23d of January 1867 .
这 窗帘 跌倒 为了 这 最后的 时间 在 周三 , 这 23d 的 一月 - .

1867年1月23日，星期三，帷幕最后一次落下。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] [hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði]['lektʃə(r)] [ə'brʌptli] .
Artemus Ward had to break off the lecture abruptly .
阿特姆斯 沃德 有 到 休息 离开 这 演讲 突然 .

阿特姆斯·沃德不得不突然中断讲座。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['lektʃəd] [ə'gen] .) [sɪks] . [θriː] .
He never lectured again .) 6 . 3 .
他 绝不 讲课 再次 .) 6 . 3 .

他再也没有讲过课。）6.3.

" [ðə; ði] [taɪmz] " ['nəʊtɪs] .
" THE TIMES " NOTICE .
" 这 时代 " 注意 .

《泰晤士报》公告。

" [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] . — [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] , [kəm'praiz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)]
" EGYPTIAN HALL . — Before a large audience , comprising an extraordinary number
" 埃及人 大厅 . — 前 一个 大的 观众 , 包括 一个 非凡的 数字
[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [sə'lebrətiz] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ,
of literary celebrities , Mr . Artemus Ward ,
的 文学 名人 , 先生 . 阿特姆斯 沃德 ,

“埃及厅——在众多文学名流面前，阿特姆斯·沃德先生……”

[ðə; ði]['nəʊtɪd] [ə'merɪkən] ['hju:mərɪst] , [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['lektʃərə(r)][ɒn] ['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
the noted American humorist , made his first appearance as a public lecturer on Tuesday evening ,
这 著名的 美国人 幽默家 , 制成 他的 第一的 外貌 作为 一个 民众 讲师 在 周二 晚上 ,

这位著名的美国幽默作家于周二晚上首次以公开演讲者的身份亮相。

[ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['ɒrətri] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [lɒŋ] ['tenənt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] [skɛtʃli] .
the place selected for the display of his quaint oratory being the room long tenanted by Mr . Arthur Sketchley .
这 地方 已选 为了 这 展示 的 他的 古雅 演说 存在 这 房间 长的 已出租 经过 先生 . 亚瑟 斯凯奇利 .

用来展示他那奇特演说技巧的地点选在了亚瑟·斯凯奇利先生长期居住的房间里。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['entrəns] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ,
His first entrance on the platform was the signal for loud and continuous laughter and applause ,
他的 第一的 入口 在 这 平台 曾是 这 信号 为了 大声 和 连续的 笑声 和 掌声 ,

他一出现在台上，就引来一阵持续不断的笑声和掌声。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [mæn] [mait] [hæv; həv] [fɪəd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .
denoting a degree of expectation which a nervous man might have feared to encounter .
表示 一个 程度 的 期待 哪个 一个 紧张的 男人 可能 有 害怕 到 遇到 .

表示一种紧张的人可能害怕遇到的预期程度。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] ,
However , his first sentences , and the way in which they were received ,
然而 , 他的 第一的 句子 , 和 这 方式 在 哪个 他们 是 已收到 ,

然而，他的第一句话，以及人们对他的回应方式，

['æmpli] [sə'fais] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] .
amply sufficed to prove that his success was certain .
充足的 足够了 到 证明 那 他的 成功 曾是 肯定 .

这足以证明他的成功是必然的。

[ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv]['ɑ:rtəməs] [beəz] [ə; eɪ] [les] ['evɪdənt] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ə'merɪkən] ['æktəz] ,
The dialect of Artemus bears a less evident mark of the Western World than that of many American actors ,
这 方言 的 阿特姆斯 熊 一个 较少的 明显 标记 的 这 西 世界 比 那 的 许多 美国人 演员 ,

阿特姆斯的方言与许多美国演员的方言相比，西方世界的特征并不那么明显。

[hu:] [wʊd] [feɪn] [mɜ:dʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] ;
who would fain merge their own peculiarities in the delineation of English character ;
WHO 会 欣然 合并 他们的 自己的 特殊性 在 这 界定 的 英语 特点 ;

他们渴望将自己的特殊之处融入到对英国人性格的刻画中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒəʊks][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tru:] [ˌtrænzət'læntɪk] [taɪp] ,
but his jokes are of that true Transatlantic type ,
但 他的 笑话 是 的 那 真的 跨大西洋 类型 ,

但他的笑话却是那种典型的跨大西洋式笑话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kæn; kən]['ɒfə(r)]['eni] ['pærəlel] .
to which no nation beyond the limits of the States can offer any parallel .
到 哪个 不 国家 超过 这 限制 的 这 各州 能 提供 任何 平行线 .

除美国以外，没有任何其他国家能够与之媲美。

[ðiːz] [dʒəʊks][hiː; hi] [lets] [fɔːl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] — [wiː; wi] [meɪ]
These jokes he lets fall with an air of profound unconsciousness — we may
这些 笑话 他 让我们 落下 和 一个 空气 的 深刻的 无意识 — 我们 可能
['ɔːlməʊst] [seɪ] ['melənkəli] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drəʊl] ,
almost say melancholy — which is irresistibly droll ,
几乎 说 忧郁 — 哪个 是 无法抗拒地 滑稽 ,

他讲这些笑话时带着一种浑然不觉的无意识——我们几乎可以说带着一丝忧郁——这种神态却又令人忍俊不禁。

['eɪdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['sɪŋgjələli] [gɔːnt] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd]
aided as it is by the effect of a figure singularly gaunt and lean and
协助 作为 它 是 经过 这 影响 的 一个 数字 单独地 瘦削 和 倾斜 和
[ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] [mætʃ] .
a face to match .
一个 脸 到 匹配 .

这得益于他异常消瘦的身材和与之相称的面容。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] ['hjuːmə(r)][ɪz] ['θʌrəli]
And he has found an audience by whom his caustic humor is thoroughly
和 他 有 成立 一个 观众 经过 谁 他的 腐蚀性物质 幽默 是 彻底
[ə'priːʃieɪtɪd] .
appreciated .
感谢 .

他找到了一批非常欣赏他辛辣幽默的听众。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['plezəntri] [slɪpt] [aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['grævəti] ['mɪsɪz] [ɪts]
Not one of the odd pleasantries slipped out with such imperturbable gravity misses its
不是 一 的 这 奇怪的 客套话 滑倒了 出去 和 这样的 沉着冷静 重力 错过 它是
[mɑːk] ,
mark ,
标记 ,

他语气沉稳得体，脱口而出的那些略显古怪的客套话，没有一句失礼之举。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [i'læps] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['ɑːrtəməs][ɪz]
and scarcely a minute elapses at the end of which the sedate Artemus is
和 几乎 一个 分钟 时间流逝 在 这 结尾 的 哪个 这 稳重 阿特姆斯 是
[nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [pɔːz] [tɪl] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [mɜːθ] [hæz; həz] [səb'said] .
not forced to pause till the roar of mirth has subsided .
不是 强制 到 暂停 直到 这 吼 的 欢笑 有 平静下来 .

不到一分钟，沉稳的阿尔特姆斯就不得不停下来，直到哄堂大笑的喧闹声平息下来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒn'tɒnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
There is certainly this foundation for an entente cordiale between the two
那里 是 当然 这 基础 为了 一个 协约 亲切的 之间 这 二
['kʌntriz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ,
countries calling themselves Anglo - Saxon ,
国家 呼叫 他们自己 盎格鲁 - 撒克逊 ,

这两个自称为盎格鲁-撒克逊国家的国家之间，确实存在着友好协约的基础。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['jæŋki] ['pɒlətɪks] , ['θʌrəli] ['reliʃ] ['jæŋki] [dʒəʊks] ,
that the Englishman , puzzled by Yankee politics , thoroughly relishes Yankee jokes ,
那 这 英国人 , 困惑 经过 扬基 政治 , 彻底 调味品 扬基 笑话 ,

这位英国人虽然对美国政治感到困惑，却非常喜欢美国笑话。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] .
though they are not in the least like his own .
尽管 他们 是 不是 在 这 至少 喜欢 他的 自己的 .

虽然它们与他自己的一点也不像。

[wen] [tuː] [pˈɜːsənz] [lɑːf] [təˈgeðə(r)] , [ðeɪ] [ˈkænɒt] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [mʌtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]
When two persons laugh together , they cannot hate each other much so long as the
什么时候 二 人 笑 一起 ， 他们 不能 恨 每个 其他 很多 所以 长的 作为 这
[lɑːf] [kənˈtɪnjuːz] .
laugh continues .
笑 继续 .

当两个人一起大笑时，只要笑声还在继续，他们就很难彼此憎恨。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈɑːrtəməs] [wɔːrdz] [ˈlektʃə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːmənz] ,
" The subject of Artemus Ward's lecture is a visit to the Mormons ,
" 这 主题 的 阿特姆斯 病房 演讲 是 一个 访问 到 这 摩门教徒 ，

阿特姆斯·沃德的演讲主题是拜访摩门教徒，

[ˈkəʊpiəsli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] , [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmend]
copiously illustrated by a series of moving pictures , not much to be commended
大量 插图 经过 一个 系列 的 移动 图片 ， 不是 很多 到 是 赞扬
[æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
as works of art ,
作为 作品 的 艺术 ，

虽然有大量动态影像加以说明，但作为艺术作品而言，并没有多少值得称道之处。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈeksɪkjuːtɪd][tuː; tə] [gɪv] ([fɪˈdeləti] [ˈgrɑːntɪd]) [ə; eɪ]
but for the most part well enough executed to give (fidelity granted) a
但 为了 这 最多 部分 出色地 足够的 执行 到 给 （ 忠诚 的确 ） 一个
[ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈjuːtɑː] .
notion of life as it is among the remarkable inhabitants of Utah .
概念 的 生活 作为 它 是 之中 这 卓越 居民 的 犹他州 .

但总体而言，影片制作得相当精良，足以（在忠实还原的前提下）展现犹他州杰出居民的生活面貌。

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] , [huː] [dɪˈtekts] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]
Nor let the connoisseur , who detects the shortcomings of some of these
也不 让 这 行家 ， WHO 检测 这 缺点 的 一些 的 这些
[ˈpɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ，

也不要让那些能看出这些画作不足之处的鉴赏家们……

[ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊti] [ˈɑːrtəməs] .
fancy that he has discovered a flaw in the armor of the doughty Artemus .
想要 那 他 有 发现 一个 缺陷 在 这 盔甲 的 这 强悍 阿特姆斯 .

想象他发现了英勇的阿尔特姆斯盔甲上的一个漏洞。

[ðæt] [əˈstjuːt] [ˈdʒentlmən] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɜːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [els] , [ænd; ənd] [waɪl]
That astute gentleman knows their worth as well as anybody else , and while
那 精明 绅士 知道 他们的 值得 作为 出色地 作为 任何人 别的 ， 和 尽管
[hiː; hi] [ɒˈstensəbli] [ikˈstəul][ðem; ðəm] ,
he ostensibly extols them ,
他 表面上 赞美 他们 ，

那位精明的绅士和其他人一样清楚他们的价值，虽然他表面上赞扬他们，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃəʊmən] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] ,
as a showman is bound to do ,
作为 一个 表演者 是 边界 到 做 ，

就像一个表演者必然会做的那样，

[hiː; hi] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [həʊldz][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˈrɪdɪkjuːl][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
he every now and then holds them up to ridicule in a vein of the
他 每一个 现在 和 然后 持有 他们 向上 到 嘲笑 在 一个 静脉 的 这
[dipɪst] [ˈaɪrəni] .
deepest irony .
最深处 讽刺 .

他时不时会以最深刻的讽刺意味来嘲笑他们。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv] [pə'spektɪv] ,

In one case a palpable error of perspective ,

在 一 案件 一个 可感知的 错误 的 看法 ,

其中一个例子是明显的视角错误，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [meɪd] ['iːkwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] , [hæz; həz] [biːn] ['pɜːpəsli]

by which a man is made equal in size to a mountain , has been purposely

经过 哪个 一个 男人 是 制成 平等的 在 尺寸 到 一个 山 , 有 到过 故意

[kə'mɪtɪd] ,

committed ,

坚定的 ,

将人塑造成与山一样高大，是蓄意为之的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ə'raɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃə(r)]

and the shouts of laughter that arise as soon as the ridiculous picture

和 这 喊叫 的 笑声 那 出现 作为 很快 作为 这 荒谬的 图片

[ə'pɪəz] [ɪz] [trə'mendəs] .

appears is tremendous .

出现 是 巨大的 .

当这幅滑稽的画面出现时，现场爆发出雷鸣般的笑声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['ɑːrtəməs] ; [hiː; hi] [siːm] ['iːv(ə)n] [def] [tuː; tə][ðə; ði]

But there is no mirth in the face of Artemus ; he seems even deaf to the

但 那里 是 不 欢笑 在 这 脸 的 阿特姆斯 ; 他 似乎 甚至 聋 到 这

[rɔː(r)] ;

roar ;

吼 ;

但阿尔特穆斯脸上没有一丝笑意；他似乎对这咆哮声充耳不闻；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

and when he proceeds to the explanation of the landscape ,

和 什么时候 他 收益 到 这 解释 的 这 景观 ,

当他开始解释风景时，

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['slɜːrɪŋ] [wei] [ðæt] [prəu'vəuk][ə; eɪ] [njuː]

he touches on the ridiculous point in a slurring way that provokes a new

他 触摸 在 这 荒谬的 观点 在 一个 含糊不清 方式 那 挑衅 一个 新的

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion .

爆炸 .

他含糊不清地谈到这个荒谬的观点，引发了新的爆发。

" [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] .

" The particulars of the lecture we need not describe .

" 这 细节 的 这 演讲 我们 需要 不是 描述 .

“讲座的具体内容无需赘述。”

['meni] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːmənz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kredəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ,

Many accounts of the Mormons , more or less credible , and all authenticated ,

许多 账户 的 这 摩门教徒 , 更多的 或者 较少的 可信的 , 和 全部 已验证 ,

许多关于摩门教的记载，可信度不一，且均已得到证实。

[hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sɪəriəs] [hɪ'stɔːriənz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dɪksən] ,

have been given by serious historians , and Mr . W . H . Dixon ,

有 到过 给定 经过 严肃的 历史学家 , 和 先生 . W . H . 迪克森 ,

这些都是严肃的历史学家和W.H. Dixon先生提出的。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['juːtɑː][tuː; tə] ['lʌndən] ,

who has just returned from Utah to London ,

WHO 有 只是 返回 从 犹他州 到 伦敦 ,

刚从犹他州返回伦敦的人

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [njuː] [stɔːz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
is said to have brought with him new stores of solid information .
是 说 到 有 带来 和 他 新的 商店 的 坚硬的 信息 .

据说他带来了大量可靠的新情报。

[bʌt; bət][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['mɔːmənɪzəm][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
But to most of us Mormonism is still a mystery ,
但 到 最多 的 我们 摩门教 是 仍然 一个 神秘 ,

但对我们大多数人来说，摩门教仍然是个谜。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ]['lektʃərə(r)] [huː] [hæz; həz] [prə'fesɪdli] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]
and under those circumstances a lecturer who has professedly visited a
和 在下面 那些 情况 一个 讲师 WHO 有 公开地 到访 一个
['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fʌn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] [fækts] ,
country for the sake more of picking up fun than of sifting facts ,
国家 为了 这 清酒 更多的 的 挑选 向上 乐趣 比 的 筛分 事实 ,

在这种情况下，一位声称自己访问某个国家更多是为了寻欢作乐而不是为了甄别事实的讲师，

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv]
and whose chief object it must be to make his narrative
和 谁 首席 目的 它 必须 是 到 制作 他的 叙述
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing ,
有趣 ,

而他的主要目的必然是使他的叙述有趣，

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] .
can scarcely be accepted as an authority .
能 几乎 是 公认 作为 一个 权威 .

很难被公认为权威人士。

[wiː; wi] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
We will , therefore ,
我们 将要 , 所以 ,

因此，我们将

['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lektʃə(r)][ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]
content ourselves with stating that the lecture is entertaining to such a degree that
内容 我们自己 和 声明 那 这 演讲 是 娱乐 到 这样的 一个 程度 那
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ə'mjuːzmənt] [ɪts] ['brevəti] [ɪz][ɪts]['əʊnli] [fɔːlt] ;
to those who seek amusement its brevity is its only fault ;
到 那些 WHO 寻找 娱乐 它是 简洁 是 它是 仅有的 过错 ;

我们只能说，这场讲座非常精彩，对于那些寻求娱乐的人来说，它唯一的缺点就是太短了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [friː] [frɒm; frəm] [ə'fens] ,
that it is utterly free from offence ,
那 它 是 完全地 自由的 从 罪行 ,

它完全不冒犯任何人，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mɔːmənɪzəm]
though the opportunities for offence given by the subject of Mormonism
尽管 这 机会 为了 罪行 给定 经过 这 主题 的 摩门教
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] ['njuːmərəs] ;
are obviously numerous ;
是 明显地 很多的 ;

尽管摩门教这个话题显然有很多容易引起冒犯的地方；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntə'spɜːst] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dʒəʊks] , [bʌt; bət] [wɪð] [ʃruːd] [rɪ'mɑːrks] ,
that it is interspersed , not only with irresistible jokes , but with shrewd remarks ,
那 它 是 穿插 , 不是 仅有的 和 无法抗拒 笑话 , 但 和 精明 评论 ,

它不仅穿插着令人捧腹的笑话，还穿插着精辟的评论。

['pruːvɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌmət]
proving that Artemus Ward is a man of reflection , as well as a consummate
证明 那 阿特姆斯 沃德 是 一个 男人 的 反射 , 作为 出色地 作为 一个 完善
['hjuːmərɪst] . " [sɪks] . [fɔːr] .
humorist . " 6 . 4 .
幽默家 . " 6 . 4 .

这证明阿特姆斯·沃德既是一位善于思考的人，也是一位技艺精湛的幽默家。"6.4.

['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ['lektʃə(r)] .
PROGRAMME OF THE EGYPTIAN HALL LECTURE .
程序 的 这 埃及人 大厅 演讲 .

埃及厅讲座日程安排。

['prəʊgræm] [juːst] [æt; ət]
PROGRAMME USED AT
程序 用过的 在

使用的程序

[i'dʒɪpʃn] [hɔːl]
EGYPTIAN HALL
埃及人 大厅

埃及大厅

[ˌpɪkə'dɪli] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
PICCADILLY . = = = = = = = = = = = =
皮卡迪利 . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

皮卡迪利大街。

['evri] [naɪt] ([ɪk'sept] ['sætədeɪ]) [æt; ət][eit] .
Every Night (Except Saturday) at 8 .
每一个 夜晚 (除了 周六) 在 8 .

每晚（周六除外）8点。

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋz] [æt; ət][θriː] .
SATURDAY MORNINGS AT 3 .
周六 早晨 在 3 .

星期六上午 3 点。

['ɑːrtəməs] [wɔːd]
ARTEMUS WARD
阿特姆斯 病房

阿特姆斯·沃德

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːmənz] .
AMONG THE MORMONS .
之中 这 摩门教徒 .

在摩门教徒中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [hɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [swept] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [dɔː(r)] -
During the Vacation the Hall has been carefully Swept out and a new Door -
期间 这 假期 这 大厅 有 到过 小心 扫荡 出去 和 一个 新的 门 -
[nɒb] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Knob has been added to the Door .
旋钮 有 到过 额外 到 这 门 .

假期期间，大厅被仔细打扫过，门上也换了一个新的门把手。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['ɑːtəməs] [wɔːd] [wɪl] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [æt; ət][ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] ,
ARTEMUS WARD will call on the Citizens of London , at their residences ,
阿特姆斯 病房 将要 称呼 在 这 公民 的 伦敦 , 在 他们的 住宅 ,

阿特姆斯·沃德将拜访伦敦市民，地点在他们的住所。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['eni] [dʒəʊks][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and explain any jokes in his narrative which they may not understand .
和 解释 任何 笑话 在 他的 叙述 哪个 他们 可能 不是 理解 .

并解释他叙述中他们可能听不懂的笑话。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn'tegrəti] [wɪl] [teɪk] ['eksələnt] [keə(r)][ɒv; əv] ['bɒnɪts] , [kləʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
A person of long - established integrity will take excellent care of Bonnets , Cloaks , etc . ,
一个 人 的 长的 - 已确立的 正直 将要 拿 出色的 关心 的 引擎盖 , 斗篷 , ETC . ,

品行端正、为人正直的人会妥善保管帽子、斗篷等物品。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['betə(r)] [liːv] [ðeə(r)] ['mʌni] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] ;
during the Entertainment ; the Audience better leave their money , however , with MR . WARD ;
期间 这 娱乐 ; 这 观众 更好的 离开 他们的 钱 , 然而 , 和 先生 . 病房 ;

娱乐活动期间；不过，观众最好把钱留给沃德先生；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
he will return it to them in a day or two ,
他 将要 返回 它 到 他们 在 一个 天 或者 二 ,

他会在一两天内把它还给他们。

[ɔː(r)] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [best] .
or invest it for them in America as they may think best .
或者 投资 它 为了 他们 在 美国 作为 他们 可能 思考 最好的 .

或者按照他们认为最好的方式，为他们在美国进行投资。

- >Nobody [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ən'les] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪk'sentrɪk] ;
- >Nobody must say that he likes the Lecture unless he wishes to be thought eccentric ;
- >Nobody 必须 说 那 他 点赞 这 演讲 除非 他 愿望 到 是 想法 偏心 ;

除非你想被认为古怪，否则任何人都不应该说他喜欢这场讲座；

[ænd; ənd]['nəʊbədi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ɪk'sentrɪk] .
and nobody must say that he doesn't like it unless he really IS eccentric .
和 无人 必须 说 那 他 不 喜欢 它 除非 他 真的 是 偏心 .

除非他真的是个怪人，否则谁也不能说他不喜欢它。

([ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [pə'ruːz(ə)l] .)
(This requires thinking over , but it will amply repay perusal .)
(这 需要 思维 超过 , 但 它 将要 充足的 偿还 仔细阅读 .)

（这需要仔细思考，但绝对值得认真研读。）

[ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [juːst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['mɪstə(r)] . [wɔːrdz] ['nærətɪv] [ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌpænə'rɑːməz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] .
The Panorama used to Illustrate Mr . Ward's Narrative is rather more than Panoramas usually are .
这 全景 用过的 到 阐明 先生 . 病房 叙述 是 相当 更多的 比 全景 通常 是 .

沃德先生用来阐释其叙述的全景图，比通常的全景图要丰富得多。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dets] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'træktɪŋ] .
MR . WARD will not be responsible for any debts of his own contracting .
先生 . 病房 将要 不是 是 负责任的 为了 任何 债务 的 他的 自己的 承包 .

沃德先生不承担因他自身承包合同而产生的任何债务。

['prəʊgræm] . [wʌn] .
PROGRAMME . 1 .
程序 . 1 .

程序.1.

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ,
APPEARANCE Of ARTEMUS WARD ,
外貌 的 阿特姆斯 病房 ,

阿特姆斯·沃德的外貌

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] [ə'plɔːz] . - >
Who will be greeted with applause . - >
WHO 将要 是 问候 和 掌声 . - >

谁将赢得掌声?

[ðə; ði] [stɔːl] - ['kiːpə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] . < -
The stall - keeper is particularly requested to attend to this . < -
这 摊位 - 守门员 是 特别 请求 到 出席 到 这 . < -

请摊主特别注意此事。

[wen] ['kwaɪət] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['frɪski] ['prəʊlɒg] ,
When quiet has been restored , the Lecturer will present a rather frisky prologue ,
什么时候 安静的 有 到过 恢复 , 这 讲师 将要 展示 一个 相当 活泼的 序幕 ,

待一切恢复平静后，讲师将发表一段颇为轻松活泼的开场白。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] .
of about ten minutes in length , and of nearly the same width .
的 关于 十 分钟 在 长度 , 和 的 几乎 这 相同的 宽度 .

时长约十分钟，宽度也几乎相同。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθ] . [ˌtuː'tuː] .
It perhaps isn't necessary to speak of the depth . 2 .
它 也许 不是 必要的 到 说话 的 这 深度 . 2 .

或许无需赘述其深度。2.

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [kə'mens] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] ['stiːmʃɪp] .
THE PICTURES COMMENCE HERE , the first one being a view of the California Steamship .
这 图片 开始 这里 , 这 第一的 一 存在 一个 看法 的 这 加利福尼亚州 轮船 .

图片从这里开始，第一张是加利福尼亚号蒸汽船的景色。

[lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːf] ,
Large crowd of citizens on the wharf ,
大的 人群 的 公民 在 这 码头 ,

码头上聚集了大量市民，

[huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .
who appear to be entirely willing that ARTEMUS WARD shall go .
WHO 出现 到 是 完全 愿意的 那 阿特姆斯 病房 将 去 .

他们似乎完全乐意让阿特姆斯·沃德离开。

" [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
" Bless you , Sir !
" 保佑 你 , 先生 !

"愿上帝保佑您，先生！"

" [ðeɪ] [seɪ] .
" they say .
" 他们 说 .

他们说。

" [doʊnt] ['hʌri] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Don't hurry about coming back .
" 不 匆忙 关于 未来 后退 .

"别急着回来。"

[steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] !
Stay away for years , if you want to !
停留 离开 为了 年 , 如果 你 想 到 !

如果你愿意，可以远离这里好几年！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
" It was very touching .
" 它 曾是 非常 接触 .

"这非常感人。"

[dɪs'greɪsfl] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sməʊk] [paɪps] ,
Disgraceful treatment of the passengers , who are obliged to go forward to smoke pipes ,
可耻 治疗 的 这 乘客 , WHO 是 有义务 到 去 向前 到 抽烟 管道 ,

乘客们受到令人不齿的待遇，他们被迫走到前面去使用烟囱。

[waɪl] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hɜː'self] [ɪz] [ə'laʊd] [ˌtuː'tuː] [sməʊk] [paɪps] [ə'mɪdʃɪps] .
while the steamer herself is allowed 2 Smoke Pipes amidships .
尽管 这 汽船 她自己 是 允许 2 抽烟 管道 船体中部 .

而轮船本身则被允许在船体中部设置 2 个烟管。

[æt; ət]['pænəmɑː] .
At Panama .
在 巴拿马 .

在巴拿马。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['meksɪkəʊ] . [θriː] .
A glance at Mexico . 3 .
一个 瞥一眼 在 墨西哥 . 3 .

墨西哥概览。3.

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gəʊld] .
THE LAND Of GOLD .
这 土地 的 金子 .

黄金之地。

[mɒnt'gɒməri] [striːt] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
Montgomery Street , San Francisco .
蒙哥马利 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

旧金山蒙哥马利街。

[ðə; ði][gəʊld] [brɪks] .
The Gold Bricks .
这 金子 砖块 .

金砖。

[striːt]
Street
街道

街道

[siːnz] .
Scenes .
场景 .

场景。

" [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['kæbmən] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvərz] [step] -
" The Orphan Cabman , or the Mule Driver's Step -
" 这 孤儿 出租车司机 , 或者 这 骡子 司机 步 -

“孤儿出租车司机，或骡夫的继父——

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['θɪətə(r)] .
" The Chinese Theatre .
" 这 中国人 剧院 .

“中国剧院。”

[ˌsɪks'tiːn] [skweə(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Sixteen square yards of a
十六 正方形 码 的 一个

十六平方码

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɒmɪk] [sɒŋ] . [fɔːr] .
Chinese Comic Song . 4 .
中国人 漫画 歌曲 . 4 .

中国喜剧歌曲.4.

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
THE LAND Of SILVER .
这 土地 的 银 .

白银之地。

[və'dʒɪniə] ['sɪti] , [ðə; ði] [waɪld] [jʌŋ] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['sɪlvə(r)] [steɪt] .
Virginia City , the wild young metropolis of the new Silver State .
弗吉尼亚州 城市 , 这 荒野 年轻的 都会 的 这 新的 银 状态 .

弗吉尼亚城，这座新兴的银州充满活力的年轻大都市。

['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
Fortunes are made there in a day .
财富 是 制成 那里 在 一个 天 .

那里一天就能发大财。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
There are instances on record of young men going to this place without a
那里 是 实例 在 记录 的 年轻的 男人 去 到 这 地方 没有 一个
['ʃɪlɪŋ] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['frendləs] — [jet] [baɪ] ['enədʒi] ,
shilling — poor and friendless — yet by energy ,
先令 — 贫穷的 和 没有朋友 — 然而 经过 活力 ,

有记录显示，一些年轻人身无分文地来到这里——贫穷且孤苦伶仃——然而凭借着毅力，

[ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ,
intelligence , and a careful disregard to business , they have been enabled to leave there ,
智力 , 和 一个 小心 漠视 到 商业 , 他们 有 到过 已启用 到 离开 那里 ,

凭借着智慧和对商业的谨慎漠视，他们得以离开那里。

['əʊɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] . [faɪv] .
owing hundreds of pounds . 5 .
欠款 数百 的 磅 . 5 .

欠下数百英镑。5.

[ðə; ði] [greɪt] ['dezət] [æt; ət] [naɪt] .
THE GREAT DESERT AT NIGHT .
这 伟大的 沙漠 在 夜晚 .

夜幕下的大沙漠。

[ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [sænd] .
A dreary waste of Sand .
一个 凄凉 浪费 的 沙 .

一片荒凉的沙地。

[ðə; ði] [sænd] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .
The Sand isn't worth saving , however .
这 沙 不是 值得 保存 , 然而 .

然而，这片沙滩并不值得拯救。

['ɪndiənz] ['ɒkjupaɪ] ['jɒndə(r)] ['maʊntənz] .
Indians occupy yonder mountains .
印度人 占据 远处 山脉 .

印第安人居住在远处的山脉中。

['lɪt(ə)l] ['ɪndʒən] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['trʌndl] [ðeə(r)] [wɔː(r)] - [huːps] . [sɪks] .
Little Injuns seen in the distance trundling their war - hoops . 6 .
小的 印第安人 已见 在 这 距离 缓慢行驶 他们的 战争 - 篮球 . 6 .

远处可以看到小印第安人拖着他们的战圈。6.

[ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
A BIRD'S - EYE VIEW OF GREAT SALT LAKE CITY .
一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 伟大的 盐 湖 城市 .

俯瞰大盐湖城。

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] [dɪ'skrɪptɪv] [tɔːk] . ['sɛvən] .
With some entirely descriptive talk . 7 .
和 一些 完全 描述性的 讲话 . 7 .

7. 完全是描述性的谈话。

[meɪn] [striːt] , [iːst] [saɪd] .
MAIN STREET , EAST SIDE .
主要的 街道 , 东方 边 .

主街，东侧。

[ðə; ði] [sɔːlt] [leɪk] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz] .
The Salt Lake Hotel , which is conducted on Temperance principles .
这 盐 湖 酒店 , 哪个 是 实施 在 节制 原则 .

盐湖城酒店秉持节制原则经营。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [selz] ['nʌθɪŋ] [strɒngə(r)] [ðæn; ðən] [sɔːlt] ['bʌtə(r)] . [eit] .
The landlord sells nothing stronger than salt butter . 8 .
这 房东 出售 没有什么 更强 比 盐 黄油 . 8 .

房东只卖咸黄油。8.

[ðə; ði] ['mɔːmən] ['θɪətə(r)] .
THE MORMON THEATRE .
这 摩门教 剧院 .

摩门教剧院。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] ,
The Lady of Lyons was produced here a short time since ,
这 女士 的 莱昂斯 曾是 生产 这里 一个 短的 时间 自从 ,

《里昂夫人》不久前也在这里上演过。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ] ['mɔːmən] ['ɔːdiəns] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [wʌn]
but failed to satisfy a Mormon audience , on account of there being only one
但 失败的 到 满足 一个 摩门教 观众 , 在 帐户 的 那里 存在 仅有的 一
['pɔːlin] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Pauline in it .
宝琳 在 它 .

但由于其中只有一位保罗，因此未能满足摩门教观众的期待。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .
The play was revised at once .
这 玩 曾是 修改 在 一次 .

剧本立即进行了修改。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪn] [ðə; ði] [kɑːst] , [ænd; ənd]
It was presented the next night , with fifteen Paulines in the cast , and
它 曾是 呈现 这 下一个 夜晚 , 和 十五 - 在 这 投掷 , 和
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .
was a perfect success .
曾是 一个 完美的 成功 .

该剧于次日晚上演，由十五位宝琳娜出演，取得了巨大的成功。

- > [ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['strɪktli] [truː] .
- > All these statements may be regarded as strictly true .
- > 全部 这些 声明 可能 是 认为 作为 严格 真的 .

以上所有陈述均可视为完全正确。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] [æn; ən] ['ɪnfənt] . [naɪn] .
Mr . Ward would not deceive an infant . 9 .
先生 . 沃德 会 不是 欺骗 一个 婴儿 . 9 .

沃德先生不会欺骗婴儿。9.

[meɪn] [striːt] , [west] [saɪd] .
MAIN STREET , WEST SIDE .
主要的 街道 , 西方 边 .

主街西侧。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [meɪn] [striːt] , [west] [saɪd] ,
This being a view of Main Street , West side ,
这 存在 一个 看法 的 主要的 街道 , 西方 边 ,

这是主街西侧的景色，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [meɪn] [striːt] . - .
it is naturally a view of the West side of Main Street . 10 .
它 是 自然 一个 看法 的 这 西方 边 的 主要的 街道 . - .

这自然是主街西侧的景色。10.

['brɪgəm] [jʌŋz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
BRIGHAM YOUNG'S HAREM .
布里格姆 杨氏 后宫 .

杨百翰的后宫。

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [ɪz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['hʌzbənd] .
Mr . Young is an indulgent father , and a numerous husband .
先生 . 年轻的 是 一个 放纵的 父亲 , 和 一个 很多的 丈夫 .

杨先生是一位慈爱的父亲，也是一位多妻的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [æt; ət] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , ['eni] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .
For further particulars call on Mr . WARD , at Egyptian Hall , any Evening this week .
为了 更远 细节 称呼 在 先生 . 病房 , 在 埃及人 大厅 , 任何 晚上 这 星期 .

欲了解更多详情，请于本周任何一个晚上前往埃及大厅拜访沃德先生。

[ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [blend] ['bɪznəs] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] . - .
This paragraph is intended to blend business with amusement . 11 .
这 段落 是 故意的 到 混合 商业 和 娱乐 . - .

本段旨在将商业与娱乐结合起来。11.

['hiːbə] [siː] . ['kɪmbəlz] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
HEBER C . KIMBALL'S HAREM .
希伯 C . 金博尔的 后宫 .

希伯·C·金博尔的后宫。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [ə'bʌv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['brɪgəm] .
We have only to repeat here the pleasant remarks above in regard to Brigham .
我们 有 仅有的 到 重复 这里 这 令人愉快的 评论 多于 在 看待 到 布里格姆 .

我们只需在此重复上文对布里格姆的赞扬之词。

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] . - .
INTERMISSION Of FIVE MINUTES . 12 .
中场休息 的 五 分钟 . - .

中场休息五分钟。12.

[ðə; ði] ['tæbənækl] . - .
THE TABERNACLE . 13 .
这 圣幕 . - .

圣幕。13.

[ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . - .
THE TEMPLE AS IT IS . 14 .
这 寺庙 作为 它 是 . - .

圣殿现状。14.

[ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . - .
THE TEMPLE AS IT IS TO BE . 15 .
这 寺庙 作为 它 是 到 是 . - .

圣殿应有的样子。15.

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] . - .
THE GREAT SALT LAKE . 16 .
这 伟大的 盐 湖 . - .

大盐湖。16.

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [haʊs] .
THE ENDOWMENT HOUSE .
这 捐赠基金 房子 .

捐赠之家。

[ðə; ði] ['mɔːmən] [ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hɪə(r)] .
The Mormon is initiated into the mysteries of his faith here .
这 摩门教 是 启动 进入 这 谜团 的 他的 信仰 这里 .

在这里，摩门教徒将接受信仰的奥秘启蒙。

[ðə; ði] ['mɔːrmənz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['plʊərəl] . - .
The Mormon's religion is singular and his wives are plural . 17 .
这 摩门教的 宗教 是 单数 和 他的 妻子们 是 复数 . - .

摩门教的宗教是单一的，而他的妻子们是复数的。17.

['ekəʊ] ['kænjən] . - .
ECHO CANYON . 18 .
回声 峡谷 . - .

回声峡谷.18。

[ðə; ði] ['dezət] [ə'gen] .
THE DESERT AGAIN .
这 沙漠 再次 .

又是沙漠。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] .
A more cheerful view .
一个 更多的 快乐 看法 .

更令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
The Plains of Colorado .
这 平原 的 科罗拉多州 .

科罗拉多平原。

[ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
The Colorado
这 科罗拉多州

科罗拉多河

['maʊntənz] " [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] " [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪf] [ðə; ði]
Mountains " might have been seen " in the distance , if the
山脉 " 可能 有 到过 已见 " 在 这 距离 , 如果 这

如果……的话，远处“或许可以看到”群山。

['ɑːtɪst] [hæd; həd] ['peɪntɪd] - [ɪm] .
Artist had painted ' em .
艺术家 有 绘 - 呃 .

艺术家把它们画了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst]
But he is prejudiced against
但 他 是 有偏见的 反对

但他对……抱有偏见

['maʊntənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌns][gɒt] [lɒst] [ɒn][wʌn] . - .
mountains , because his uncle once got lost on one . 19 .
山脉 , 因为 他的 叔叔 一次 得到 丢失的 在 一 . - .

因为他叔叔曾经在山上迷路过。19.

['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪvz] .
BRIGHAM YOUNG AND HIS WIVES .
布里格姆 年轻的 和 他的 妻子们 .

杨百翰和他的妻子们。

[ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz][ɒv; əv]['juːtɑː]['məʊstli] ['mæri] [jʌŋ] . - .
The pretty girls of Utah mostly marry Young . 20 .
这 漂亮的 女孩们 的 犹他州 大多 结婚 年轻的 . - .

犹他州的漂亮女孩大多嫁给了年轻人。20.

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] . - .
THE ROCKY MOUNTAINS . 21 .
这 岩石 山脉 . - .

落基山脉。21.

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [nə'bræskə] . - .
THE PLAINS OF NEBRASKA . 22 .
这 平原 的 内布拉斯加州 . - .

内布拉斯加平原。22.

[ðə; ði] ['preəri] [ɒn] ['faɪə(r)] .
THE PRAIRIE ON FIRE .
这 草原 在 火 .

草原燃起熊熊大火。

[ˌrekəmen'deʃən] .
RECOMMENDATIONS .
建议 .

建议。

[tɑːtnəs] , [ɑːk'toʊbər] . 20th , - .
TOTNESS , Oct . 20th , 1866 .
托特尼斯 , 十月 . 20th , - .

托特尼斯，1866 年 10 月 20 日。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] :
ARTEMUS WARD :
阿特姆斯 病房 :

阿特姆斯·沃德：

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ʌn'wel] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
My dear Sir , — My wife was dangerously unwell for over sixteen years .
我的 亲爱的 先生 , — 我的 妻子 曾是 危险地 不适 为了 超过 十六 年 .

尊敬的先生：——我的妻子患有严重的疾病长达十六年之久。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft] [ə; eɪ] ['tiːspuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
She was so weak that she could not lift a teaspoon to her mouth .
她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 不是 举起 一个 茶匙 到 她 嘴 .

她虚弱得连把茶匙送到嘴边都做不到。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lektʃəz] .
But in a fortunate moment she commenced reading one of your lectures .
但 在 一个 幸运 片刻 她 开始 阅读 一 的 你的 讲座 .

但幸运的是，她开始阅读你的一篇讲稿。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['betə(r)][æt; ət][wʌns] .
She got better at once .
她 得到 更好的 在 一次 .

她很快就好多了。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [streŋθ] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [pi'ænəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
She gained strength so rapidly that she lifted the cottage piano quite a distance
她 获得 力量 所以 快速 那 她 抬起 这 小屋 钢琴 相当 一个 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,

她的力量恢复得如此之快，以至于她能把小屋里的钢琴从地板上抬得很高。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and then tipped it over on to her mother - in - law , with whom she
和 然后 倾斜 它 超过 在 到 她 母亲 - 在 - 法律 , 和 谁 她
[hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
had some little trouble .
有 一些 小的 麻烦 .

然后她把锅甩给了婆婆，和婆婆之间发生了一些小摩擦。

[wiː; wi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lektʃəz] ['veri] [mʌtʃ] .
We like your lectures very much .
我们 喜欢 你的 讲座 非常 很多 .

我们非常喜欢您的讲座。

[pliːz] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Please send me a barrel of them .
请 发送 我 一个 桶 的 他们 .

请给我寄一桶。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ˌrekəmen'deʃən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
If you should require any more recommendations , you can get any number of
如果 你 应该 要求 任何 更多的 建议 , 你 能 得到 任何 数字 的
[ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
them in this place ,
他们 在 这 地方 ,

如果您还需要更多建议，您可以在这里获得任意数量的建议。

[æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] , [ðə; ði] [praɪs] [ai] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ,
at two shillings each , the price I charge for this one ,
在 二 先令 每个 , 这 价格 我 收费 为了 这 一 ,

每个两先令，这是我的售价。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['evə(r)] ['hæpi] .
and I trust you may be ever happy .
和 我 相信 你 可能 是 曾经 快乐的 .

我希望你永远幸福。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔːz] ['truːli] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ] [waɪf] ,
Yours truly , and so is my wife ,
此致 真的 , 和 所以 是 我的 妻子 ,

本人及我的妻子均如此。

[ɑː(r)] . ['sprɪŋə(r)] .
R . SPRINGERS .
拉 . 弹簧 .

R. 斯普林格斯。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn]
An American correspondent of a distinguished journal in
一个 美国人 通讯员 的 一个 杰出的 杂志 在

一位美国著名期刊的通讯员

['jɔːrkʃər] [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔːrdz] ['paʊə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] : —
Yorkshire thus speaks of Mr . WARD'S power as an Orator : —
约克郡 因此 说话 的 先生 . 病房 力量 作为 一个 演说者 : —

约克郡如此评价沃德先生的演说才能：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [siːn] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ,
" It was a grand scene , Mr . ARTEMUS WARD standing on the platform ,
" 它 曾是 一个 盛大 场景 , 先生 . 阿特姆斯 病房 常设 在 这 平台 ,
['tɔːkɪŋ] ;
talking ;
说 ;

“那是一幅壮观的景象，阿特姆斯·沃德先生站在台上讲话；

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['sliːpɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] ; ['ʌðə(r)z] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
many of the audience sleeping tranquilly in their seats ; others leaving the room
许多 的 这 观众 睡眠 平静地 在 他们的 座位 ; 其他的 离开 这 房间
[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ;
and not returning ;
和 不是 返回 ;

许多观众在座位上安然入睡；另一些观众则离开了房间，再也没有回来；

['ʌðə(r)z] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊks] — [ɔːl] , [ɔːl] [fɔːmd] [ə; eɪ][məʊst]
others crying like a child at some of the jokes — all , all formed a most
其他的 哭泣 喜欢 一个 孩子 在 一些 的 这 笑话 — 全部 , 全部 形成 一个 最多
[ɪm'presɪv] [siːn] ,
impressive scene ,
感人的 场景 ,

有些人被笑话逗得像孩子一样哭——所有这些人构成了一幅令人印象深刻的画面。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒrətə(r)] .
and showed the powers of this remarkable orator .
和 显示 这 权力 的 这 卓越 演说者 .

展现了这位杰出演说家的雄辩才能。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['lektʃə(r)][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ə'gen] ,
And when he announced that he should never lecture in that town again ,
和 什么时候 他 宣布 那 他 应该 绝不 演讲 在 那 镇 再次 ,

当他宣布他永远不会再去那个小镇讲学时，

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['defnɪŋ] .
the applause was absolutely deafening .
这 掌声 曾是 绝对地 震耳欲聋 .

掌声震耳欲聋。

" [dɔːz] ['əʊpən][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , [kə'mens] [æt; ət] [eɪt] .
" Doors open at Half - past Seven , commence at Eight .
" 门 打开 在 一半 - 过去的 七 , 开始 在 八 .

“七点半开门，八点开始。”

[kən'kluːd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] .
Conclude at Half - past Nine .
结束 在 一半 - 过去的 九 .

九点半结束。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪk'sept] ['sætədeɪ] .
EVERY EVENING EXCEPT SATURDAY .
每一个 晚上 除了 周六 .

除星期六外，每天晚上。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz]
SATURDAY AFTERNOONS
周六 下午

星期六下午

[æt; ət][θriː][piː] . [em] . [sɪks] . [faɪv] .
AT 3 P . M . 6 . 5 .
在 3 P . M . 6 . 5 .

下午 3 点 6.5。

[ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] ['lektʃə(r)]
ANNOUNCEMENT AND PROGRAMME OF THE DODWORTH HALL LECTURE
公告 和 程序 的 这 多德沃斯 大厅 演讲

多德沃斯大厅讲座公告及日程安排

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːmənz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [njuː]
The Lecture on the Mormons was thus announced to the public of New
这 演讲 在 这 摩门教徒 曾是 因此 宣布 到 这 民众 的 新的

于是，关于摩门教的讲座向新奥尔良公众宣布了。

[jɔːk] , [wen] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [fɜːst] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] :
York , when Artemus Ward first appeared at Dodworth Hall :
约克 , 什么时候 阿特姆斯 沃德 第一的 出现 在 多德沃斯 大厅 :

阿特姆斯·沃德首次出现在多德沃斯庄园时，约克：

[ðə; ði] [fes'tiviti] [æt; ət] ['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['pɪənɪst] ,
The Festivities at Dodworth Hall will be commenced by the pianist ,
这 庆祝活动 在 多德沃斯 大厅 将要 是 开始 经过 这 钢琴家 ,

多德沃斯庄园的庆祝活动将由钢琴家拉开序幕。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [wɪð] ["gɑːtʃɑːlk] .
a gentleman who used to board in the same street with Gottschalk .
一个 绅士 WHO 用过的 到 木板 在 这 相同的 街道 和 戈特沙尔克 .

一位曾与戈特沙尔克同住在一条街上的绅士。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ri'membə] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
The man who kept the boarding - house remembers it distinctly .
这 男人 WHO 保留 这 登机 - 房子 记得 它 明显地 .

经营寄宿公寓的那个人对此记忆犹新。

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [eəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [njuː]
The overture will consist of a medley of airs , including the touching new
这 序曲 将要 由 的 一个 混合曲 的 播出 , 包括 这 接触 新的
['bælədz] " [dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,
ballads " Dear Sister ,
民谣 " 亲爱的 姐姐 ,

序曲将由多首乐曲组成，其中包括感人至深的新民谣《亲爱的姐姐》

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [paɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] "
is there any Pie in the house "
是 那里 任何 馅饼 在 这 房子 "

家里有馅饼吗?

" [maɪ]['dʒent(ə)l]['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [faɪn] [kʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
" My Gentle Father , have you any Fine Cut about you ? "
" 我的 温和的 父亲 , 有 你 任何 美好的 切 关于 你 ? "

"我亲爱的父亲，您有上等的吗？"

" ['mʌðə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['or] [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [həʊm]
" Mother , is the Battle o'er and is it safe for me to come home
" 母亲 , 是 这 战斗 超过 和 是 它 安全的 为了 我 到 来 家
[frɒm; frəm]['kænədə] ?
from Canada ?
从 加拿大 ?

"母亲，战斗结束了吗？我从加拿大回家安全吗？"

" [ænd; ənd] ([baɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [huː] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]) " [træmp] , [træmp] ,
" And (by request of several families who haven't heard it) " Tramp , tramp ,
" 和 (经过 要求 的 一些 家庭 WHO 还没有 听到 它) " 流浪汉 , 流浪汉 ,
[træmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] .
tramp , the Boys are Marching .
流浪汉 , 这 男孩们 是 行军 .

"（应几户尚未听过这首歌的家庭的要求）"咚咚咚，男孩们正在行军。"

" [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [ɪə(r)] [drɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] ([wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)] ['pɪənɪst] [naɪn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

" While the enraptured ear drinks in the sweet music (we pay our pianist nine dollars a week ,

" 尽管 这 眉飞色舞 耳朵 饮料 在 这 甜的 音乐 (我们 支付 我们的 钢琴家 九 美元 一个 星期 ,

"当那双陶醉的耳朵沉浸在美妙的音乐中时（我们每周付给钢琴家九美元），

[ænd; ənd] " [faɪnd] [hɪm] ") [ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [in'tʃein] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [griːn] [beɪz] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] .

and " find him ") the eye will be enchained by the magnificent green baize covering of the panorama .

和 " 寻找 他 ") 这 眼睛 将要 是 被束缚的 经过 这 壮丽 绿色的 台布 覆盖 的 这 全景 .

"找到他"时，你的目光将被全景中壮丽的绿色绒布所吸引。

[ðɪs] [griːn] [beɪz] [kɒst] - [sents] [ə; eɪ] [jɑːd] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['stjuːərts] [stɔː(r)] .

This green baize cost 40 cents a yard at Mr . Stewart's store .

这 绿色的 台布 成本 - 分 一个 院子 在 先生 . 斯图尔特的 店铺 .

这种绿色台布在斯图尔特先生的商店里售价为每码 40 美分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] .

It was bought in deference to the present popularity of " The Wearing of the Green .

它 曾是 买 在 尊重 到 这 展示 人气 的 " 这 穿着 的 这 绿色的 .

购买此书是为了迎合《穿绿衣》目前的流行趋势。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [lɑːst] ['dɒlə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [gɒt] .

" We shall keep up to the times if we spend the last dollar our friends have got .

" 我们 将 保持 向上 到 这 时代 如果 我们 花费 这 最后的 美元 我们的 朋友们 有 得到 .

"如果我们把朋友们身上最后一分钱都花光，我们就能跟上时代的步伐。"

['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] ['lektʃə(r)] .

PROGRAMME OF THE DODWORTH HALL LECTURE .

程序 的 这 多德沃斯 大厅 演讲 .

多德沃斯大厅讲座日程安排。

['ɑːrtəməs] [wɔːd] ,

ARTEMUS WARD ,

阿特姆斯 病房 ,

阿特姆斯·沃德

[hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] .

his Programme .

他的 程序 .

他的节目。

['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

DODWORTH HALL , 806 BROADWAY , NEW YORK .

多德沃斯 大厅 , - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街806号，多德沃斯大厅。

['əʊpən] ['evri] ['iːvnɪŋ] . [wʌn] .

OPEN EVERY EVENING . 1 .

打开 每一个 晚上 . 1 .

每晚开放。

[ˌɪntrə'dʌktəri] . [ˌtuː'tuː] .
Introductory . 2 .
引言 . 2 .

引言.2.

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['eəriəl] , [ɪn] [ruːt] .
The Steamer Ariel , en route .
这 汽船 爱丽儿 , 英文 路线 .

“爱丽儿”号蒸汽船，航行中。

[θriː] . [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . [fɔːr] .
3 . San Francisco . 4 .
3 . 圣 弗朗西斯科 . 4 .

3. 旧金山。4.

[ðə; ði] [wɑː'ʃoʊ] ['sɪlvə(r)]['riːdʒən] . [faɪv] .
The Washoe Silver Region . 5 .
这 沃肖 银 地区 . 5 .

沃肖银矿区。5.

[ðə; ði] [pleɪnz] . [sɪks] .
The Plains . 6 .
这 平原 . 6 .

平原。6.

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [seɪnts] . ['sɛvən] .
The City of Saints . 7 .
这 城市 的 圣徒队 . 7 .

圣徒之城。7.

[ə; eɪ] ['mɔːmən] [həʊ'tel] . [eit] .
A Mormon Hotel . 8 .
一个 摩门教 酒店 . 8 .

摩门教酒店。8.

['brɪgəm] [jʌŋz] ['θɪətə(r)] . [naɪn] .
Brigham Young's Theatre . 9 .
布里格姆 杨氏 剧院 . 9 .

杨百翰剧院。9.

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] . - .
The Council - House . 10 .
这 理事会 - 房子 . - .

议会大厦。10.

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] . - .
The Home of Brigham Young . 11 .
这 家 的 布里格姆 年轻的 . - .

杨百翰故居。11.

['hiːbə] [siː] . ['kɪmbəlz] [se'rɑːlɪˌəʊ] . - .
Heber C . Kimball's Seraglio . 12 .
希伯 C . 金博尔的 闺房 . - .

Heber C. Kimball 的《后宫》12。

[ðə; ði] ['mɔːmən] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] . - .
The Mormon House of Worship . 13 .
这 摩门教 房子 的 崇拜 . - .

摩门教礼拜堂。13.

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l] . - .
Foundations of the New Temple . 14 .
基础 的 这 新的 寺庙 . - .

新圣殿的根基。14.

['ɑːrkɪˌtɛkts] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wen] ['fɪnɪʃ[t] . - .
Architect's View of the Temple when finished . 15 .
建筑师的 看法 的 这 寺庙 什么时候 完成的 . - .

建筑师设计的寺庙竣工图。15.

[ðə; ði] [greɪt] [ded] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] . - .
The Great Dead Sea of the Desert . 16 .
这 伟大的 死的 海 的 这 沙漠 . - .

沙漠中的大死海。16.

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] . - .
The House of Mystery . 17 .
这 房子 的 神秘 . - .

神秘屋.17.

[ðə; ði] ['kænjən] . - .
The Canyon . 18 .
这 峡谷 . - .

峡谷。18.

[mɪd] - [eə(r)] ['sepəltʃə] . - .
Mid - Air Sepulture . 19 .
中 - 空气 墓 . - .

空中墓穴。19.

[ə; eɪ] [naɪs] ['fæməli] ['pɑːti] [æt; ət] ['brɪgəm] [jʌŋz] .
A Nice Family Party at Brigham Young's .
一个 好的 家庭 派对 在 布里格姆 杨氏 .

在杨百翰大学举办的温馨家庭聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] .
It requires a large number of Artists to produce this Entertainment .
它 需要 一个 大的 数字 的 艺术家 到 生产 这 娱乐 .

制作这类娱乐作品需要大量的艺术家。

[ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʌn'fetəd] ['dʒiːniəs]
The casual observer can form no idea of the quantity of unfettered genius
这 随意的 观察员 能 形式 不 主意 的 这 数量 的 不受约束的 天才
[ðæt] [ɪz] ['sɔːrɪŋ] ,
that is soaring ,
那 是 翱翔 ,

普通观察者根本无法想象有多少不受束缚的天才正在涌现。

[laɪk] [ə; eɪ] ['helθi] ['iːg(ə)l] , [raʊnd] [ðɪs] [hɔːl] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] .
like a healthy Eagle , round this Hall , in connection with this Entertainment .
喜欢 一个 健康 鹰 , 圆形的 这 大厅 , 在 联系 和 这 娱乐 .

像一只健康的雄鹰，盘旋在这个大厅里，参与这场盛会。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['gɪftɪd] ['pɜːsənz] [kəm'pəʊz] [ðə; ði]
In fact , the following gifted persons compose the
在 事实 , 这 下列的 天才 人 撰写 这

事实上，以下这些才华横溢的人组成了……

[ə'fɪʃ(ə)l] ['bjʊərəʊ] .
OFFICIAL BUREAU .
官方的 局 .

官方机构。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] … ['mɪstə(r)] . [iː] . [piː] . ['hɪŋstən] .
Secretary of the Exterior … Mr . E . P . Hingston .
秘书 的 这 外部的 … 先生 . E . P . 欣斯顿 .

外交部长……E·P·欣斯顿先生。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ... [her] [mæks] [fiːld] ,
Secretary of the Treasury ... Herr Max Field ,
秘书 的 这 财政部 ... 先生 最大限度 场地 ,

财政部长......马克斯·菲尔德先生

(['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] ['siːnjɔː(r)] - - .)
(Pupil of Signor Thomaso Jacksoni .)
(瞳孔 的 签名者 - - .)

（托马索·杰克逊尼先生的学生。）

[mə'kænɪkl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːpəntri] ... ['siːnjɔː(r)] [dʒiː] . [wɪlsoʊni] .
Mechanical Director and Professor of Carpentry ... Signor G . Wilsoni .
机械的 导演 和 教授 的 木工 ... 签名者 G . 威尔逊 .

机械总监兼木工教授......G. Wilsoni 先生。

- ... [mɒnz] .
Crankist ... Mons .
- ... 蒙斯 .

怪人......蒙斯。

['ælɪk] .
Aleck .
阿莱克 .

阿莱克。

[ə'sɪstənt] - ... [bɔɪ] (['ɔːf(ə)n]) .
Assistant Crankist ... Boy (orphan) .
助手 - ... 男生 (孤儿) .

助理 Crankist...男孩（孤儿）。

['ɑːtɪsts] ... ['mesəz] . ['hɪljərd] & ['meɪdər] .
Artists ... Messrs . Hilliard & Maeder .
艺术家 ... 先生们 . 希利亚德 & 梅德尔 .

艺术家......希利亚德先生和梅德先生。

[rɪ'zɜːvd] - ... ['mesəz] . [pɝsi] & [dʒə'rəʊm] .
Reserved Chairists ... Messrs . Persee & Jerome .
预订的 - ... 先生们 . 珀尔塞 & 杰罗姆 .

预留席位......Persee 先生和 Jerome 先生。

- ... [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [oʊ'flæhərti] .
Moppist ... Signorina O'Flaherty .
- ... 西尼奥里纳 奥弗莱厄蒂 .

拖把师......奥弗莱厄蒂小姐。

- ... ['mɪs] .
Broomist ... Mlle .
- ... 小姐 .

扫帚师...小姐

- [diː] [ˌes 'tiː] . [məʊk] .
Topsia de St . Moke .
- 德 英石 . 驴 .

圣莫克托普西亚。

['haɪəd] [mæn] ... [dʒɒn] .
Hired Man ... John .
雇用 男人 ... 约翰 .

雇佣兵......约翰。

['faɪtɪŋ] ['edɪtə(r)] ... [ˌʃevə'lɪə(r)] - .
Fighting Editor ... Chevalier McArone .
斗争 编辑 ... 骑士 - .

战斗编辑......麦卡隆骑士。

['dʌtʃmən] ... [baɪ][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ˌrefju'dʒiː] , [nemd] - .
Dutchman ... By a Polish Refugee , named McFinnigin .
荷兰人 ... 经过 一个 抛光 难民 , 命名 - .

荷兰人……作者是一位名叫麦克芬尼根的波兰难民。

- ... [mɒnz] .
Doortendist ... Mons .
- ... 蒙斯 .

门卫……蒙斯

[ʒɑːk,dʒeks] - .
Jacques Ridera .
雅克 - .

雅克·里德拉。

[gæs][mæn] ... ['ɑːrtəməs] [wɔːd] .
Gas Man ... Artemus Ward .
气体 男人 ... 阿特姆斯 沃德 .

煤气人……阿特姆斯·沃德。

[ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] ['əʊpən] [wɪð] ['mjuːzɪk] .
This Entertainment will open with music .
这 娱乐 将要 打开 和 音乐 .

本次娱乐活动将以音乐开场。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['kɔːrəs] [frɒm; frəm] " [faʊst] . " - > [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . < - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
The soldiers ' Chorus from " Faust . " - > First time in this city . < - = = = = = = = = = = = = = =
这 士兵 - 合唱 从 " 浮士德 . " - > 第一的 时间 在 这 城市 . < - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

_ _
= =
_ _

《浮士德》中的士兵合唱。-> 第一次来到这座城市。<- ________________________________

[nekst] ['kɒmz] [ə; eɪ]['dʒɒkənd][ænd; ənd] [dɪ'skɜːsɪv] ['priːæmb(ə)l] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]
Next comes a jocund and discursive preamble , calculated to show what a
下一个 来 一个 欢乐 和 论述性的 前言 , 计算 到 展示 什么 一个
[gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['lektʃərə(r)][hæz; həz] .
good education the Lecturer has .
好的 教育 这 讲师 有 .

接下来是一段轻松诙谐、漫无边际的开场白，旨在展示讲师受过良好的教育。

[vjuː] [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] [siː] - [vjuː] . — ['eəriəl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['nɔːm(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɪn]
View the first is a sea - view . — Ariel navigation . — Normal school of whales in
看法 这 第一的 是 一个 海 - 看法 . — 爱丽儿 导航 . — 普通的 学校 的 鲸鱼 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] . — ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] .
the distance . — Isthmus of Panama .
这 距离 . — 地峡 的 巴拿马 .

第一幅图是海景。——空中导航。——远处有一群普通的鲸鱼。——巴拿马地峡。

— ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [əʊld]['pænəmɑː][hɪm'self] ,
— Interesting interview with Old Panama himself ,
— 有趣的 面试 和 老的 巴拿马 他自己 ,

——对老巴拿马本人的采访很有意思，

[huː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði][hæts] . — [əʊld][pæn][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .
who makes all the hats . — Old Pan is a likely sort of man .
WHO 制作 全部 这 帽子 . — 老的 平底锅 是 一个 可能 种类 的 男人 .

谁负责制作所有的帽子？——老潘是个很靠谱的人。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . — ['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['gʌvənmənt] . — ['maɪnəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] .
San Francisco . — City with a vigilant government . — Miners allowed to vote .
圣 弗朗西斯科 . — 城市 和 一个 警惕的 政府 . — 矿工 允许 到 投票 .

旧金山——一个政府尽职尽责的城市——矿工被允许投票。

[əʊld] [ɪn'hæbətənt] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][legz] [wɪð] ['gəʊldən] [kɑːvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Old inhabitants so rich that they have legs with golden calves to them .
老的 居民 所以 富有的 那 他们 有 腿 和 金的 小牛 到 他们 .

一些老居民非常富有，他们的腿上长着金牛犊。

[taʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['riːdʒən] . — [gʊd] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] . — ['pleɪf(ə)l]
Town in the Silver region . — Good quarters to be found there . — Playful
镇 在 这 银 地区 . — 好的 四分之一 到 是 成立 那里 . — 顽皮的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

银矿区的城镇——那里有不错的住处——居民们都很爱玩。

[fɒnd] [ɒv; əv] [haɪ] - [ləʊ] - [dʒæk][ænd; ənd]['hɒmɪsaɪd] . — ['sɪlvə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] . — [θeft]
fond of high - low - jack and homicide . — Silver lying around loose . — Thefts
喜爱 的 高的 - 低的 - 杰克 和 杀人 . — 银 说谎 大约 松动的 . — 盗窃
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrmd] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] .
of it termed silver - guilt .
的 它 称为 银 - 有罪 .

喜欢高低调的劫持和谋杀。——银子散落在各处。——偷窃银子被称为"银罪"。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn]['wɪntə(r)] . — [ə; eɪ][waɪld][mɔː(r)] ,
The plains in Winter . — A wild Moor ,
这 平原 在 冬天 . — 一个 荒野 泊 ,

冬日的平原——一片荒凉的沼泽地

[laɪk] [ə'θeləʊ] . — ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
like Othello . — Mountains in the distance forty thousand miles above the level of
喜欢 奥赛罗 . — 山脉 在 这 距离 四十 千 英里 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [haɪɪst] [siː] (- [tʃest] [siː][ɪn'kluːdɪd]) . — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [juː; jʊ]
the highest sea (Musiani's chest C included) . — If you don't believe this you
这 最高 海 (- 胸部 C 包括) . — 如果 你 不 相信 这 你
[kæn; kən][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
can go there and measure them for yourself .
能 去 那里 和 措施 他们 为了 你自己 .

就像奥赛罗一样。——远处群山耸立，海拔比最高海平面高出四万英里（包括穆西亚尼的胸部C）。——如果你不相信，可以亲自去那里测量一下。

['mɔːməndəm] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['rɒŋli] ;
Mormondom , sometimes called the City of the Plain , but wrongly ;
摩门教 , 有时 称为 这 城市 的 这 清楚的 , 但 错 ;

摩门教有时被称为平原之城，但这种说法是错误的；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['prɪti] . — [vjuː] [ɒv; əv][əʊld] ['pɒli] - [haʊs] , & [siː] .
the women are quite pretty . — View of Old Poly Gamy's house , & c .
这 女性 是 相当 漂亮的 . — 看法 的 老的 聚合物 - 房子 , & c .

这些女人都很漂亮。——老波利加米的房子等等。

[ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] [həʊ'tel] . — [steɪdʒ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ɪts]['əʊvəlænd] [ruːt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt]
The Salt Lake Hotel . — Stage just come in from its overland route and retreat
这 盐 湖 酒店 . — 阶段 只是 来 在 从 它是 陆路 路线 和 撤退
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiənz] . — ['tempərəns] [haʊs] . — [nəʊ][bɑː(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][sɔːlt] [leɪk] [sænd]
from the Indians . — Temperance house . — No bar nearer than Salt Lake sand
从 这 印度人 . — 节制 房子 . — 不 酒吧 更近 比 盐 湖 沙
- [bɑːrz] . — ['maɪnəz][ɪn] [ʃɜːrts] [laɪk] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd]
- bars . — Miners in shirts like Artemus Ward his Programme — they are read
- 酒吧 . — 矿工 在 衬衫 喜欢 阿特姆斯 沃德 他的 程序 — 他们 是 读
[ænd; ənd] [wɪl] [wɒʃ] .
and will wash .
和 将要 洗 .

盐湖酒店。——驿站马车刚从陆路抵达，正从印第安人手中撤退。——禁酒馆。——没有比盐湖沙洲更近的酒吧了。——矿工们穿着像阿特姆斯·沃德的《纲领》那样的衬衫——他们博览群书，而且会洗澡。

['mɔːmən] ['θɪətə(r)] , [weə(r)] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ['lektʃəd] . — ['mɔːmənz] [laɪk]
Mormon Theatre , where Artemus Ward lectured . — Mormons like
摩门教 剧院 , 在哪里 阿特姆斯 沃德 讲课 . — 摩门教徒 喜欢

摩门剧院，阿特姆斯·沃德曾在此演讲。——摩门教徒

[θi'ætrɪklz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]
theatricals , and had rather go to the Playhouse than to the
戏剧 , 和 有 相当 去 到 这 过家家 比 到 这

戏剧，而且宁愿去剧院也不愿去......

['wɜːkhaʊs] , ['eni] [taɪm] .
Workhouse , any time .
济贫 , 任何 时间 .

济贫院，随时都有可能。

['praɪvət] ['bɒksɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
Private boxes reserved for the ears of
私人的 盒子 预订的 为了 这 耳朵 的

专为耳朵预留的私人包厢

['brʌðə(r)] ['brɪgəmz] [waɪvz] .
Brother Brigham's wives .
兄弟 布里格姆 妻子们 .

布里格姆弟兄的妻子们。

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Intermission of Five Minutes .
中场休息 的 五 分钟 .

中场休息五分钟。

[ˌterə'tɔːriəl] [steɪt] - [haʊs] . — [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsləʃə(r)] . — [ə'baʊt] [æz; əz] [feə(r)] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n]
Territorial State - House . — Seat of the Legislature . — About as fair a collection
领土 状态 - 房子 . — 座位 的 这 立法机关 . — 关于 作为 公平的 一个 收藏
[æz; əz] [ðæt] [æt; ət] ['ɔːlbəni] — [ænd; ənd] " [wiː; wi] [kænt] [seɪ] [nəʊ] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðæt] .
as that at Albany — and " we can't say no fairer than that .
作为 那 在 奥尔巴尼 — 和 " 我们 不能 说 不 更公平 比 那 .

领地州议会大厦——立法机关所在地——与奥尔巴尼的税收一样公平——"我们不能说没有比这更公平的了。

" ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] . — [tuː] ['hʌndrəd] [səʊlz] [wɪð] [bʌt; bət]
" Residence of Brigham Young and his wives . — Two hundred souls with but
" 住宅 的 布里格姆 年轻的 和 他的 妻子们 . — 二 百 灵魂 和 但
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] ,
a single thought ,
一个 单身的 想法 ,

"杨百翰和他的妻子们的住所——两百人，只有一个共同的念头，

[tuː] ['hʌndrəd] [hɑːts] [ðæt] [biːt] [æz; əz] [wʌn] .
Two hundred hearts that beat as one .
二 百 心 那 打 作为 一 .

两百颗心，跳动如一。

[se'rɑːlɪˌəʊ] [ɒv; əv] ['hiːbə] [siː] . ['kɪmbəl] . — [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['hiːbə] . - - [nəʊ]
Seraglio of Heber C . Kimball . — Home of the Queens of Heber . - - No
闺房 的 希伯 C . 金博尔 . — 家 的 这 皇后区 的 希伯 . - - 不
['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] ['dɑːlɪŋz] .
relatives of the Queen of Sheba . — They are a nice gang of darlings .
亲属 的 这 女王 的 示巴 . — 他们 是 一个 好的 帮派 的 亲爱的们 .

希伯后宫 C. Kimball.—希伯女王们的家。—与示巴女王没有亲属关系。—她们是一群可爱的人。

['mɔːmən] ['tæbənækl] ,
Mormon Tabernacle ,
摩门教 会幕 ,

摩门教圣殿

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪ'spaʊz] ['mɔːmənɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'spaʊz] ['brʌðə(r)] ['brɪgəm]
where the men espouse Mormonism and the women espouse Brother Brigham
在哪里 这 男人 支持 摩门教 和 这 女性 支持 兄弟 布里格姆
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldəz] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [fɪ'zɪʃən] ,
and his Elders as spiritual Physicians ,
和 他的 长者 作为 精神 医生 ,

男人们信奉摩门教，女人们则拥护布里格姆弟兄和他的长老们为属灵的医生。

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [bæd] - .
convicted of bad doct'rin .
已定罪 的 坏的 - .

因教义错误而被定罪。

[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . — [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['helθi] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] . — ['temp(ə)l]
Foundations of the Temple . — Beginning of a healthy little job . — Temple
基础 的 这 寺庙 . — 开始 的 一个 健康 小的 工作 . — 寺庙
[tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ɔːl] [aʊt] - [dɔːz] ,
to enclose all out - doors ,
到 括 全部 出去 - 门 ,

圣殿的地基——一项有益的小工程的开始——圣殿将环绕所有室外区域。

[ænd; ənd] [biː; bi] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['priːmiəm] .
and be paved with gold at a premium .
和 是 铺砌路面 和 金子 在 一个 优质的 .

并以高价铺满黄金。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wen] ['fɪnɪʃt] . — ['mɔːmən] - [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] . — [en] . [biː] .
The Temple when finished . — Mormon - idea of a meeting - house . — N . B .
这 寺庙 什么时候 完成的 . — 摩门教 - 主意 的 一个 会议 - 房子 . — N . B .

圣殿建成后的样子。——摩尔门教对聚会场所的设想。——注

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪgə(r)] , ['prɒbəbli] ,
It will be bigger , probably ,
它 将要 是 大 , 大概 ,

可能会更大。

[ðæn; ðən] ['dɑːdwɜːrθ] [hɔːl] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
than Dodworth Hall . — one of the figures in the foreground is intended for
比 多德沃斯 大厅 . — 一 的 这 数据 在 这 前景 是 故意的 为了
['hiːbə] [siː] . ['kɪmbəl] . — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ,
Heber C . Kimball . — You can see ,
希伯 C . 金博尔 . — 你 能 看 ,

比多德沃斯庄园还要大。——前景中的一个人物是为希伯·C·金博尔准备的。——你可以看到，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn]
by the expression of his back , that he is thinking what a great man
经过 这 表达 的 他的 后退 , 那 他 是 思维 什么 一个 伟大的 男人
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [wɒz; wəz] .
Joseph Smith was .
约瑟夫 史密斯 曾是 .

从他背影的表情可以看出，他正在思考约瑟·史密斯是一位多么伟大的人。

[ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] . — ['wɔːtə(r)] ['æktʃuəli] [θɪk] [wɪð] [sɔːlt] — [tuː] ['seɪlaɪn][tuː; tə][seɪl][ɪn] . —
The Great Salt Lake . — Water actually thick with salt — too saline to sail in . —
这 伟大的 盐 湖 . — 水 实际上 厚的 和 盐 — 也 盐水 到 帆 在 . —
['mærɪnəz] [rɒkt] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [diːp] [wɪð] [rɒk] [sɔːlt] . — [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri]
Mariners rocked on the bosom of this deep with rock salt . — The water isn't very
水手队 摇滚 在 这 怀 的 这 深的 和 岩石 盐 . — 这 水 不是 非常
[gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
good to drink .
好的 到 喝 .

大盐湖。——湖水实际上含有大量的盐分——盐度过高，无法航行。——水手们在这片富含岩盐的深渊中摇晃。——湖水不太适合饮用。

[haʊs] [weə(r)] ['mɔːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] . — ['veri] ['siːkrət] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['serɪmənɪz] . —
House where Mormons are initiated . — Very secret and mysterious ceremonies . —
房子 在哪里 摩门教徒 是 启动 . — 非常 秘密 和 神秘 仪式 . —
['enibɒdi] [kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðəʊ] ,
Anybody can easily find out all about them though ,
任何人 能 容易地 寻找 出去 全部 关于 他们 尽管 ,

摩门教徒举行入教仪式的场所——仪式非常秘密和神秘——但任何人都可以轻易地查到所有相关信息。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːmən] .
by going out there and becoming a Mormon .
经过 去 出去 那里 和 成为 一个 摩门教 .

通过去那里成为一名摩门教徒。

['ekəʊ] ['kænjən] . — [ə; eɪ] [rʌf] [blʌf] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'feə(r)] . — [greɪt] ['ekəʊ] .
Echo Canyon . — A rough bluff sort of affair . — Great Echo .
回声 峡谷 . — 一个 粗糙的 虚张声势 种类 的 事务 . — 伟大的 回声 .

回声峡谷。——一个崎岖的悬崖地带。——大回声。

— [wen] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [went] [θruː] ,
— When Artemus Ward went through ,
— 什么时候 阿特姆斯 沃德 去 通过 ,

— 当阿特姆斯·沃德经历这一切时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sed] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz]
he heard the echoes of some things the Indians said there about four years
他 听到 这 回声 的 一些 事物 这 印度人 说 那里 关于 四 年
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ə'gəʊ] .
and a half ago .
和 一个 一半 前 .

他听到了一些大约四年半前印第安人在那里说过的话的回声。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ə'gen] , [wɪð] [sʌm; səm]['nəʊb(ə)l]['sævɪdʒɪz] ,
The Plains again , with some noble savages ,
这 平原 再次 , 和 一些 高贵 野蛮人 ,

又是大平原，那里居住着一些高贵的野蛮人。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ded] [steɪt] . — [ðə; ði] [ded] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [ʃelf] [wɒz; wəz]
both in the live and dead state . — The dead one on the high shelf was
两个都 在 这 居住 和 死的 状态 . — 这 死的 一 在 这 高的 架子 曾是
[kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˌfrætrɪ'saɪdl] ['strʌg(ə)l] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ˌfrætrɪ'saɪdl] ['strʌglz] [aʊt][ɪn]
killed in a Fratricidal Struggle . — They are always having Fratricidal Struggles out in
被杀 在 一个 兄弟相残 斗争 . — 他们 是 总是 拥有 兄弟相残 斗争 出去 在
[ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['kʌntri] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ]
that line of country . — It would be a good place for an enterprising
那 线 的 国家 . — 它 会 是 一个 好的 地方 为了 一个 进取
['kɒrənə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt] .
Coroner to locate .
验尸官 到 定位 .

无论生死，都一样。——高架子上那具尸体是死于兄弟相残的搏斗。——那片地区总是发生兄弟相残的搏斗。——对于一位有进取心的验尸官来说，那将是一个值得调查的好地方。

['brɪgəm] [jʌŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪvz] — [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [tuː] ['njuːmərəs]
Brigham Young surrounded by his wives — Those ladies are simply too numerous
布里格姆 年轻的 包围 经过 他的 妻子们 — 那些 女士们 是 简单地 也 很多的
[tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
to mention .
到 提到 .

杨百翰被他的妻子们簇拥着——这些女士们实在太多了，无法一一列举。

- > [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [duː; də][nɒt] [fiːl] [ə'fendɪd] [wɪð] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [ɑː(r); ə(r)]
- > Those of the Audience who do not feel offended with Artemus Ward are
- > 那些 的 这 观众 WHO 做 不是 感觉 被冒犯了 和 阿特姆斯 沃德 是
['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][hɪm] ,
cordially invited to call upon him ,
诚挚地 受邀 到 称呼 之上 他 ,

-> 凡不觉得阿特姆斯·沃德冒犯的听众，均可向他提出请求。

['ɒf(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] [njuː] [haʊs] [ɪn] ['brʊklɪn] .
often , at his fine new house in Brooklyn .
经常 , 在 他的 美好的 新的 房子 在 布鲁克林 .

经常是在他位于布鲁克林的那栋漂亮的新房子里。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][æz; əz][juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] ['feri] ,
His house is on the right hand side as you cross the Ferry ,
他的 房子 是 在 这 正确的 手 边 作为 你 叉 这 渡船 ,

他的房子就在你过渡口后的右手边。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [baɪ][ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
and may be easily distinguished from the other houses by its having a
和 可能 是 容易地 杰出的 从 这 其他 房屋 经过 它是 拥有 一个
['kjuːpələ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Cupola and a Mortgage on it .
穹顶 和 一个 抵押 在 它 .

该房屋很容易与其他房屋区分开来，因为它有一个圆顶，并且有抵押物。

- > ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt]
- > Soldiers on the battle - field will be admitted to this Entertainment
- > 士兵 在 这 战斗 - 场地 将要 是 承认 到 这 娱乐
['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
gratis .
免费 .

战场上的士兵可以免费参加这项娱乐活动。

- > [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] [lɪv; laɪv][ɒn] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] .
- > The Indians on the Overland Route live on Routes and Herbs .
- > 这 印度人 在 这 陆路 路线 居住 在 路线 和 草药 .

-> 陆路印第安人以道路和草药为生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'tempərət] ['piːp(ə)l] .
They are an intemperate people .
他们 是 一个 不节制的 人们 .

他们是一群性情暴躁的人。

[ðeɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [huː] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm] .
They drink with impunity , or anybody who invites them .
他们 喝 和 免责 , 或者 任何人 WHO 邀请 他们 .

他们肆无忌惮地喝酒，或者只要有人邀请他们，他们就会喝酒。

- > ['ɑːrtəməs] [wɔːd] [dɪ'lɪvəd] ['lektʃəz] [bɪ'fɔː(r)]
- > Artemus Ward delivered Lectures before
- > 阿特姆斯 沃德 发表 讲座 前

-> 阿特姆斯·沃德曾发表过演讲

[ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
ALL THE CROWNED HEADS OF EUROPE
全部 这 加冕 头部 的 欧洲

欧洲所有君主

['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['lektʃəz] .
ever thought of delivering lectures .
曾经 想法 的 运送 讲座 .

你有没有想过要讲课?

['tɪkɪts] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
TICKETS , 50 CTS .
门票 , - 腕管综合征 .

门票，50美分。

[rɪ'zɜːvd] [tʃeəz] , [wʌn] ['dɒlə(r)] .
RESERVED CHAIRS , 1 DOLLAR .
预订的 椅子 , 1 美元 .

预留座位，1美元。

[dɔːz] ['əʊpən][æt; ət]['sɛvən] . - [piː] . [em] . ; [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][eit] .
Doors open at 7 . 30 P . M . ; Entertainment to commence at 8 .
门 打开 在 7 . - P . M . ; 娱乐 到 开始 在 8 .

晚上7点30分开门；8点开始演出。

- >The [pi'ænəʊ] [juːst] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] ['mesəz] & [sʌnz] ,
- >The Piano used is from the famous factory of Messrs Chicking & Sons ,
- >The 钢琴 用过的 是 从 这 著名的 工厂 的 先生们 咯咯叫 & 儿子们 ,
- ['brɔːdweɪ] .
653 Broadway .
- 百老汇 .

->所用的钢琴来自著名的 Chicking & Sons 公司，地址是百老汇大街 653 号。

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['ɔːgən] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv] ['mesəz] ['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] ,
The Cabinet Organ is from the famous factory of Messrs Mason & Hamlin ,
这 内阁 器官 是 从 这 著名的 工厂 的 先生们 石匠 & 哈姆林 ,

这台箱式风琴出自著名的梅森·汉姆林公司。

['bɒstən] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['meɪs(ə)n] ['brʌðəz] , ['sɛvən]['mɜːsə(r)] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Boston , and is furnished by Mason Brothers , 7 Mercer Street , New York .
波士顿 , 和 是 提供 经过 石匠 兄弟 , 7 默瑟 街道 , 新的 约克 .

波士顿，由纽约默瑟街 7 号的梅森兄弟公司提供家具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神